

NEO TOOLS



90-065, 90-066



| | |
|---|----|
| (pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA | 3 |
| (en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS..... | 6 |
| (uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ | 9 |
| (hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA | 15 |
| (it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI..... | 18 |
| (fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES | 21 |
| (de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG..... | 24 |
| (ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ | 27 |
| (cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ | 30 |
| (sk) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV..... | 33 |
| (hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA..... | 36 |
| (lt) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS | 39 |
| (lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKŌJUMS | 42 |
| (sl) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL..... | 45 |
| (bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ..... | 48 |
| (sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА | 51 |
| (el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ..... | 54 |
| (nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES | 57 |
| (pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS | 60 |
| (es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES | 63 |
| (et) ORIGINAALJUHISTE TÖLGE | 66 |

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
NAGRZEWNICA ELEKTRYCZNA PRZEMYSŁOWA
90-065 / 90-066

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓLWNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Dzieci w wieku poniżej 3 lat należy trzymać z dala od urządzenia, chyba że są pod stałym nadzorem.
- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać/wyłączać urządzenie pod warunkiem, że zostało ono umieszczone lub zainstalowane w przewidzianej normalnej pozycji pracy. Dzieci powinny być pod stałym nadzorem, chyba, że otrzymały instrukcję bezpiecznej obsługi urządzenia i zdają sobie sprawę z istniejącego ryzyka. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie mogą podłączać urządzenia do zasilania, regulować i czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwujących.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

UWAGA!

OSTRZEŻENIE:

- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub u pracownika zakładu serwisowego albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Aby uniknąć przegrzania nie należy zakrywać urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia w bezpośrednim otoczeniu wanny, prysznicza lub basenu
- To urządzenie nie jest wyposażone w urządzenie kontrolujące temperaturę pomieszczenia. Nie używać urządzenia w małych pomieszczeniach, kiedy znajdują się w nich osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia, chyba, że są pod ciągłym nadzorem
- Aby odłączyć urządzenie, należy chwycić wtyczkę i wyciągnąć ją z gniazdka ściennego.

PRZEZNACZENIE

- Urządzenie przeznaczone jest do wykorzystania w domach, magazynach, warsztatach samochodowych, szklarniach. Nie jest przeznaczone do stosowania na placach budowy. Urządzenie posiada termostat oraz samosterujący wyłącznik termiczny służący do sterowania elementami grzewczymi. Termostat kontroluje temperaturę otoczenia. Silnik wentylatora nie jest sterowany przez termostat i pracuje dalej podczas gdy element grzejny zostaje wyłączony przez termostat. Samosterujący wyłącznik termiczny wyłącza urządzenie w momencie przegrzania.
- Podczas pierwszego uruchomienia może pojawić się niewielka emisja dymu. Jest to normalne zjawisko, które zanika po kilku minutach pracy. Element grzewczy wykonany jest ze stali nierdzewnej zabezpieczonej podczas produkcji olejem ochronnym. Dym wytwarzany jest przez podgrzany olej ochronny.
- Urządzenie wykonane jest ze stalowej blachy pokrytej żaroodpornym proszkiem
- W komplecie przewód zasilający z wtyczką

PANEL STEROWANIA



90-065



90-066

Lewe pokrętko - ustawienia termostatu
Prawe pokrętko - ustawienia trybu pracy:

- urządzenie jest wyłączone
- włączony wentylator
- element pracy pracuje z połową mocy
- element grzejny pracuje z pełną mocą

UŻYTKOWANIE

- Ustaw urządzenie w taki sposób, aby stało na stabilnej powierzchni, w bezpiecznej odległości od wilgotnych miejsc i łatwopalnych przedmiotów.
- Podłącz urządzenie do sieci.
- Ustaw pokrętko termostatu w pozycji MAX i pozwól pracować urządzeniu z pełną mocą.
- Urządzenie uruchomi się, gdy przełącznik funkcji zostanie ustawiony na jedną z pozycji pracy.
- Gdy temperatura w pomieszczeniu wzrośnie osiągając wymaganą wartość, termostat wyłączy element grzejny (wentylator nadal będzie pracować). Po obniżeniu temperatury, termostat ponownie uruchomi element grzejny. Urządzenie automatycznie włącza i wyłącza element grzejny utrzymując tym samym stałą temperaturę w pomieszczeniu.
- Przed wyłączeniem urządzenia należy ustawić termostat w pozycji MIN i przestawić pokrętko funkcji w pozycję wentylatora. Należy pozostawić urządzenie na dwie minuty, aby ostygło. Po ostygnięciu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

KONSERWACJA

- Przed rozpoczęciem czyszczenia, urządzenia należy odłączyć od zasilania i pozwolić mu ostygnąć. Obudowa urządzenia łatwo się brudzi, dlatego należy często przecierać ją miękką gąbką. Każdy zabrudzony element należy wytrzeć gąbką zamoczoną w ciepłej wodzie z detergentem. Następnie wytrzyj suchą szmatką umyty element. Uważaj aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia. W celu ochrony obudowy, do czyszczenia nie wolno używać rozpuszczalników oraz silnych detergentów.
- Oczyść przewód zasilający i wtyczkę, następnie wysusz i zapakuj do plastikowej torby.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym wentylowanym pomieszczeniu z dala od dzieci.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Objawy | Przyczyna | Rozwiązanie |
|---|--|--|
| Urządzenie nie działa, nawet jeżeli wtyczka jest podłączona oraz pokrętko termostatu ustawione jest na żądanej pozycji. | Luźna wtyczka, zle polączeni | Wyciągnij wtyczkę, sprawdź połączenie pomiędzy wtyczką a gniazdkiem. Następnie podłącz ponownie wtyczkę do gniazdka |
| Element grzewczy świeci | Brak zasilania w gniazdku | Włóż wtyczkę do odpowiedniego gniazdka |
| | Napięcie zasilania jest zbyt wysokie lub zbyt niskie | Użyj źródła zasilania z napięciem zgodnym z wartością umieszczoną na tabliczce znamionowej urządzenia |
| Urządzenie się nagrzewa lub | Kratka wlotu powietrza jest zablokowana | Trzymaj urządzenie z dala od przedmiotów takich jak: zasłony, plastikowe torby, papier oraz innych rzeczy które mogą zakryć kratkę wlotu powietrza |
| | Przełącznik nie został ustawiony w trybie grzania | Ustaw przełącznik na tryb grzania |

| | | | |
|---------------------|---|-------------------------------------|---|
| nie wentylator | działania | Termostat wyłączył element grzewczy | Obróć termostat i nasłuchuj odgłosu otwarcia/zamknięcia termostatu. Jeżeli nie występują charakterystyczne kliknięcia, a termostat nie jest uszkodzony, urządzenie włączy się automatycznie gdy ostygnie. |
| | Zadziałano zabezpieczenie przeciwprzeegrzaniowe | | Wyłącz urządzenie i sprawdź czy wlot lub wylot powietrza nie został zablokowany. Odczekaj wtyczkę i odczekaj 10 min na zresetowanie systemu ochronnego przed próbą ponownego uruchomienia urządzenia |
| Nienormalne odgłosy | Urządzenie nie stoi na równej powierzchni | | Ustaw urządzenie na równej powierzchni |

DANE ZNAMIONOWE

| | | |
|-----------------------------------|-------------|---------------|
| Model | 90-065 | 90-066 |
| Napięcie zasilania | 220-240V~ | 220-240V~ |
| Maksymalna moc | 2000W | 3000W |
| Pobór prądu | 8.3-9.1A | 12.5-13.6A |
| Wymagany bezpiecznik | 10A | 15A |
| Pobór mocy w danym trybie | 30/2000W | 30/1500/3000W |
| Zabezpieczenie przed przeegraniem | 55°C | 55°C |
| Wymiary (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Waga (kg) | 2.9 | 3.2 |

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail

bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.com

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.com

GTX SERVICE
CIRCULAR ECONOMY SOLUTIONS



Wymogi w zakresie informacji dotyczących elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń

| Dane teleadresowe | | Imię i nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa | | | |
|--|---------------|--|--|---|-----------|
| Identyfikator(-y) modelu: 90-065 | | | | | |
| Parametr | Oznaczenie | Wartość | Jednostka | Parametr | Jednostka |
| Moc cieplna | | | Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję) | | |
| Nominalna moc cieplna | P_{nom} | 2.000 | kW | Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | nie |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna) | P_{min} | 2.000 | kW | Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | nie |
| Maksymalna stała moc cieplna | $P_{max,c}$ | 2.000 | kW | Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu | tak |
| Pobór mocy | | | Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu | | |
| W trybie wyłączenia | P_o | 0.00 | W | Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym | nie |
| W trybie czuwania | P_{sm} | 0.00 | W | Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym | nie |
| W trybie bezczynności | P_{idle} | 0.00 | W | Inne opcje regulacji (można wybrać kilka) | |
| W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci | P_{rsm} | 0.00 | W | Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności | nie |
| Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu | | | [tak/nie] | Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna | nie |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym | $\eta_{s,on}$ | 85.0 | % | Opcja regulacji na odległość | nie |

| Dane teleadresowe | | Imię i nazwisko lub nazwa oraz adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa | | | |
|--|---------------|--|--|---|-----------|
| Identyfikator(-y) modelu: 90-066 | | | | | |
| Parametr | Oznaczenie | Wartość | Jednostka | Parametr | Jednostka |
| Moc cieplna | | | Rodzaj regulatora mocy cieplnej/temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję) | | |
| Nominalna moc cieplna | P_{nom} | 3.000 | kW | Jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | nie |
| Minimalna moc cieplna (orientacyjna) | P_{min} | 3.000 | kW | Co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu | nie |
| Maksymalna stała moc cieplna | $P_{max,c}$ | 3.000 | kW | Mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu | tak |
| Pobór mocy | | | Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu | | |
| W trybie wyłączenia | P_o | 0.00 | W | Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym | nie |
| W trybie czuwania | P_{sm} | 0.00 | W | Elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym | nie |
| W trybie bezczynności | P_{idle} | 0.00 | W | Inne opcje regulacji (można wybrać kilka) | |
| W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci | P_{rsm} | 0.00 | W | Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności | nie |
| Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu | | | [tak/nie] | Regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna | nie |
| Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym | $\eta_{s,on}$ | 85.0 | % | Opcja regulacji na odległość | nie |

(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
INDUSTRIAL ELECTRIC HEATER

90-065 / 90-066

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

DETAILED SAFETY REGULATIONS

- Children under 3 years of age should be kept away from the appliance unless they are under constant supervision.
- Children aged 3 to 8 years may switch the appliance on/off provided that it has been placed or installed in its normal operating position. Children should be supervised unless they have been instructed in the safe use of the appliance and understand the risks involved. Children aged 3 to 8 years must not connect the appliance to the power supply, adjust or clean the appliance, or perform maintenance tasks.
- This equipment may be used by children aged 8 years and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the equipment and understand the hazards involved. Children should not play with the equipment. Unsupervised children should not clean or maintain the equipment.

CAUTION!

WARNING:

- If the non-detachable power cord is damaged, it should be replaced by the manufacturer or service personnel or a qualified person in order to avoid a hazard.
- To avoid overheating, do not cover the appliance.
- Do not use the appliance in the immediate vicinity of a bath, shower or swimming pool.
- This appliance is not equipped with a room temperature control device. Do not use the appliance in small rooms where there are persons who are unable to leave the room independently, unless they are under constant supervision.
- To disconnect the device, grasp the plug and pull it out of the wall socket.

INTENDED USE

- The device is intended for use in homes, warehouses, car workshops and greenhouses. It is not intended for use on construction sites. The device has a thermostat and a self-regulating thermal switch for controlling the heating elements. The thermostat controls the ambient temperature. The fan motor is not controlled by the thermostat and continues to operate when the heating element is switched off by the thermostat. The self-regulating thermal switch will switch off the device in case of overheating.
- During the first start-up, a small amount of smoke may be emitted. This is normal and will disappear after a few minutes of operation. The heating element is made of stainless steel protected with protective oil during production. The smoke is produced by the heated protective oil.
- The device is made of steel sheet coated with heat-resistant powder.
- The set includes a power cord with a plug.

CONTROL PANEL



90-065



90-066

Left knob - thermostat settings

Right knob - operating mode settings:

- device is switched off
- fan switched on
- heating element operating at half power
- heating element operating at full power

USE

- Place the device on a stable surface, at a safe distance from damp areas and flammable objects.
- Connect the device to the mains.
- Set the thermostat knob to the MAX position and allow the device to operate at full power.
- The device will start when the function switch is set to one of the operating positions.
- When the temperature in the room rises to the required value, the thermostat will switch off the heating element (the fan will continue to operate). When the temperature drops, the thermostat will restart the heating element. The device automatically switches the heating element on and off, thus maintaining a constant temperature in the room.
- Before switching off the device, set the thermostat to the MIN position and turn the function knob to the fan position. Leave the device for two minutes to cool down. Once it has cooled down, switch off the device and remove the plug from the socket.

MAINTENANCE

- Before cleaning, disconnect the device from the power supply and allow it to cool down. The device casing gets dirty easily, so wipe it frequently with a soft sponge. Wipe each dirty part with a sponge dipped in warm water with detergent. Then wipe the cleaned part with a dry cloth. Be careful not to let water get inside the device. To protect the casing, do not use solvents or strong detergents for cleaning.
- Clean the power cord and plug, then dry and pack them in a plastic bag.
- Store the device in a dry, ventilated place away from children.

TROUBLESHOOTING

| Symptoms | Cause | Solution |
|--|---|---|
| The device does not work even though the plug is connected and the thermostat knob is set to the desired position. | Loose plug, poor connection No power in the socket | Unplug the device, check the connection between the plug and the socket. Then plug the device back into the socket. Insert the plug into a suitable socket |
| The heating element is lit | The supply voltage is too high or too low | Use a power source with a voltage that matches the value on the device's rating plate |
| | The air intake grille is blocked | Keep the device away from objects such as curtains, plastic bags, paper and other items that may cover the air intake grille |
| The device does not heat up or the fan does not work | The switch is not set to heating mode | Set the switch to heating mode |
| | The thermostat has turned off the heating element | Turn the thermostat and listen for the sound of the thermostat opening/closing. If there is no characteristic clicking sound and the thermostat is not damaged, |

| | | |
|-----------------|---|--|
| | | the device will turn on automatically when it cools down. |
| | The overheating protection has been activated | Switch off the appliance and check that the air inlet or outlet is not blocked. Unplug the appliance and wait 10 minutes for the safety system to reset before attempting to restart the appliance |
| Abnormal noises | The device is not standing on a level surface | Place the device on a level surface. |

RATING DATA

| | | |
|-----------------------------------|-------------|---------------|
| Model | 90-065 | 90-066 |
| Power supply | 220-240V | 220-240V |
| Maximum power | 2000W | 3000W |
| Current consumption | 8.3-9.1A | 12.5-13.6A |
| Required fuse | 10A | 15A |
| Power consumption in a given mode | 30/2000W | 30/1500/3000W |
| Overheating protection | 55°C | 55°C |
| Dimensions (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Weight (kg) | 2.9 | 3.2 |

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products should not be disposed of with household waste, but should be taken to appropriate facilities for disposal. Information on disposal can be obtained from the product retailer or local authorities. Used electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential threat to the environment and human health.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland") hereby informs that all copyrights to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, among others, its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its composition, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the entire Manual or any of its elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

Requirements for information on electric local space heaters

| Contact details | | Name and address of the manufacturer or its authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw | | | |
|--|---------------|---|----------|--|------|
| Model identifier(s): 90-065 | | | | | |
| Parameter | Designation | Value | Unit | Parameter | Unit |
| Heat output | | | | Type of heat output/room temperature controller (select one option) | |
| Nominal heat output | P_{nom} | 2,000 | kW | Single-stage heat output without room temperature control | No |
| Minimum heat output (approximate) | P_{min} | 2,000 | kW | At least two manual stages without room temperature control | No |
| Maximum constant heat output | $P_{max,c}$ | 2,000 | kW | Mechanical room temperature control via thermostat | yes |
| Power consumption | | | | Electronic room temperature control | |
| In off mode | P_o | 0.00 | W | Electronic room temperature control with daily controller | No |
| In standby mode | P_{sm} | 0.00 | W | Electronic room temperature control with weekly controller | No |
| In idle mode | P_{idle} | 0.00 | In | Other adjustment options (multiple selections possible) | |
| In standby mode when connected to the mains | P_{rsm} | 0.00 | W | Room temperature control with presence detection | no |
| Standby mode with information or status display | | | [yes/no] | Room temperature control with open window detection | no |
| Seasonal energy efficiency of space heating in active mode | $\eta_{s,on}$ | 85.0 | % | Remote control option | no |

| Contact details | | Name and address of the manufacturer or their authorised representative: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw | | | |
|--|---------------|---|----------|--|------|
| Model identifier(s): 90-066 | | | | | |
| Parameter | Designation | Value | Unit | Parameter | Unit |
| Heat output | | | | Type of heat output/room temperature controller (select one option) | |
| Nominal heat output | P_{nom} | 3,000 | kW | Single-stage heat output without room temperature control | no |
| Minimum heat output (approximate) | P_{min} | 3,000 | kW | At least two manual stages without room temperature control | No |
| Maximum constant heat output | $P_{max,c}$ | 3,000 | kW | Mechanical room temperature control via thermostat | yes |
| Power consumption | | | | Electronic room temperature control | |
| In off mode | P_o | 0.00 | W | Electronic room temperature control with daily controller | No |
| In standby mode | P_{sm} | 0.00 | W | Electronic room temperature control with weekly controller | No |
| In idle mode | P_{idle} | 0.00 | W | Other adjustment options (several can be selected) | |
| In standby mode when connected to the mains | P_{rsm} | 0.00 | W | Room temperature control with presence detection | no |
| Standby mode with information or status display | | | [yes/no] | Room temperature control with open window detection | no |
| Seasonal energy efficiency of space heating in active mode | $\eta_{s,on}$ | 85.0 | % | Remote control option | no |

(uk)
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
ПРОМИСЛОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ НАГРІВАЧ
90-065 / 90-066



ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ОБЛАДНАННЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ.

ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Діти віком до 3 років повинні перебувати подалі від приладу, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
- Діти віком від 3 до 8 років можуть вмикати/вимикати прилад за умови, що він розміщений або встановлений у нормальному робочому положенні. Діти повинні перебувати під наглядом, якщо вони не були проінструктовані щодо безпечного використання приладу та не розуміють пов'язані з цим ризики. Діти віком від 3 до 8 років не повинні підключати прилад до джерела живлення, регулювати або чистити прилад, а також виконувати роботи з технічного обслуговування.
- Цей прилад можуть використовувати діти віком від 8 років, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або з недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони перебувають під наглядом або отримали інструкції щодо безпечного використання приладу і розуміють пов'язані з цим небезпеки. Діти не повинні гратися з приладом. Діти без нагляду не повинні чистити або обслуговувати прилад.

УВАГА!

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- Якщо незнімний шнур живлення пошкоджений, його слід замінити виробником, сервісним персоналом або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки.
- Щоб уникнути перегріву, не накривайте прилад.
- Не використовуйте прилад у безпосередній близькості від ванни, душу або басейну.
- Цей прилад не обладнаний пристроєм для регулювання температури в приміщенні. Не використовуйте прилад у невеликих приміщеннях, де перебувають особи, які не можуть самостійно покинути приміщення, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
- Щоб відключити прилад, візьміть вилку і витягніть її з розетки.

ПРИЗНАЧЕННЯ

- Прилад призначений для використання в будинках, складах, автомаїстернях і теплицях. Він не призначений для використання на будівельних майданчиках. Прилад має термостат і саморегулюючий тепловий вимикач для управління нагрівальними елементами. Термостат контролює температуру навколишнього середовища. Двигун вентилятора не контролюється термостатом і продовжує працювати, коли нагрівальний елемент вмикається термостатом. Саморегулюючий тепловий вимикач вимкне прилад у разі перегріву.
- Під час першого запуску може виділятися невелика кількість диму. Це нормально і зникне через кілька хвилин роботи. Нагрівальний елемент виготовлений з нержавіючої сталі, захищеної захисним маслом під час виробництва. Дим утворюється від нагрітого захисного масла.
- Пристрій виготовлений із сталевого листа, покритого термостійким порошком.
- У комплект входить шнур живлення з вилкою.

ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ



90-065

90-066

Ліва ручка - налаштування термостата

Права ручка - налаштування режиму роботи:

- 0** пристрій вимкнено
- +** вентилятор увімкнено
- нагрівальний елемент працює на половину потужності
- нагрівальний елемент працює на повній потужності

ВИКОРИСТАННЯ

- Поставте прилад на рівну поверхню, на безпечній відстані від вологих місць і легкозаймистих предметів.
- Підключіть пристрій до електромережі.
- Встановіть ручку термостата в положення MAX і дайте пристрою пропрацювати на повній потужності.
- Пристрій запуститься, коли перемикач функцій буде встановлений в одне з робочих положень.
- Коли температура в приміщенні підніметься до необхідного значення, термостат вимкне нагрівальний елемент (вентилятор продовжить працювати). Коли температура знизиться, термостат знову увімкне нагрівальний елемент. Пристрій автоматично вмикає та вимикає нагрівальний елемент, підтримуючи постійну температуру в приміщенні.
- Перед вимкненням пристрою встановіть термостат у положення MIN і поверніть ручку функції у положення вентилятора. Залиште пристрій на дві хвилини, щоб він охолів. Після охолодження вимкніть пристрій і витягніть вилку з розетки.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Перед чищенням відключіть прилад від джерела живлення і дайте йому охолонути. Корпус приладу легко забруднюється, тому часто протирайте його м'якою губкою. Протріть кожну забруднену частину губкою, змоченою в теплій воді з миючим засобом. Потім протріть очищену частину сухою ганчіркою. Будьте обережні, щоб вода не потрапила всередину приладу. Для захисту корпусу не використовуйте розчинники або сильні миючі засоби для чищення.
- Очистіть шнур живлення та вилку, висушіть їх і упакуйте в поліетиленовий пакет.
- Зберігайте пристрій у сухому, провітрюваному місці, недоступному для дітей.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

| Симптоми | Причина | Рішення |
|--|---|---|
| Пристрій не працює, хоча вилка підключена, ручка термостата встановлена в положення. | Нещільне підключення штепсельної вилки, поганий контакт | Відключіть пристрій від мережі, перевірте з'єднання між вилкою та розеткою. Потім знову підключіть пристрій до розетки. |
| | Відсутність живлення в розетці | Вставте вилку в відповідну розетку |
| Нагрівальний елемент світиться | Напруга живлення занадто висока або занадто низька | Використовуйте джерело живлення з напругою, що відповідає значенню, вказаному на таблиці технічних даних пристрою |
| | Решітка повітрязабірника заблокована | Тримайте пристрій подалі від предметів, таких як штори, поліетиленові пакети, папір та інші предмети, які можуть закривати решітку повітрязабірника |

| | | |
|---|---|---|
| Пристрій нагрівається або вентилятор працює | Перемикач встановлений у режим нагрівання | Встановіть перемикач у режим опалення |
| | Термостат нагрівальний елемент | Поверніть термостат і прислухайтеся до звуку відкриття/закриття термостата. Якщо характерного клацання немає, а термостат не пошкоджений, пристрій увімкнеться автоматично, коли охолоне. |
| | Увімкнувся захист від перегріву | Вимкніть прилад і переконайтеся, що вхід або вихід повітря не заблоковані. Вийміть вилку приладу з розетки і зачекайте 10 хвилин, щоб система безпеки перезапустилася, перш ніж намагатися знову увімкнути прилад |
| Незвичайні звуки | Пристрій не стоїть на рівній поверхні | Поставте прилад на рівну поверхню. |

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | | |
|------------------------------------|-------------|------------------|
| Модель | 90-065 | 90-066 |
| Джерело живлення | 220-240 | 220-240 В |
| Максимальна потужність | 2000 Вт | 3000 Вт |
| Споживання струму | 8,3-9,1 А | 12,5-13,6 А |
| Необхідний запобіжник | 10 | 15 |
| Споживання енергії в даному режимі | 30/2000 В т | 30/1500/3000 В т |
| Захист від перегріву | 55 | 55 |
| Розміри (мм) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Вага (кг) | 2,9 | 3,2 |

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Електричні вироби не слід викидати разом із побутовими відходами, а слід здавати до відповідних пунктів прийому. Інформацію про утилізацію можна отримати у продавця виробу або в місцевих органах влади. Використані електричні та електронні вироби містять речовини, шкідливі для навколишнього середовища. Вироби, що не піддаються переробці, становлять потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людини.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa z місцезнаходженням у Варшаві, вул. Pograniczna 2/4 (далі: «GTX Poland») цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі: «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення, а також його композицію, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Журнал законів 2006 № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація всього Посібника або будь-яких його елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

Вимоги до інформації про електричні локальні обігрівачі приміщень

| Контактні дані | | Назва та адреса виробника або його уповноваженого представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава | | | |
|--|------------------|---|---|--|-----------------|
| Ідентифікатор(и) моделі: 90-065 | | | | | |
| Параметр | Призначення | Значення | Одиниця | Параметр | Одиниця |
| Теплова потужність | | | Тип регулятора теплової потужності/кімнатної температури (виберіть один варіант) | | |
| Номінальна теплова потужність | P_{nom} | 2000 | кВт | Одноступінчата теплова потужність без регулювання температури в приміщенні Щонайменше два ручні режими без регулювання температури в приміщенні Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата | Ні Ні так |
| Мінімальна теплова потужність (приблизно) | P_{min} | 2 | кВт | | |
| Максимальна постійна теплова потужність | $P_{max,c}$ | 2 | кВт | | |
| Споживання енергії | | | Електронне регулювання температури в приміщенні | | |
| У вимкненому режимі | P_o | 0 | W | Електронний регулятор температури в приміщенні з щоденним контролером | Ні |
| У режимі очікування | P_{sm} | 0,00 | W | Електронний регулятор кімнатної температури з тижневим контролером | Ні |
| У режимі очікування | $P_{очікування}$ | 0 | У | Інші параметри налаштування (можливий вибір декількох варіантів) | |
| У режимі очікування при підключенні до мережі | P_{rsm} | 0,00 | W | Регулювання температури в приміщенні з виявленням присутності | ні |
| Режим очікування з відображенням інформації або стану | | | [так/ні] | Регулювання температури в приміщенні з функцією виявлення відкритого вікна | ні |
| Сезонна енергоефективність опалення приміщень в активному режимі | $\eta_{s,op}$ | 85,0 | | Опція дистанційного керування | ні |

| Контактна інформація | | Назва та адреса виробника або його уповноваженого представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава | | | |
|--|------------------|---|---|--|-----------------|
| Ідентифікатор(и) моделі: 90-066 | | | | | |
| Параметр | Призначення | Значення | Одиниця | Параметр | Одиниця |
| Теплова потужність | | | Тип регулятора теплової потужності/кімнатної температури (виберіть один варіант) | | |
| Номінальна теплова потужність | P_{nom} | 3000 | кВт | Одноступінчата теплова потужність без регулювання температури в приміщенні Щонайменше два ручні режими без регулювання температури в приміщенні Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата | ні Ні так |
| Мінімальна теплова потужність (приблизно) | P_{min} | 3 | кВт | | |
| Максимальна постійна теплова потужність | $P_{max,c}$ | 3 | кВт | | |
| Енергоспоживання | | | Електронне регулювання температури в приміщенні | | |
| У вимкненому режимі | P_o | 0 | W | Електронний регулятор температури в приміщенні з щоденним контролером | Ні |
| У режимі очікування | P_{sm} | 0,00 | W | Електронний регулятор температури в приміщенні з тижневим контролером | Ні |
| У режимі очікування | $P_{очікування}$ | 0 | W | Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька) | |
| У режимі очікування при підключенні до мережі | P_{rsm} | 0,00 | W | Регулювання температури в приміщенні з виявленням присутності | ні |
| Режим очікування з відображенням інформації або стану | | | [так/ні] | Регулювання температури в приміщенні з функцією виявлення відкритого вікна | ні |
| Сезонна енергоефективність опалення приміщень в активному режимі | $\eta_{s,op}$ | 85,0 | | Опція дистанційного керування | ні |

(ro)
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE
ÎNCĂLZITOR ELECTRIC INDUSTRIAL

90-065 / 90-066

NOTĂ: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL, CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL ȘI PĂSTRAȚI-L PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.

REGULI DE SIGURANȚĂ DETALIATE

Copiii cu vârsta sub 3 ani trebuie ținuți la distanță de aparat, cu excepția cazului în care sunt supravegheați în permanență.

Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani pot porni/opri aparatul, cu condiția ca acesta să fi fost amplasat sau instalat în poziția normală de funcționare. Copiii trebuie supravegheați, cu excepția cazului în care au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg riscurile implicate. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani nu trebuie să conecteze aparatul la sursa de alimentare, să regleze sau să curețe aparatul sau să efectueze operațiuni de întreținere.

Acest echipament poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu echipamentul. Copiii nesupravegheați nu trebuie să curețe sau să întrețină echipamentul.

ATENȚIE!

AVERTISMENT:

Dacă cablul de alimentare nedetașabil este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de personalul de service sau de o persoană calificată, pentru a evita pericolele.

Pentru a evita supraîncălzirea, nu acoperiți aparatul.

Nu utilizați aparatul în imediata apropiere a unei căzi, a unui duș sau a unei piscine.

Acest aparat nu este echipat cu un dispozitiv de control al temperaturii camerei. Nu utilizați aparatul în camere mici în care se află persoane care nu pot părăsi camera în mod independent, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate constant.

Pentru a deconecta dispozitivul, apucați ștecherul și scoateți-l din priză de perete.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Aparatul este destinat utilizării în locuințe, depozite, ateliere auto și sere. Nu este destinat utilizării pe șantiere. Aparatul are un termostat și un comutator termic autoreglabil pentru controlul elementelor de încălzire. Termostatul controlează temperatura ambiantă. Motorul ventilatorului nu este controlat de termostat și continuă să funcționeze când elementul de încălzire este oprit de termostat. Comutatorul termic autoreglabil va opri aparatul în caz de supraîncălzire.

La prima pornire, este posibil să se emită o cantitate mică de fum. Acest lucru este normal și va dispărea după câteva minute de funcționare. Elementul de încălzire este fabricat din oțel inoxidabil protejat cu ulei de protecție în timpul producției. Fumul este produs de uleiul de protecție încălzit.

Dispozitivul este fabricat din tablă de oțel acoperită cu pulbere rezistentă la căldură.

Setul include un cablu de alimentare cu priză.

PANOU DE CONTROL







90-065



90-066

Butonul din stânga - setări termostat

Butonul din dreapta - setări mod de funcționare:

-  dispozitivul este oprit
-  ventilatorul este pornit
-  elementul de încălzire funcționează la jumătate din putere
-  elementul de încălzire funcționează la putere maximă

UTILIZARE

Așezați dispozitivul pe o suprafață stabilă, la o distanță sigură de zone umede și obiecte inflamabile.

Conectați dispozitivul la rețeaua electrică.

Setați butonul termostatului în poziția MAX și lăsați dispozitivul să funcționeze la putere maximă.

Dispozitivul va porni când comutatorul de funcții este setat pe una dintre pozițiile de funcționare.

Când temperatura din încăpere crește până la valoarea dorită, termostatul va opri elementul de încălzire (ventilatorul va continua să funcționeze). Când temperatura scade, termostatul va reporni elementul de încălzire. Dispozitivul pornește și oprește automat elementul de încălzire, menținând astfel o temperatură constantă în încăpere.

Înainte de a opri dispozitivul, setați termostatul în poziția MIN și rotiți butonul funcțional în poziția ventilator. Lăsați dispozitivul să se răcească timp de două minute. După ce s-a răcit, opriți dispozitivul și scoateți ștecherul din priză.

ÎNȚREȚINERE

Înainte de curățare, deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească. Carcasa dispozitivului se murdărește ușor, așa că ștergeți-o frecvent cu o burete moale. Ștergeți fiecare parte murdară cu o burete înmuiată în apă caldă cu detergent. Apoi ștergeți partea curățată cu o cârpă uscată. Aveți grijă să nu lăsați apa să pătrundă în interiorul dispozitivului. Pentru a proteja carcasa, nu utilizați solvenți sau detergenți puternici pentru curățare.

Curățați cablul de alimentare și ștecherul, apoi uscați-le și împachetați-le într-o pungă de plastic.

Depozitați dispozitivul într-un loc uscat și ventilat, departe de copii.

DEPANARE

| Simptome | Cauză | Soluție |
|--|---|---|
| Dispozitivul nu funcționează, chiar dacă priză este conectată și butonul termostatului este setat în poziția dorită. | Ștecher slăbit, conexiune defectuoasă Priza nu are curent | Deconectați dispozitivul, verificați conexiunea dintre priză și mufă. Apoi reconectați dispozitivul la priză. Introduceți ștecherul într-o priză adecvată |
| Elementul de încălzire este aprins | Tensiunea de alimentare este prea mare sau prea mică Grila de admisie a aerului este blocată | Utilizați o sursă de alimentare cu o tensiune care corespunde valorii indicate pe plăcuța de identificare a dispozitivului Țineți dispozitivul departe de obiecte precum perdele, punji de plastic, hârtie și alte obiecte care pot acoperi grila de admisie a aerului |
| Dispozitivul nu se încălzește sau ventilatorul nu funcționează | Comutatorul nu este setat pe modul de încălzire Termostatul a oprit elementul de încălzire | Setați comutatorul în modul de încălzire Rotiți termostatul și ascultați sunetul de deschidere/închidere al termostatului. Dacă nu se aude sunetul caracteristic de clic și |

| | | |
|------------------|---|---|
| | | termostatul nu este deteriorat, dispozitivul se va porni automat când se va răci. |
| | Protecția împotriva supraîncălzirii a fost activată | Oprțiți aparatul și verificați dacă intrarea sau ieșirea de aer nu este blocată. Deconectați aparatul și așteptați 10 minute pentru ca sistemul de siguranță să se reseteze înainte de a încerca să reporniți aparatul. |
| Zgomote anormale | Dispozitivul nu este așezat pe o suprafață plană | Așezați dispozitivul pe o suprafață plană. |

DATE DE EVALUARE

| | | |
|-------------------------------------|-------------|---------------|
| Model | 90-065 | 90-066 |
| Alimentare | 220-240 | 220-240 V |
| Putere maximă | 2000 | 3000 W |
| Consum curent | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Siguranță necesară | 10 | 15A |
| Consum de energie într-un mod dat | 30/2000 W | 30/1500/3000W |
| Protecție împotriva supraîncălzirii | 55 | 55 |
| Dimensiuni (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Greutate (kg) | 2,9 | 3,2 |

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele alimentate electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie duse la centrele de colectare corespunzătoare. Informații privind colectarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Echipamentele electrice și electronice uzate conțin substanțe nocive pentru mediu. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă o potențială amenințare pentru mediu și sănătatea umană.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, cu sediul social în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90 punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea întregului Manual sau a oricăruia dintre elementele sale în scopuri comerciale fără consimțământul scris al GTX Polonia este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Carințe privind informațiile referitoare la încălzitoarele electrice locale

| Date de contact | | Numele și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia | | | |
|--|---------------|--|---------|---|---------|
| Identificator(i) model: 90-065 | | | | | |
| Parametru | Denumire | Valoare | Unitate | Parametru | Unitate |
| Putere termică | | | | Tipul de putere termică/regulator de temperatură a încălzirii (selecțiați o opțiune) | |
| Putere termică nominală | P_{nom} | 2.000 | kW | Putere termică într-o singură treaptă fără control al temperaturii camerei | Nu |
| Putere termică minimă (aproximativă) | P_{min} | 2.000 | kW | Cel puțin două trepte manuale fără control al temperaturii camerei | Nu |
| Putere termică maximă constantă | $P_{max,c}$ | 2.000 | kW | Control mecanic al temperaturii camerei prin termostat | da |
| Consum de energie | | | | Control electronic al temperaturii camerei | |
| În modul oprit | P_o | 0 | W | Control electronic al temperaturii camerei cu regulator zilnic | Nu |
| În modul standby | P_{sm} | 0,00 | W | Control electronic al temperaturii camerei cu controler săptămânal | Nu |
| În modul inactiv | $P_{inactiv}$ | 0 | În | Alte opțiuni de reglare (sunt posibile mai multe selecții) | |
| În modul standby când este conectat la rețeaua electrică | P_{rsm} | 0,00 | W | Controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței | nu |
| Mod standby cu afișare informații sau stare | | | [da/nu] | Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrelor deschise | nu |
| Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiului în modul activ | $\eta_{s,on}$ | 85 | | Opțiune de control de la distanță | nu |

| Date de contact | | Numele și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia | | | |
|--|---------------|--|---------|---|---------|
| Identificator(i) model: 90-066 | | | | | |
| Parametru | Denumire | Valoare | Unitate | Parametru | Unitate |
| Putere termică | | | | Tipul de putere termică/regulator de temperatură a încălzirii (selecțiați o opțiune) | |
| Putere termică nominală | P_{nom} | 3.000 | kW | Putere termică într-o singură treaptă fără control al temperaturii camerei | nu |
| Putere termică minimă (aproximativă) | P_{min} | 3.000 | kW | Cel puțin două trepte manuale fără control al temperaturii camerei | Nu |
| Putere termică maximă constantă | $P_{max,c}$ | 3.000 | kW | Control mecanic al temperaturii camerei prin termostat | da |
| Consum de energie | | | | Control electronic al temperaturii camerei | |
| În modul oprit | P_o | 0 | W | Control electronic al temperaturii camerei cu regulator zilnic | Nu |
| În modul standby | P_{sm} | 0,00 | W | Control electronic al temperaturii camerei cu controler săptămânal | Nu |
| În modul inactiv | $P_{inactiv}$ | 0 | W | Alte opțiuni de reglare (pot fi selectate mai multe) | |
| În modul standby când este conectat la rețeaua electrică | P_{rsm} | 0,00 | W | Controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței | nu |
| Mod standby cu afișare informații sau stare | | | [da/nu] | Controlul temperaturii camerei cu detectarea ferestrelor deschise | nu |
| Eficiența energetică sezonieră a încălzirii spațiului în modul activ | $\eta_{s,on}$ | 85 | | Opțiune de control de la distanță | nu |

(hu)
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
IPARI ELEKTROMOS FŰTŐBERENDEZÉS

90-065 / 90-066

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HIVATKOZÁS CÉLJÁBÓL.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A 3 év alatti gyermekeket tartsa távol a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- A 3-8 éves gyermekek be- és kikapcsolhatják a készüléket, feltéve, hogy az a normál működési helyzetében van elhelyezve vagy felszerelve. A gyermekeket felügyelni kell, kivéve, ha megtanították nekik a készülék biztonságos használatát, és megértették a vele járó kockázatokat. A 3-8 éves gyermekek nem csatlakoztathatják a készüléket az áramellátáshoz, nem állíthatják be, nem tisztíthatják, és nem végezhetnek karbantartási feladatokat.
- Ezt a berendezést 8 éves és annál idősebb gyermekek, valamint fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeikben korlátozott, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában lévő személyek is használhatják, ha felügyeletet vagy oktatást kaptak a berendezés biztonságos használatáról, és tisztában vannak a vele járó veszélyekkel. A gyermekek nem játszhatnak a berendezéssel. Felügyelet nélkül álló gyermekek nem tisztíthatják és nem karbantartathatják a berendezést.

FIGYELEM!

FIGYELMEZTETÉS:

- Ha a nem levehető tápkábel megsérült, azt a gyártó, a szerviz személyzete vagy egy képzett szakember cserélje ki a veszély elkerülése érdekében.
- A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a készüléket.
- Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelében.
- Ez a készülék nem rendelkezik szobahőmérséklet-szabályozóval. Ne használja a készüléket olyan kis helyiségekben, ahol olyan személyek tartózkodnak, akik nem tudnak önállóan elhagyni a helyiséget, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- A készülék leválasztásához fogja meg a dugót, és húzza ki a fali aljzatból.

RENDELTELTÉSET

- A készülék otthoni, raktári, autószerelő műhelyi és üvegházi használatra készült. Építkezéseken való használatra nem alkalmas. A készülék termosztáttal és ős szabályozó hőkapcsolóval rendelkezik a fűtélelemek vezérléséhez. A termosztát szabályozza a környezeti hőmérsékletet. A ventilátor motorját a termosztát nem szabályozza, ezért a fűtélemet termosztát általi kikapcsolása után is tovább működik. Az ős szabályozó hőkapcsoló túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket.
- Az első bekapcsoláskor kis mennyiségű füst keletkezhet. Ez normális jelenség, és néhány perc működés után megszűnik. A fűtélem rozsdamentes acélból készül, amelyet gyártás során védőolajjal kezelnek. A füst a felmelegedett védőolajból keletkezik.
- A készülék hőálló porral bevont acéllemezből készül.
- A készlet tartalmaz egy dugós tápkábelt.

VEZÉRLŐPULT



90-065



90-066

Bal oldali gomb – termosztát beállítások

Jobb gomb – üzemmód beállítások:

0 a készülék ki van kapcsolva

+ ventilátor bekapcsolva

■ fűtélem fél teljesítményen működik

■ fűtélem teljes teljesítményen működik

HASZNÁLAT

- Helyezze a készüléket stabil felületre, nedves területektől és gyúlékony tárgyaktól biztonságos távolságra.
- Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz.
- Állítsa a termosztát gombot MAX állásba, és hagyja a készüléket teljes teljesítményen működni.
- A készülék elindul, amikor a funkciókapcsolót az egyik működési állásba állítja.
- Amikor a szoba hőmérséklete eléri a kívánt értéket, a termosztát kikapcsolja a fűtélelemet (a ventilátor továbbra is működik). Amikor a hőmérséklet csökken, a termosztát újra bekapcsolja a fűtélelemet. A készülék automatikusan be- és kikapcsolja a fűtélelemet, így állandó hőmérsékletet tartva a szobában.
- A készülék kikapcsolása előtt állítsa a termosztátot MIN állásba, és fordítsa a funkciókapcsolót ventilátor állásba. Hagyja a készüléket két percig lehűlni. Miután lehült, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a dugót a konnektorból.

KARBANTARTÁS

- A tisztítás előtt válassza le a készüléket az áramellátásról, és hagyja lehűlni. A készülék burkolata könnyen piszkos lesz, ezért gyakran törölje le puha szivaccsal. A piszkos részeket törölje le meleg vízbe mártott, mosószervrel átitatott szivaccsal. Ezután törölje le a megtisztított részt száraz ruhával. Ügyeljen arra, hogy víz ne kerüljön a készülék belsejébe. A burkolat védelme érdekében ne használjon oldószereket vagy erős tisztítószereket a tisztításhoz. ...
- Tisztítsa meg a tápkábelt és a dugót, majd szárítsa meg és csomagolja be egy műanyag zacskóba.
- A készüléket száraz, szellőző helyen, gyermekektől elzárva tárolja.

HIBAMEGÁLLAPÍTÁS

| Tünetek | Ok | Megoldás |
|--|--|--|
| A készülék nem működik, annak ellenére, hogy a csatlakozó be van dugva, és a termosztát gombja a kívánt pozícióba van állítva. | Laza dugó, rossz csatlakozás Nincs áram a konnektorban | Húzza ki a készülék dugóját, ellenőrizze a dugó és a csatlakozó közötti kapcsolatot. Ezután dugja vissza a készüléket a csatlakozóba. Helyezze a dugót egy megfelelő aljzatba |
| A fűtélem világít | A tápfeszültség túl magas vagy túl alacsony A légbeömlő rács el van torlaszolva | Használjon olyan áramforrást, amelynek feszültsége megegyezik a készülék típus táblájában feltüntetett értékkel Tartsa távol a készüléket olyan tárgyaktól, mint függönyök, műanyag zacskók, papír és egyéb tárgyak, amelyek eltakarhatják a légbeömlő rácsot |
| A készülék nem melegszik fel, vagy a ventilátor nem működik | A kapcsoló nincs fűtési módra állítva A termosztát kikapcsolta a fűtélelemet | Állítsa a kapcsolót fűtési módra Forgassa el a termosztátot, és figyelje, halja-e a termosztát kinyílásának/bezáródásának |

| | | |
|-------------------|--|---|
| | | hangját. Ha nem hallja a jellegzetes kattánót hangot, és a termosztát nem sérült, a készülék automatikusan bekapcsol, amikor lehűl. |
| | A túlmelegedés elleni védelem aktiválódott | Kapcsolja ki a készüléket, és ellenőrizzé, hogy a levegő bemeneti vagy kimeneti nyílása nincs-e elzárva. Húzza ki a készülék dugaszát, és várjon 10 percet, amíg a biztonsági rendszer visszaáll, mielőtt újraindítaná a készüléket |
| Rendellenes zajok | A készülék nem áll sík felületen | Helyezze a készüléket sík felületre. |

NÉVLEGES ADATOK

| | | |
|------------------------------------|-------------|----------------|
| Modell | 90-065 | 90-066 |
| Tápellátás | 220-240 V | 220-240 V |
| Maximális teljesítmény | 2000 W | 3000 W |
| Áramfelvétel | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Szükséges biztosíték | 10 | 15 |
| Energiafogyasztás adott üzemmódban | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Túlmelegedés elleni védelem | 55 | 55 |
| Méreték (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Súly (kg) | 2,9 | 3,2 |

KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő ártalmatlanító létesítményekbe kell vinni. Az ártalmatlanításra vonatkozó információkat a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A használt elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális veszélyt jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, többek között a szövegére, fényképeire, diagramjaira, rajzaira, valamint összetételére vonatkozó szerzői jogok kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezik, és a szerzői jogról és a szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú törvénytar 631. pontja, módosításokkal) szerint törvény által védettek. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása kereskedelmi célokra a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

Az elektromos helyiségfűtő készülékekre vonatkozó információkra vonatkozó követelmények

| Kapcsolattartási adatok | | A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó | | | |
|--|---------------|--|------------|--|--------|
| Modellazonosító(k): 90-065 | | | | | |
| Paraméter | Megjelölés | Érték | Egység | Paraméter | Egység |
| Hőteljesítmény | | | | Hőteljesítmény/szobahőmérséklet-szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget) | |
| Névleges hőteljesítmény | P_{nom} | 2000 | kW | Egyfokozatú hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül | Nem |
| Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges) | P_{min} | 2000 | kW | Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül | Nem |
| Maximális állandó hőteljesítmény | $P_{max,c}$ | 2000 | kW | Mechanikus helyiség-hőmérséklet-szabályozás termosztáttal | igen |
| Teljesítményfelvétel | | | | Elektronikus helyiség-hőmérséklet-szabályozás | |
| Kikapcsolt állapotban | P_o | 0,00 | W | Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi vezérlővel | Nem |
| Készenléti állapotban | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti vezérlővel | Nem |
| Üresjáratú módban | $P_{alvó}$ | 0 | Be | Egyéb beállítási lehetőségek (több választás lehetséges) | |
| Készenléti üzemmódban, ha a hálózathoz csatlakozik | P_{nsm} | 0,00 | W | Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel | nem |
| Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzővel | | | [igen/nem] | Szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel | nem |
| A fűtés szezonális energiahatékonyasága aktív üzemmódban | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Távírányító opció | nem |

| Kapcsolattartási adatok | | A gyártó vagy meghatalmazott képviselője neve és címe: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó | | | |
|--|---------------|--|------------|--|--------|
| Modellazonosító(k): 90-066 | | | | | |
| Paraméter | Megjelölés | Érték | Egység | Paraméter | Egység |
| Hőteljesítmény | | | | Hőteljesítmény/szobahőmérséklet-szabályozó típusa (válasszon egy lehetőséget) | |
| Névleges hőteljesítmény | P_{nom} | 3000 | kW | Egyfokozatú hőteljesítmény szobahőmérséklet-szabályozás nélkül | nem |
| Minimális hőteljesítmény (hozzávetőleges) | P_{min} | 3000 | kW | Legalább két kézi fokozat szobahőmérséklet-szabályozás nélkül | Nem |
| Maximális állandó hőteljesítmény | $P_{max,c}$ | 3000 | kW | Mechanikus helyiség-hőmérséklet-szabályozás termosztáttal | igen |
| Teljesítményfelvétel | | | | Elektronikus helyiség-hőmérséklet-szabályozás | |
| Kikapcsolt állapotban | P_o | 0,00 | W | Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás napi vezérlővel | Nem |
| Készenléti állapotban | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronikus szobahőmérséklet-szabályozás heti vezérlővel | Nem |
| Üresjáratú üzemmódban | $P_{alvó}$ | 0,00 | W | Egyéb beállítási lehetőségek (több is kiválasztható) | |
| Készenléti üzemmódban, amikor a hálózathoz csatlakozik | P_{nsm} | 0,00 | W | Hőmérséklet-szabályozás jelenlétérzékeléssel | nem |
| Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzéssel | | | [igen/nem] | Szobahőmérséklet-szabályozás nyitott ablak érzékeléssel | nem |
| A fűtés szezonális energiahatékonyasága aktív üzemmódban | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Távírányító opció | nem |

(it)
TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI
RISCALDATORE ELETTRICO INDUSTRIALE

90-065 / 90-066

NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER FUTURI RIFERIMENTI.

NORME DI SICUREZZA DETTAGLIATE

- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dall'apparecchio, a meno che non siano sotto costante supervisione.
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono accendere/spegnere l'apparecchio a condizione che sia stato posizionato o installato nella sua normale posizione di funzionamento. I bambini devono essere sorvegliati a meno che non siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i rischi. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica, regolarlo o pulirlo, né eseguire operazioni di manutenzione.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, purché siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. I bambini non sorvegliati non devono pulire o effettuare la manutenzione dell'apparecchio.

ATTENZIONE!

AVVERTENZA:

- Se il cavo di alimentazione non staccabile è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal personale di assistenza o da una persona qualificata per evitare pericoli.
- Per evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di una vasca da bagno, una doccia o una piscina.
- Questo apparecchio non è dotato di un dispositivo di controllo della temperatura ambiente. Non utilizzare l'apparecchio in stanze di piccole dimensioni in cui sono presenti persone che non sono in grado di uscire dalla stanza autonomamente, a meno che non siano sotto costante supervisione.
- Per scollegare il dispositivo, afferrare la spina ed estrarla dalla presa a muro.

USO PREVISTO

- Il dispositivo è destinato all'uso in abitazioni, magazzini, officine automobilistiche e serre. Non è destinato all'uso in cantieri edili. Il dispositivo è dotato di un termostato e di un interruttore termico autoregolante per il controllo degli elementi riscaldanti. Il termostato controlla la temperatura ambiente. Il motore del ventilatore non è controllato dal termostato e continua a funzionare quando l'elemento riscaldante viene spento dal termostato. L'interruttore termico autoregolante spegnerà il dispositivo in caso di surriscaldamento.
- Durante il primo avvio, potrebbe essere emessa una piccola quantità di fumo. Ciò è normale e scomparirà dopo alcuni minuti di funzionamento. L'elemento riscaldante è realizzato in acciaio inossidabile protetto con olio protettivo durante la produzione. Il fumo è prodotto dall'olio protettivo riscaldato.
- Il dispositivo è realizzato in lamiera d'acciaio rivestita con polvere resistente al calore.
- Il set include un cavo di alimentazione con spina.

PANNELLO DI CONTROLLO



90-065



90-066

Manopola sinistra - impostazioni del termostato

Manopola destra - impostazioni della modalità operativa:

0 il dispositivo è spento

+ ventola accesa

■ elemento riscaldante funzionante a metà potenza

■ elemento riscaldante funzionante a piena potenza)

UTILIZZO

- Posizionare il dispositivo su una superficie stabile, a una distanza di sicurezza da zone umide e oggetti infiammabili.
- Collegare il dispositivo alla rete elettrica.
- Impostare la manopola del termostato sulla posizione MAX e lasciare che il dispositivo funzioni a piena potenza.
- Il dispositivo si avvia quando l'interruttore di funzione è impostato su una delle posizioni operative.
- Quando la temperatura nella stanza raggiunge il valore richiesto, il termostato spegnerà l'elemento riscaldante (il ventilatore continuerà a funzionare). Quando la temperatura scende, il termostato riavvierà l'elemento riscaldante. Il dispositivo accende e spegne automaticamente l'elemento riscaldante, mantenendo così una temperatura costante nella stanza.
- Prima di spegnere il dispositivo, impostare il termostato sulla posizione MIN e ruotare la manopola di funzione sulla posizione ventilatore. Lasciare raffreddare il dispositivo per due minuti. Una volta raffreddato, spegnere il dispositivo e staccare la spina dalla presa.

MANUTENZIONE

- Prima di pulire il dispositivo, scollegarlo dall'alimentazione elettrica e lasciarlo raffreddare. L'involucro del dispositivo si sporca facilmente, quindi pulirlo frequentemente con una spugna morbida. Pulire ogni parte sporca con una spugna imbevuta di acqua calda e detergente. Quindi pulire la parte pulita con un panno asciutto. Fare attenzione a non far entrare acqua all'interno del dispositivo. Per proteggere l'involucro, non utilizzare solventi o detersivi aggressivi per la pulizia.
- Pulire il cavo di alimentazione e la spina, quindi asciugarli e riporli in un sacchetto di plastica.
- Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e ventilato, lontano dalla portata dei bambini.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Sintomi | Causa | Soluzione |
|--|---|---|
| Il dispositivo non funziona anche se la spina è collegata e la manopola del termostato è impostata nella posizione desiderata. | Spina allentata, collegamento difettoso Mancanza di alimentazione nella presa | Scollegare il dispositivo, controllare il collegamento tra la spina e la presa. Quindi ricollegare il dispositivo alla presa. Inserire la spina in una presa adeguata |
| L'elemento riscaldante è acceso | La tensione di alimentazione è troppo alta o troppo bassa La griglia di aspirazione dell'aria è ostruita | Utilizzare una fonte di alimentazione con una tensione corrispondente al valore indicato sulla targhetta del dispositivo Tenere il dispositivo lontano da oggetti quali tende, sacchetti di plastica, carta e altri oggetti che potrebbero coprire la griglia di aspirazione dell'aria |

| | | |
|--|---|---|
| Il dispositivo non si riscalda o la ventola non funziona | L'interruttore non è impostato sulla modalità riscaldamento | Impostare l'interruttore sulla modalità riscaldamento |
| | Il termostato ha spento l'elemento riscaldante | Girare il termostato e ascoltare il rumore di apertura/chiusura del termostato. Se non si sente il caratteristico clic e il termostato non è danneggiato, il dispositivo si accenderà automaticamente quando si raffredderà. |
| | E' stata attivata la protezione dal surriscaldamento | Spegnere l'apparecchio e verificare che l'ingresso o l'uscita dell'aria non siano ostruiti. Scollegare l'apparecchio e attendere 10 minuti affinché il sistema di sicurezza si ripristini prima di tentare di riavviare l'apparecchio |
| Rumori anomali | Il dispositivo non è posizionato su una superficie piana | Posizionare il dispositivo su una superficie piana. |

DATI DI POTENZA

| | | |
|--|-------------|----------------|
| Modello | 90-065 | 90-066 |
| Alimentazione | 220-240 V | 220-240 V |
| Potenza massima | 2000 W | 3000 W |
| Consumo di corrente | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Fusibile richiesto | 10 | 15A |
| Consumo energetico in una determinata modalità | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Protezione da surriscaldamento | 55 °C | 55 °C |
| Dimensioni (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Peso (kg) | 2,9 | 3,2 |

PROTEZIONE AMBIENTALE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere portati presso strutture adeguate allo smaltimento. Informazioni sullo smaltimento possono essere richieste al rivenditore del prodotto o alle autorità locali. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate contengono sostanze nocive per l'ambiente. Le apparecchiature che non vengono riciclate rappresentano una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland") informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e la composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e i diritti connessi (cioè Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90 voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica dell'intero Manuale o di qualsiasi suo elemento per scopi commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Requisiti per le informazioni sui riscaldatori elettrici locali

| Dati di contatto | | Nome e indirizzo del produttore o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia | | | |
|--|---------------|--|---------|---|-------|
| Identificativo/i del modello: 90-065 | | | | | |
| Parametro | Designazione | Valore | Unità | Parametro | Unità |
| Potenza termica | | | | Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione) | |
| Potenza termica nominale | P_{nom} | 2,000 | kW | Potenza termica monostadio senza controllo della temperatura ambiente | No |
| Potenza termica minima (approssimativa) | P_{min} | 2,000 | kW | Almeno due stadi manuali senza controllo della temperatura ambiente | No |
| Potenza termica massima costante | $P_{max,c}$ | 2,000 | kW | Controllo meccanico della temperatura ambiente tramite termostato | si |
| Consumo energetico | | | | Controllo elettronico della temperatura ambiente | |
| In modalità off | P_o | 0,00 | W | Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore giornaliero | No |
| In modalità standby | P_{sm} | 0,00 | W | Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore settimanale | No |
| In modalità standby | $P_{standby}$ | 0,00 | In | Altre opzioni di regolazione (selezioni multiple possibili) | |
| In modalità standby quando collegato alla rete elettrica | P_{rsm} | 0,00 | W | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza | no |
| Modalità standby con visualizzazione delle informazioni o dello stato | | | [si/no] | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento finestra aperta | no |
| Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti in modalità attiva | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Opzione di controllo remoto | no |

| Dati di contatto | | Nome e indirizzo del fabbricante o del suo rappresentante autorizzato: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia | | | |
|--|---------------|---|---------|---|-------|
| Identificativo/i del modello: 90-066 | | | | | |
| Parametro | Designazione | Valore | Unità | Parametro | Unità |
| Potenza termica | | | | Tipo di regolatore della potenza termica/temperatura ambiente (selezionare un'opzione) | |
| Potenza termica nominale | P_{nom} | 3,000 | kW | Potenza termica monostadio senza controllo della temperatura ambiente | no |
| Potenza termica minima (approssimativa) | P_{min} | 3,000 | kW | Almeno due stadi manuali senza controllo della temperatura ambiente | No |
| Potenza termica massima costante | $P_{max,c}$ | 3,000 | kW | Controllo meccanico della temperatura ambiente tramite termostato | si |
| Consumo energetico | | | | Controllo elettronico della temperatura ambiente | |
| In modalità off | P_o | 0,00 | W | Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore giornaliero | No |
| In modalità standby | P_{sm} | 0,00 | W | Controllo elettronico della temperatura ambiente con regolatore settimanale | No |
| In modalità standby | $P_{standby}$ | 0,00 | W | Altre opzioni di regolazione (è possibile selezionarne diverse) | |
| In modalità standby quando collegato alla rete elettrica | P_{rsm} | 0,00 | W | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza | no |
| Modalità standby con visualizzazione delle informazioni o dello stato | | | [si/no] | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento finestra aperta | no |
| Efficienza energetica stagionale del riscaldamento degli ambienti in modalità attiva | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Opzione di controllo remoto | no |

(fr)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES
RÉCHAUFFEUR ÉLECTRIQUE INDUSTRIEL

90-065 / 90-066

REMARQUE : AVANT D'UTILISER L'ÉQUIPEMENT, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

RÈGLES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil, sauf s'ils sont sous surveillance constante.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent allumer/éteindre l'appareil à condition qu'il ait été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement. Les enfants doivent être surveillés, sauf s'ils ont reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les risques encourus. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher l'appareil à l'alimentation électrique, le régler, le nettoyer ou effectuer des tâches d'entretien.
- Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'équipement et qu'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'équipement. Les enfants non surveillés ne doivent pas nettoyer ou entretenir l'équipement.

ATTENTION !

AVERTISSEMENT :

- Si le cordon d'alimentation non détachable est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le personnel de service ou une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Pour éviter toute surchauffe, ne couvrez pas l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Cet appareil n'est pas équipé d'un dispositif de contrôle de la température ambiante. N'utilisez pas l'appareil dans de petites pièces où se trouvent des personnes incapables de quitter la pièce de manière autonome, sauf si elles sont sous surveillance constante.
- Pour débrancher l'appareil, saisissez la fiche et retirez-la de la prise murale.

UTILISATION PRÉVUE

- L'appareil est destiné à être utilisé dans les maisons, les entrepôts, les ateliers automobiles et les serres. Il n'est pas destiné à être utilisé sur les chantiers de construction. L'appareil est équipé d'un thermostat et d'un interrupteur thermique autorégulateur pour contrôler les éléments chauffants. Le thermostat contrôle la température ambiante. Le moteur du ventilateur n'est pas contrôlé par le thermostat et continue de fonctionner lorsque l'élément chauffant est désactivé par le thermostat. L'interrupteur thermique autorégulateur éteindra l'appareil en cas de surchauffe.
- Lors de la première mise en service, une petite quantité de fumée peut être émise. Ceci est normal et disparaîtra après quelques minutes de fonctionnement. L'élément chauffant est en acier inoxydable protégé par une huile protectrice lors de la fabrication. La fumée est produite par l'huile protectrice chauffée.
- L'appareil est fabriqué en tôle d'acier recouverte d'une poudre résistante à la chaleur.
- Le kit comprend un cordon d'alimentation avec une fiche.

PANNEAU DE COMMANDE



90-065



90-066

Bouton gauche - réglages du thermostat

Bouton droit - réglages du mode de fonctionnement :

0 l'appareil est éteint

+ ventilateur allumé

■ élément chauffant fonctionnant à demi-puissance

■ élément chauffant fonctionnant à pleine puissance)

UTILISATION

- Placez l'appareil sur une surface stable, à une distance suffisante des zones humides et des objets inflammables.
- Branchez l'appareil au secteur.
- Réglez le bouton du thermostat sur la position MAX et laissez l'appareil fonctionner à pleine puissance.
- L'appareil démarre lorsque le commutateur de fonction est réglé sur l'une des positions de fonctionnement.
- Lorsque la température dans la pièce atteint la valeur requise, le thermostat désactive l'élément chauffant (le ventilateur continue de fonctionner). Lorsque la température baisse, le thermostat redémarre l'élément chauffant. L'appareil active et désactive automatiquement l'élément chauffant, maintenant ainsi une température constante dans la pièce.
- Avant d'éteindre l'appareil, réglez le thermostat sur la position MIN et tournez le bouton de fonction sur la position ventilateur. Laissez l'appareil refroidir pendant deux minutes. Une fois qu'il a refroidi, éteignez l'appareil et retirez la fiche de la prise.

ENTRETIEN

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir. Le boîtier de l'appareil se salit facilement, essayez-le donc fréquemment avec une éponge douce. Essayez chaque partie sale avec une éponge trempée dans de l'eau chaude additionnée de détergent. Essayez ensuite la partie nettoyée avec un chiffon sec. Veillez à ne pas laisser d'eau pénétrer à l'intérieur de l'appareil. Pour protéger le boîtier, n'utilisez pas de solvants ou de détergents puissants pour le nettoyage.
- Nettoyez le cordon d'alimentation et la fiche, puis séchez-les et rangez-les dans un sac en plastique.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et aéré, hors de portée des enfants.

DÉPANNAGE

| Symptômes | Cause | Solution |
|--|---|---|
| L'appareil ne fonctionne pas même si la fiche est branchée et que le bouton du thermostat est réglé sur la position souhaitée. | Fiche desserrée, mauvaise connexion La prise n'est pas alimentée | Débrancher l'appareil, vérifiez la connexion entre la fiche et la prise. Rebranchez ensuite l'appareil dans la prise. Branchez la fiche dans une prise adaptée |
| L'élément chauffant est allumé | La tension d'alimentation est trop élevée ou trop faible | Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil |
| | La grille d'entrée d'air est obstruée | Éloignez l'appareil des objets tels que rideaux, sacs en plastique, papier et autres articles susceptibles de recouvrir la grille d'admission d'air |
| L'appareil ne chauffe pas ou le | L'interrupteur n'est pas réglé sur le mode chauffage | Réglez le commutateur sur le mode chauffage |

| | | |
|-------------------------------|--|--|
| ventilateur ne fonctionne pas | Le thermostat a désactivé l'élément chauffant | Tournez le thermostat et écoutez le bruit de l'ouverture/fermeture du thermostat. S'il n'y a pas de clic caractéristique et que le thermostat n'est pas endommagé, l'appareil se mettra automatiquement en marche lorsqu'il aura refroidi. |
| | La protection contre la surchauffe a été activée | Éteignez l'appareil et vérifiez que l'entrée ou la sortie d'air n'est pas obstruée. Débranchez l'appareil et attendez 10 minutes que le système de sécurité se réinitialise avant de tenter de redémarrer l'appareil |
| Bruits anormaux | L'appareil n'est pas posé sur une surface plane | Placez l'appareil sur une surface plane. |

DONNÉES DE PUISSANCE

| | | |
|--|-----------------|-----------------|
| Modèle | 90-065 | 90-066 |
| Alimentation | 220-240 V | 220-240 V |
| Puissance maximale | 2000 W | 3000 W |
| Consommation électrique | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Fusible requis | 10 A | 15 A |
| Consommation électrique dans un mode donné | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Protection contre la surchauffe | 55 °C | 55 °C |
| Dimensions (mm) | 210 × 195 × 275 | 210 × 195 × 275 |
| Poids (kg) | 2,9 | 3,2 |

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être apportés à des centres de collecte appropriés. Des informations sur la mise au rebut peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les équipements électriques et électroniques usagés contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés constituent une menace potentielle pour l'environnement et la santé humaine.

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur sur le contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins, ainsi que sa composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur les droits d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal officiel 2006 n° 90, point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication ou la modification de l'ensemble du Manuel ou de l'un de ses éléments à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

Exigences relatives aux informations sur les appareils de chauffage électriques locaux

| Coordonnées | | Nom et adresse du fabricant ou de son représentant autorisé : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie | | | |
|--|---------------|--|-----------|---|-------|
| Identifiant(s) du modèle : 90-065 | | | | | |
| Paramètre | Désignation | Valeur | Unité | Paramètre | Unité |
| Puissance calorifique | | | | Type de régulateur de puissance calorifique/température ambiante (sélectionnez une option) | |
| Puissance calorifique nominale | P_{nom} | 2 000 | kW | Puissance calorifique à un seul étage sans régulation de la température ambiante | Non |
| Puissance calorifique minimale (approximative) | P_{min} | 2 000 | kW | Au moins deux niveaux manuels sans contrôle de la température ambiante | Non |
| Puissance calorifique maximale constante | $P_{max,c}$ | 2 000 | kW | Contrôle mécanique de la température ambiante via un thermostat | oui |
| Consommation électrique | | | | Contrôle électronique de la température ambiante | |
| En mode arrêt | P_o | 0,00 | W | Régulation électronique de la température ambiante avec régulateur journalier | Non |
| En mode veille | P_{sm} | 0,00 | W | Régulation électronique de la température ambiante avec programmeur hebdomadaire | Non |
| En mode veille | P_{veille} | 0,00 | En | Autres options de réglage (plusieurs sélections possibles) | |
| En mode veille lorsque connecté au secteur | P_{rsm} | 0,00 | W | Contrôle de la température ambiante avec détection de présence | non |
| Mode veille avec affichage des informations ou de l'état | | | [oui/non] | Contrôle de la température ambiante avec détection d'ouverture de fenêtre | non |
| Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux en mode actif | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Option de commande à distance | non |

| Coordonnées | | Nom et adresse du fabricant ou de son représentant autorisé : GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie | | | |
|--|---------------|--|-----------|---|-------|
| Identifiant(s) du modèle : 90-066 | | | | | |
| Paramètre | Désignation | Valeur | Unité | Paramètre | Unité |
| Puissance calorifique | | | | Type de régulateur de puissance calorifique/température ambiante (sélectionnez une option) | |
| Puissance calorifique nominale | P_{nom} | 3 000 | kW | Puissance calorifique à un seul étage sans régulation de la température ambiante | non |
| Puissance calorifique minimale (approximative) | P_{min} | 3 000 | kW | Au moins deux niveaux manuels sans contrôle de la température ambiante | Non |
| Puissance calorifique maximale constante | $P_{max,c}$ | 3 000 | kW | Contrôle mécanique de la température ambiante via un thermostat | oui |
| Consommation électrique | | | | Contrôle électronique de la température ambiante | |
| En mode arrêt | P_o | 0,00 | W | Régulation électronique de la température ambiante avec régulateur journalier | Non |
| En mode veille | P_{sm} | 0,00 | W | Régulation électronique de la température ambiante avec programmeur hebdomadaire | Non |
| En mode veille | P_{veille} | 0,00 | W | Autres options de réglage (plusieurs peuvent être sélectionnées) | |
| En mode veille lorsque connecté au secteur | P_{rsm} | 0,00 | W | Contrôle de la température ambiante avec détection de présence | non |
| Mode veille avec affichage des informations ou de l'état | | | [oui/non] | Contrôle de la température ambiante avec détection d'ouverture de fenêtre | non |
| Efficacité énergétique saisonnière du chauffage des locaux en mode actif | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Option de commande à distance | non |

(de)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
INDUSTRIELLE ELEKTRISCHE HEIZUNG

90-065 / 90-066

HINWEIS: LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES GERÄTS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE ZUR SPÄTEREN EINSICHT AUF.

DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Kinder unter 3 Jahren sollten von dem Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie stehen unter ständiger Aufsicht.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät ein- und ausschalten, sofern es in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt oder installiert wurde. Kinder sollten beaufsichtigt werden, es sei denn, sie wurden in der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen und verstehen die damit verbundenen Risiken. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht an die Stromversorgung anschließen, einstellen oder reinigen oder Wartungsarbeiten daran durchführen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder sollten das Gerät nicht reinigen oder warten.

VORSICHT!

WARNUNG:

- Wenn das nicht abnehmbare Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, vom Kundendienst oder von einer qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Um eine Überhitzung zu vermeiden, darf das Gerät nicht abgedeckt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens.
- Dieses Gerät ist nicht mit einer Raumtemperaturregelung ausgestattet. Verwenden Sie das Gerät nicht in kleinen Räumen, in denen sich Personen befinden, die den Raum nicht selbstständig verlassen können, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, fassen Sie den Stecker und ziehen Sie ihn aus der Steckdose.

VERWENDUNGSZWECK

- Das Gerät ist für den Einsatz in Wohnhäusern, Lagerhallen, Autowerkstätten und Gewächshäusern vorgesehen. Es ist nicht für den Einsatz auf Baustellen vorgesehen. Das Gerät verfügt über einen Thermostat und einen selbstregulierenden Thermostatschalter zur Steuerung der Heizelemente. Der Thermostat regelt die Umgebungstemperatur. Der Lüftermotor wird nicht vom Thermostat gesteuert und läuft weiter, wenn das Heizelement vom Thermostat ausgeschaltet wird. Der selbstregulierende Theroschalter schaltet das Gerät bei Überhitzung aus.
- Bei der ersten Inbetriebnahme kann eine geringe Rauchentwicklung auftreten. Dies ist normal und verschwindet nach einigen Minuten Betrieb. Das Heizelement besteht aus Edelstahl, der bei der Herstellung mit Schutzzöl behandelt wurde. Der Rauch entsteht durch das erhitzte Schutzzöl.
- Das Gerät besteht aus Stahlblech, das mit hitzebeständigem Pulver beschichtet ist.
- Das Set enthält ein Netzkabel mit Stecker.

BEDIENFELD



90-065



90-066

Linker Knopf – Thermostateinstellungen

Rechter Knopf – Einstellungen für den Betriebsmodus:

Gerät ist ausgeschaltet

Ventilator eingeschaltet

Heizelement mit halber Leistung

Heizelement läuft mit voller Leistung)

VERWENDUNG

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Oberfläche, in sicherem Abstand zu feuchten Bereichen und brennbaren Gegenständen.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- Stellen Sie den Thermostatknopf auf die Position MAX und lassen Sie das Gerät mit voller Leistung laufen.
- Das Gerät startet, wenn der Funktionsschalter auf eine der Betriebspositionen gestellt wird.
- Wenn die Temperatur im Raum auf den gewünschten Wert angestiegen ist, schaltet der Thermostat das Heizelement aus (der Ventilator läuft weiter). Wenn die Temperatur sinkt, schaltet der Thermostat das Heizelement wieder ein. Das Gerät schaltet das Heizelement automatisch ein und aus und hält so eine konstante Temperatur im Raum aufrecht.
- Bevor Sie das Gerät ausschalten, stellen Sie den Thermostat auf die Position MIN und drehen Sie den Funktionsknopf auf die Position „Ventilator“. Lassen Sie das Gerät zwei Minuten lang abkühlen. Sobald es abgekühlt ist, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

WARTUNG

- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Stromnetz und lassen Sie es abkühlen. Das Gehäuse des Geräts verschmutzt leicht, wischen Sie es daher regelmäßig mit einem weichen Schwamm ab. Wischen Sie alle verschmutzten Teile mit einem in warmem Wasser mit Reinigungsmittel getränktem Schwamm ab. Wischen Sie die gereinigten Teile anschließend mit einem trockenen Tuch ab. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses keine Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Netzkabel und den Stecker, trocknen Sie sie ab und verpacken Sie sie in einer Plastiktüte.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

FEHLERSUCHE

| Symptome | Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Das Gerät funktioniert nicht, obwohl der Stecker angeschlossen und der Thermostatknopf auf die gewünschte Position eingestellt ist. | Lockerer Stecker, schlechte Verbindung | Ziehen Sie den Stecker des Geräts aus der Steckdose und überprüfen Sie die Verbindung zwischen Stecker und Steckdose. Stecken Sie das Gerät dann wieder in die Steckdose. |
| Das Heizelement leuchtet | Keine Stromversorgung in der Steckdose | Stecken Sie den Stecker in eine geeignete Steckdose. |
| | Die Versorgungsspannung ist zu hoch oder zu niedrig | Verwenden Sie eine Stromquelle mit einer Spannung, die dem Wert auf dem Typenschild des Geräts entspricht |
| | Das Lufterlassgitter ist verstopft | Halten Sie das Gerät von Gegenständen wie Vorhängen, Plastiktüten, Papier und anderen |

| | | |
|--|--|---|
| | | Gegenständen fern, die das Lufterlassgitter verdecken könnten |
| Das Gerät heizt nicht auf oder der Ventilator funktioniert nicht | Der Schalter ist nicht auf Heizbetrieb gestellt | Stellen Sie den Schalter auf Heizmodus |
| | Der Thermostat hat das Heizelement ausgeschaltet | Drehen Sie den Thermostat und achten Sie auf das Geräusch beim Öffnen/Schließen des Thermostats. Wenn kein charakteristisches Klickgeräusch zu hören ist und der Thermostat nicht beschädigt ist, schaltet sich das Gerät automatisch ein, sobald es abgekühlt ist. |
| | Der Überhitzungsschutz wurde aktiviert | Schalten Sie das Gerät aus und überprüfen Sie, ob der Lufterlass oder -auslass nicht blockiert ist. Ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie 10 Minuten, bis sich das Sicherheitssystem zurückgesetzt hat, bevor Sie versuchen, das Gerät neu zu starten |
| Ungewöhnliche Geräusche | Das Gerät steht nicht auf einer ebenen Fläche | Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche. |

LEISTUNGSDATEN

| Modell | 90-065 | 90-066 |
|---|-----------------|-----------------|
| Stromversorgung | 220–240 V | 220–240 V |
| Maximale Leistung | 2000 W | 3000 W |
| Stromverbrauch | 8,3–9,1 A | 12,5–13,6 A |
| Erforderliche Sicherung | 10 | 15 A |
| Leistungsaufnahme in einem bestimmten Modus | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Überhitzungsschutz | 55 °C | 55 °C |
| Abmessungen (mm) | 210 × 195 × 275 | 210 × 195 × 275 |
| Gewicht (kg) | 2,9 | 3,2 |

UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zu entsprechenden Entsorgungsstellen gebracht werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie beim Händler des Produkts oder bei den örtlichen Behörden. Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte enthalten Stoffe, die für die Umwelt schädlich sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“) weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), darunter unter anderem der Text, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie dessen Zusammensetzung, ausschließlich GTX Poland gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrechte und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichern oder Ändern des gesamten Handbuchs oder einzelner Elemente davon zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

Anforderungen an Informationen zu elektrischen
Raumheizgeräten

| Kontakt | | Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau | | | |
|---|----------------|---|---------------|---|----------------------|
| Modellkennzeichnung(en): 90-065 | | | | | |
| Parameter | Bezeichnung | Wert | Einheit | Parameter | Einheit |
| Wärmeleistung | | | | Art der Wärmeleistungs-/Raumtemperaturregelung (eine Option auswählen) | |
| Nennwärmeleistung | P_{nom} | 2.000 | kW | Einstufige Wärmeleistung ohne Raumtemperaturregelung | Nein |
| Minimale Heizleistung (ungefähr) | P_{min} | 2.000 | kW | Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung | Nein |
| Maximale konstante Heizleistung | $P_{max,c}$ | 2.000 | kW | Mechanische Raumtemperaturregelung über Thermostat | ja |
| Leistungsaufnahme | | | | Elektronische Raumtemperaturregelung | |
| Im ausgeschalteten Zustand | P_o | 0,00 | W | Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tagesregler | Nein |
| Im Standby-Modus | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochensteuerung | Nein |
| Im Leerlaufmodus | $P_{Leerlauf}$ | 0,00 | In | Weitere Einstellungsoptionen (Mehrfachauswahl möglich) | |
| Im Standby-Modus bei Anschluss an das Stromnetz | P_{rsm} | 0,00 | W | Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung | nein |
| Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige | | | | Raumtemperaturregelung mit Fenster-Offen-Erkennung | nein |
| Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung im aktiven Modus | | | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | Fernbedienungsoption |

| Kontakt | | Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau | | | |
|---|----------------|---|---------------|---|----------------------|
| Modellkennzeichnung(en): 90-066 | | | | | |
| Parameter | Bezeichnung | Wert | Einheit | Parameter | Einheit |
| Wärmeleistung | | | | Art des Wärmeleistungs-/Raumtemperaturreglers (wählen Sie eine Option aus) | |
| Nennwärmeleistung | P_{nom} | 3.000 | kW | Einstufige Wärmeleistung ohne Raumtemperaturregelung | nein |
| Minimale Heizleistung (ungefähr) | P_{min} | 3.000 | kW | Mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung | Nein |
| Maximale konstante Heizleistung | $P_{max,c}$ | 3.000 | kW | Mechanische Raumtemperaturregelung über Thermostat | ja |
| Leistungsaufnahme | | | | Elektronische Raumtemperaturregelung | |
| Im ausgeschalteten Zustand | P_o | 0,00 | W | Elektronische Raumtemperaturregelung mit Tagesregler | Nein |
| Im Standby-Modus | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochensteuerung | Nein |
| Im Leerlaufmodus | $P_{Leerlauf}$ | 0,00 | W | Weitere Einstellungsoptionen (mehrere können ausgewählt werden) | |
| Im Standby-Modus bei Anschluss an das Stromnetz | P_{rsm} | 0,00 | W | Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung | nein |
| Standby-Modus mit Informations- oder Statusanzeige | | | | Raumtemperaturregelung mit Fenster-Offen-Erkennung | nein |
| Saisonale Energieeffizienz der Raumheizung im aktiven Modus | | | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | Fernbedienungsoption |

(ru)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

ПРОМЫШЛЕННЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ НАГРЕВАТЕЛЬ

90-065 / 90-066

ПРИМЕЧАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Дети в возрасте до 3 лет должны находиться вдали от прибора, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Дети в возрасте от 3 до 8 лет могут включать/выключать прибор, если он установлен в нормальном рабочем положении. Дети должны находиться под присмотром, если они не прошли инструктаж по безопасному использованию прибора и не понимают связанных с этим рисков. Дети в возрасте от 3 до 8 лет не должны подключать прибор к источнику питания, настраивать или чистить прибор, а также выполнять работы по техническому обслуживанию.
- Это оборудование может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию оборудования и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с оборудованием. Дети без присмотра не должны чистить или обслуживать оборудование.

ВНИМАНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Если несъемный шнур питания поврежден, его следует заменить производителем, сервисным персоналом или квалифицированным специалистом, чтобы избежать опасности.
- Во избежание перегрева не накрывайте прибор.
- Не используйте прибор в непосредственной близости от ванны, душа или бассейна.
- Это устройство не оснащено устройством контроля температуры в помещении. Не используйте устройство в небольших помещениях, где находятся люди, неспособные самостоятельно покинуть помещение, если они не находятся под постоянным присмотром.
- Чтобы отключить устройство, возьмите вилку и вытащите ее из розетки.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Устройство предназначено для использования в домах, складах, автомобильных мастерских и теплицах. Оно не предназначено для использования на строительных площадках. Устройство имеет термостат и саморегулирующийся тепловой выключатель для управления нагревательными элементами. Термостат контролирует температуру окружающей среды. Двигатель вентилятора не контролируется термостатом и продолжает работать, когда нагревательный элемент отключается термостатом. Саморегулирующийся тепловой выключатель отключит устройство в случае перегрева.
- При первом запуске может выделяться небольшое количество дыма. Это нормально и исчезнет через несколько минут работы. Нагревательный элемент изготовлен из нержавеющей стали, защищенной защитным маслом во время производства. Дым образуется в результате нагрева защитного масла.
- Устройство изготовлено из стального листа, покрытого термостойким порошком.
- В комплект входит шнур питания с вилкой.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



90-065



90-066

Левая ручка — настройки термостата

Правая ручка — настройки режима работы:

устройство выключено

вентилятор включен

нагревательный элемент работает на половине мощности

нагревательный элемент работает на полной мощности)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Установите устройство на устойчивую поверхность, на безопасном расстоянии от влажных мест и легковоспламеняющихся предметов.
- Подключите устройство к сети.
- Установите ручку термостата в положение MAX и дайте устройству поработать на полной мощности.
- Устройство запустится, когда переключатель функций будет установлен в одно из рабочих положений.
- Когда температура в помещении поднимется до требуемого значения, термостат отключит нагревательный элемент (вентилятор продолжит работу). Когда температура понизится, термостат снова включит нагревательный элемент. Устройство автоматически включает и выключает нагревательный элемент, поддерживая постоянную температуру в помещении.
- Перед выключением устройства установите термостат в положение MIN и поверните функциональный переключатель в положение вентилятора. Оставьте устройство на две минуты для охлаждения. После охлаждения выключите устройство и извлеките вилку из розетки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Перед чистой отключите устройство от источника питания и дайте ему остыть. Корпус устройства легко загрязняется, поэтому часто протирайте его мягкой губкой. Протрите каждую загрязненную часть губкой, смоченной в теплой воде с моющим средством. Затем протрите очищенную часть сухой тканью. Будьте осторожны, чтобы вода не попала внутрь устройства. Для защиты корпуса не используйте растворители или сильные моющие средства для чистки.
- Очистите шнур питания и вилку, затем высушите их и упакуйте в пластиковый пакет.
- Храните устройство в сухом, проветриваемом месте, недоступном для детей.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| Симптомы | Причина | Решение |
|------------------------------------|---------------------------------------|---|
| Устройство не работает, хотя вилка | Ослабленный штекер, плохое соединение | Отключите устройство от сети, проверьте соединение между вилкой и розеткой. Затем снова |

| | | | |
|--|---|---|--|
| подключена, ручка термостата установлена в нужное положение. | a | | подключите устройство к розетке. |
| | b | Нет питания в розетке | Вставьте вилку в подходящую розетку |
| Нагревательный элемент горит | | Напряжение питания слишком высокое или слишком низкое | Используйте источник питания с напряжением, соответствующим значению, указанному на заводской табличке устройства |
| | | Решетка воздухозаборника заблокирована | Держите устройство подальше от предметов, таких как занавески, пластиковые пакеты, бумага и другие предметы, которые могут закрыть решетку воздухозаборника |
| Устройство не нагревается или вентилятор не работает | | Переключатель не установлен в режим нагрева | Установите переключатель в режим обогрева |
| | | Термостат отключил нагревательный элемент | Поверните термостат и прислушайтесь к звуку открытия/закрытия термостата. Если характерного щелкающего звука нет, а термостат не поврежден, устройство включится автоматически, когда остынет. |
| | | Активирована защита от перегрева | Выключите прибор и убедитесь, что вход или выход воздуха не заблокированы. Отключите прибор от сети и подождите 10 минут, чтобы система безопасности сработала, прежде чем пытаться перезапустить прибор |
| Ненормальные шумы | | Устройство не стоит на ровной поверхности | Поставьте устройство на ровную поверхность. |

ДАННЫЕ О НОМИНАЛЬНЫХ ХАРАКТЕРИСТИКАХ

| | | |
|---------------------------------------|-------------|------------------|
| Модель | 90-065 | 90-066 |
| Источник питания | 220-240 | 220-240 В |
| Максимальная мощность | 2000 Вт | 3000 Вт |
| Потребляемый ток | 8,3-9,1 А | 12,5-13,6 А |
| Требуемый предохранитель | 10 | 15 |
| Потребляемая мощность в данном режиме | 30/2000 В т | 30/1500/3000 В т |
| Защита от перегрева | 55 | 55 |
| Размеры (мм) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Вес (кг) | 2,9 | 3,2 |

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а необходимо сдавать в соответствующие пункты утилизации. Информацию об утилизации можно получить у продавца изделия или в местных органах власти. Использованное электрическое и электронное оборудование содержит вещества, вредные для окружающей среды. Оборудование, которое не подвергается переработке, представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Pograniczna 2/4 (далее: «GTX Poland») настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи, а также его состав, принадлежат исключительно GTX Poland и защищены законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Журнал законов 2006 № 90, пункт 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение всего Руководства или любого из его элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

Требования к информации об электрических локальных обогревателях

| Контактные данные | | Название и адрес производителя или его уполномоченного представителя: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава | | | |
|--|----------------------|---|----------|--|---|
| Идентификатор(ы) модели: 90-065 | | | | | |
| Параметр | Наименование | Значение | Единица | Параметр | Единица |
| Тепловая мощность | | | | Тип регулятора тепловой мощности/комнатной температуры (выберите один вариант) | |
| Номинальная тепловая мощность | P_{nom} | 2000 | кВт | Одноступенчатая тепловая мощность без регулирования температуры в помещении Как минимум две ручные ступени без регулировки температуры в помещении Механическое регулирование температуры в помещении с помощью термостата Электронный контроль температуры в помещении | Нет |
| Минимальная тепловая мощность (приблизительно) | P_{min} | 2000 | кВт | | Нет |
| Максимальная постоянная тепловая мощность | $P_{max,c}$ | 2000 | кВт | | да |
| Потребляемая мощность | | | | Другие параметры настройки (возможен множественный выбор) | |
| В выключенном режиме | P_o | 0,00 | W | Электронный регулятор температуры в помещении с суточным контроллером | Нет |
| В режиме ожидания | P_{sm} | 0,00 | W | Электронный регулятор температуры в помещении с недельной программой | Нет |
| В режиме ожидания | $P_{режим ожидания}$ | 0,00 | В | Другие параметры настройки (возможен множественный выбор) Регулировка температуры в помещении с определением присутствия | нет |
| В режиме ожидания при подключении к сети | $P_{пст}$ | 0,00 | W | | Регулирование температуры в помещении с функцией обнаружения открытого окна |
| Режим ожидания с отображением информации или статуса | | | [да/нет] | | |
| Сезонная энергоэффективность отопления помещений в активном режиме | $\eta_{с.от}$ | 85,0 | % | Возможность дистанционного управления | нет |

| Контактные данные | | Название и адрес производителя или его уполномоченного представителя: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава | | | |
|--|----------------------|---|----------|--|---|
| Идентификатор(ы) модели: 90-066 | | | | | |
| Параметр | Наименование | Значение | Единица | Параметр | Единица |
| Тепловая мощность | | | | Тип регулятора тепловой мощности/комнатной температуры (выберите один вариант) | |
| Номинальная тепловая мощность | P_{nom} | 3000 | кВт | Одноступенчатая тепловая мощность без регулирования температуры в помещении Как минимум две ручные ступени без регулировки температуры в помещении Механическое регулирование температуры в помещении с помощью термостата Электронный контроль температуры в помещении | нет |
| Минимальная тепловая мощность (приблизительно) | P_{min} | 3000 | кВт | | Нет |
| Максимальная постоянная тепловая мощность | $P_{max,c}$ | 3000 | кВт | | да |
| Потребляемая мощность | | | | Другие параметры настройки (можно выбрать несколько) | |
| В выключенном режиме | P_o | 0,00 | W | Электронный регулятор температуры в помещении с суточным контроллером | Нет |
| В режиме ожидания | P_{sm} | 0,00 | W | Электронный регулятор температуры в помещении с недельной программой | Нет |
| В режиме ожидания | $P_{режим ожидания}$ | 0,00 | W | Другие параметры настройки (можно выбрать несколько) Регулировка температуры в помещении с определением присутствия | нет |
| В режиме ожидания при подключении к сети | $P_{пст}$ | 0,00 | W | | Регулирование температуры в помещении с функцией обнаружения открытого окна |
| Режим ожидания с отображением информации или статуса | | | [да/нет] | | |
| Сезонная энергоэффективность отопления помещений в активном режиме | $\eta_{с.от}$ | 85,0 | % | Возможность дистанционного управления | нет |

(cs)
PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ
PRŮMYSLOVÝ ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ

90-065 / 90-066

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE HO PRO PŘÍPADNÉ POZDĚJŠÍ NÁVRATNÉ POUŽITÍ.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Děti do 3 let by se neměly k zařízením přibližovat, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Děti ve věku od 3 do 8 let mohou zařízení zapínat a vypínat, pokud je umístěno nebo nainstalováno v normální provozní poloze. Děti by měly být pod dohledem, pokud nebyly poučeny o bezpečném používání zařízení a nerozumí souvisejícím rizikům. Děti ve věku od 3 do 8 let nemějí připojovat zařízení k napájení, nastavovat nebo čistit zařízení ani provádět údržbu.
- Tento přístroj mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí souvisejícím rizikům. Děti by si s přístrojem neměly hrát. Děti bez dozoru by přístroj neměly čistit ani provádět jeho údržbu.

UPOZORNĚNÍ!

VAROVÁNÍ:

- Pokud je neodnímatelný napájecí kabel poškozen, měl by být vyměněn výrobcem, servisním personálem nebo kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.
- Aby nedošlo k přehřátí, nezakrývejte zařízení.
- Přístroj nepoužívejte v bezprostřední blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.
- Tento přístroj není vybaven zařízením pro regulaci teploty v místnosti. Nepoužívejte přístroj v malých místnostech, kde se nacházejí osoby, které nejsou schopny samostatně opustit místnost, pokud nejsou pod neustálým dohledem.
- Chcete-li zařízení odpojit, uchopte zástrčku a vytáhněte ji ze zásuvky.

URČENÉ POUŽITÍ

- Zařízení je určeno pro použití v domácnostech, skladech, autoservisech a sklenících. Není určeno pro použití na staveništích. Zařízení je vybaveno termostatem a samoregulačním tepelným spínačem pro ovládání topných těles. Termostat reguluje teplotu okolí. Motor ventilátoru není ovládán termostatem a pokračuje v provozu i po vypnutí topného tělesa termostatem. Samoregulační tepelný spínač vypne zařízení v případě přehřátí.
- Při prvním spuštění může dojít k uvolnění malého množství kouře. To je normální a po několika minutách provozu kouř zmizí. Topný článek je vyroben z nerezové oceli, která je při výrobě chráněna ochranným olejem. Kouř vzniká zahřátím ochranného oleje.
- Zařízení je vyrobeno z ocelového plechu potaženého žáruvzdorným práškem.
- Sada obsahuje napájecí kabel se zástrčkou.

OVLÁDACÍ PANEL



90-065



90-066

Levý knoflík – nastavení termostatu

Pravý knoflík – nastavení provozního režimu:

0 zařízení je vypnuté

+ ventilátor zapnutý

☐ topný článek pracuje na poloviční výkon

■ topné těleso pracuje na plný výkon)

POUŽITÍ

- Umístěte zařízení na stabilní povrch, v bezpečné vzdálenosti od vlhkých míst a hořlavých předmětů.
- Připojte zařízení k elektrické síti.
- Nastavte knoflík termostatu do polohy MAX a nechte zařízení pracovat na plný výkon.
- Zařízení se spustí, když je funkční přepínač nastaven do jedné z provozních poloh.
- Když teplota v místnosti stoupne na požadovanou hodnotu, termostat vypne topný článek (ventilátor bude pokračovat v provozu). Když teplota klesne, termostat znovu spustí topný článek. Zařízení automaticky zapíná a vypíná topný článek, čímž udržuje konstantní teplotu v místnosti.
- Před vypnutím zařízení nastavte termostat do polohy MIN a otočte funkční knoflík do polohy ventilátoru. Nechte zařízení dvě minuty vychladnout. Jakmile zařízení vychladne, vypněte jej a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

ÚDRŽBA

- Před čištěním odpojte zařízení od napájení a nechte jej vychladnout. Kryt zařízení se snadno zašpiní, proto jej často otřete měkkou houbou. Každou zašpiněnou část otřete houbou namočenou v teplé vodě s čisticím prostředkem. Poté otřete vyčištěnou část suchým hadříkem. Dávejte pozor, aby se voda nedostala dovnitř zařízení. K ochraně krytu nepoužívejte k čištění rozpouštědla ani silné čisticí prostředky.
- Vyčistěte napájecí kabel a zástrčku, osušte je a uložte do plastového sáčku.
- Zařízení skladujte na suchém, větraném místě mimo dosah dětí.

ŘEŠENÍ PROBLÉMU


| Příznaky | Příčina | Řešení |
|--|--|--|
| Zařízení nefunguje, i když je zapojena zástrčka a knoflík termostatu je nastaven do požadované polohy. | Uvolněná zástrčka, špatné připojení | Odpojte zařízení, zkontrolujte připojení mezi zástrčkou a zásuvkou. Poté zařízení znovu zapojte do zásuvky. |
| Zásuvka není pod napětím | | Zasuňte zástrčku do vhodné zásuvky |
| Topný článek svítí | Napájecí napětí je příliš vysoké nebo příliš nízké | Použijte zdroj napájení s napětím, které odpovídá hodnotě na typovém štítku zařízení |
| | Mřížka přívodu vzduchu je ucpaná | Udržujte zařízení v dostatečné vzdálenosti od předmětů, jako jsou záclony, plastové tašky, papír a jiné předměty, které by mohly zakrýt mřížku přívodu vzduchu |
| Zařízení se nezahřívá nebo nefunguje ventilátor | Spínač není nastaven do režimu topení | Nastavte přepínač do režimu vytápění |
| | Termostat vypnul topný článek | Otočte termostatem a poslouchejte, zda je slyšet zvuk otevření/zavření termostatu. Pokud není slyšet charakteristické cvakání a termostat není |

| | | |
|------------------|--|---|
| | | poškozen, zařízení se automaticky zapne, jakmile vychladne. |
| | Byla aktivována ochrana proti přehřátí | Vypněte zařízení a zkontrolujte, zda není ucpaný přívod nebo odvod vzduchu. Odpojte zařízení od elektrické sítě a počkejte 10 minut, než se bezpečnostní systém resetuje, a teprve poté se pokuste zařízení restartovat |
| Abnormální zvuky | Zařízení nestojí na rovném povrchu | Umístěte zařízení na rovnou plochu. |

ÚDAJE O JMENOVITÉM VÝKONU

| | | |
|---------------------------------|-------------|----------------|
| Model | 90-065 | 90-066 |
| Napájení | 220–240 V | 220–240 V |
| Maximální výkon | 2000 W | 3000 W |
| Spotřeba proudu | 8,3–9,1 A | 12,5–13,6 A |
| Požadovaná pojistka | 10 | 15 |
| Spotřeba energie v daném režimu | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Ochrana proti přehřátí | 55 | 55 °C |
| Rozměry (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Hmotnost (kg) | 2,9 | 3,2 |

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

| | |
|--|---|
|  | Elektrické výrobky by neměly být likvidovány spolu s běžným domovým odpadem, ale měly by být odvezeny do příslušných zařízení k likvidaci. Informace o likvidaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Použité elektrické a elektronické zařízení obsahuje látky, které jsou škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, které není recyklováno, představuje potenciální hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví. |
|--|---|

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“) tímto informuje, že všechna autorská práva k obsahu tohoto manuálu (dále jen „Příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a také jejího složení, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a souvisejících právech (tj. Sběrka zákonů 2006 č. 90 položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování nebo úpravy celé příručky nebo jakékoli její části pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

Požadavky na informace o elektrických lokálních prostorových ohřivačích

| Kontaktní údaje | | Název a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava | | | |
|---|-----------------|---|---|--|----------|
| Identifikátor(y) modelu: 90-065 | | | | | |
| Parametr | Označení | Hodnota | Jednotka | Parametr | Jednotka |
| Tepelný výkon | | | Typ regulátoru tepelného výkonu/pokojevé teploty (vyberte jednu možnost) | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | P_{nom} | 2 000 | kW | Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti | Ne |
| Minimální tepelný výkon (přibližný) | P_{min} | 2 000 | kW | Minimálně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti | Ne |
| Maximální konstantní tepelný výkon | $P_{max,c}$ | 2 000 | kW | Mechanická regulace teploty v místnosti pomocí termostatu | ano |
| Spotřeba energie | | | Elektronická regulace teploty v místnosti | | |
| V režimu vypnutí | P_o | 0 | W | Elektronická regulace teploty v místnosti s denním regulátorem | Ne |
| V pohotovostním režimu | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním regulátorem | Ne |
| V pohotovostním režimu | $P_{nečinnost}$ | 0 | V | Další možnosti nastavení (možnost výběru více možností) | |
| V pohotovostním režimu při připojení k síti | P_{rsm} | 0,00 | W | Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | ne |
| Pohotovostní režim s informacemi nebo zobrazením stavu | | | [ano/ne] | Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | ne |
| Sezónní energetická účinnost vytápění prostor v aktivním režimu | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Možnost dálkového ovládání | ne |

| Kontaktní údaje | | Název a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava | | | |
|---|-----------------|---|---|--|----------|
| Identifikátor(y) modelu: 90-066 | | | | | |
| Parametr | Označení | Hodnota | Jednotka | Parametr | Jednotka |
| Tepelný výkon | | | Typ regulátoru tepelného výkonu/pokojevé teploty (vyberte jednu možnost) | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | P_{nom} | 3 000 | kW | Jednostupňový tepelný výkon bez regulace teploty v místnosti | ne |
| Minimální tepelný výkon (přibližný) | P_{min} | 3 000 | kW | Minimálně dva ruční stupně bez regulace teploty v místnosti | Ne |
| Maximální konstantní tepelný výkon | $P_{max,c}$ | 3 000 | kW | Mechanická regulace teploty v místnosti pomocí termostatu | ano |
| Spotřeba energie | | | Elektronická regulace teploty v místnosti | | |
| V režimu vypnutí | P_o | 0 | W | Elektronická regulace teploty v místnosti s denním regulátorem | Ne |
| V pohotovostním režimu | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronická regulace teploty v místnosti s týdenním regulátorem | Ne |
| V pohotovostním režimu | $P_{nečinnost}$ | 0,00 | W | Další možnosti nastavení (lze vybrat více možností) | |
| V pohotovostním režimu při připojení k síti | P_{rsm} | 0,00 | W | Regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob | ne |
| Pohotovostní režim s informacemi nebo zobrazením stavu | | | [ano/ne] | Regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna | ne |
| Sezónní energetická účinnost vytápění prostor v aktivním režimu | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Možnost dálkového ovládání | ne |

(sk)
PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV
PRÍEMYSELNÝ ELEKTRICKÝ OHREV

90-065 / 90-066

POZNÁMKA: PRED POUŽÍVANÍM ZARIADENIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TÚTO NÁVOD A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

- Deti mladšie ako 3 roky by sa nemali približovať k zariadeniu, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov môžu zariadenie zapínať/vypínať, ak je umiestnené alebo inštalované v normálnej prevádzkovej polohe. Deti by mali byť pod dohľadom, pokiaľ neboli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a nerozumejú s tým spojeným rizikám. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú pripájať zariadenie k napájaniu, nastavovať alebo čistiť zariadenie ani vykonávať údržbu.
- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu súvisiace riziká. Deti by sa nemali hrať so zariadením. Deti bez dozoru by nemali zariadenie čistiť ani udržiavať.

POZOR!

VAROVANIE:

- Ak je neodnátateľný napájací kábel poškodený, mal by ho vymeniť výrobca, servisný personál alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Aby sa zabránilo prehriatiu, nezakrývajte spotrebič.
- Zariadenie nepoužívajte v bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazéna.
- Tento spotrebič nie je vybavený zariadením na reguláciu teploty v miestnosti. Spotrebič nepoužívajte v malých miestnostiach, kde sa nachádzajú osoby, ktoré nie sú schopné samostatne opustiť miestnosť, pokiaľ nie sú pod neustálym dohľadom.
- Na odpojenie zariadenia uchopte zástrčku a vytiahnite ju zo zásuvky.

URČENÉ POUŽITIE

- Zariadenie je určené na použitie v domácnostiach, skladoch, autoservisoch a skleníkoch. Nie je určené na použitie na staveniskách. Zariadenie je vybavené termostatom a samoregulačným tepelným spínačom na reguláciu vykurovacích telies. Termostat reguluje teplotu okolia. Motor ventilátora nie je regulovaný termostatom a pokračuje v prevádzke aj po vypnutí vykurovacieho telesa termostatom. Samoregulačný tepelný spínač vypne zariadenie v prípade prehriatia.
- Pri prvom spustení môže dôjsť k uvoľneniu malého množstva dymu. Je to normálny jav, ktorý po niekoľkých minútach prevádzky zmizne. Ohrievací článok je vyrobený z nehrdzavejúcej ocele, ktorá je počas výroby chránená ochranným olejom. Dym vzniká v dôsledku zahriatia ochranného oleja.
- Zariadenie je vyrobené z oceleového plechu potiahnutého tepelne odolným práškom.
- Súprava obsahuje napájací kábel so zástrčkou.

OVLÁDACÍ PANEL



90-065



90-066

Ľavý gombík – nastavenie termostatu

Pravý gombík – nastavenie prevádzkového režimu:

zariadenie je vypnuté

ventilátor zapnutý

ohrevný článok pracuje na polovičný výkon

ohrevný článok pracuje na plný výkon

POUŽÍVANIE

- Zariadenie umiestnite na stabilný povrch, v bezpečnej vzdialenosti od vlhkých miest a horľavých predmetov.
- Pripojte zariadenie k elektrickej sieti.
- Nastavte gombík termostatu do polohy MAX a nechajte zariadenie pracovať na plný výkon.
- Zariadenie sa spustí, keď je prepínač funkcií nastavený do jednej z prevádzkových polôh.
- Keď teplota v miestnosti stúpne na požadovanú hodnotu, termostat vypne vykurovací článok (ventilátor bude naďalej pracovať). Keď teplota klesne, termostat opäť spustí vykurovací článok. Zariadenie automaticky zapína a vypína vykurovací článok, čím udržiava konštantnú teplotu v miestnosti.
- Pred vypnutím zariadenia nastavte termostat do polohy MIN a otočte funkčný gombík do polohy ventilátora. Nechajte zariadenie dve minúty vychladnúť. Po vychladnutí zariadenie vypnete a vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

ÚDRŽBA

- Pred čistením odpojte zariadenie od napájania a nechajte ho vychladnúť. Kryt zariadenia sa ľahko znečisťuje, preto ho často utierajte mäkkou špongiou. Každú znečistenú časť utrite špongiou namočenou v teplej vode s čistiacim prostriedkom. Potom utrite vyčistenú časť suchou handričkou. Dávajte pozor, aby sa voda nedostala dovnútra zariadenia. Na ochranu krytu nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá ani silné čistiace prostriedky.
- Vyčistite napájací kábel a zástrčku, potom ich vysušte a zabalte do plastového vrecka.
- Zariadenie skladujte na suchom, vetranom mieste mimo dosahu detí.

ODSTRÁNENIE PORÚCH

| Príznaky | Príčina | Riešenie |
|--|---|--|
| Zariadenie nefunguje, hoci je zapojené do zásuvky a otočný gombík termostatu je nastavený do požadovanej polohy. | Volná zástrčka, zlé pripojenie Zásuvka nie je pod napätím | Odpojte zariadenie, skontrolujte pripojenie medzi zástrčkou a zásuvkou. Potom zariadenie opäť zapojte do zásuvky. Zapojte zástrčku do vhodnej zásuvky |
| Kúrenie svieti | Napájacie napätie je príliš vysoké alebo príliš nízke Mriežka privodu vzduchu je upchaná | Použite zdroj napájania s napätím, ktoré zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku zariadenia Udržujte zariadenie ďalej od predmetov, ako sú závesy, plastové vrecká, papier a iné predmety, ktoré môžu zakryť mriežku privodu vzduchu |
| Zariadenie sa nezahrieva alebo | Spínač nie je nastavený do režimu kúrenia | Nastavte prepínač do režimu kúrenia |

| | | |
|----------------------|--|---|
| ventilátor nefunguje | Termostat vypol vykurovací článok | Otočte termostat a počúvajte, či počujete zvuk otvárania/zatvárania termostatu. Ak nepočujete charakteristické cvaknutie a termostat nie je poškodený, zariadenie sa automaticky zapne, keď vychladne. |
| | Bola aktivovaná ochrana proti prehriatiu | Vypnite spotrebič a skontrolujte, či nie je blokovaný prívod alebo odvod vzduchu. Odpojte spotrebič od elektrickej siete a počkajte 10 minút, kým sa bezpečnostný systém resetuje, a až potom sa pokúste spotrebič opäť zapnúť. |
| Neobvyklé zvuky | Zariadenie nestojí na rovnej ploche | Umiestnite zariadenie na rovnú plochu. |

ÚDAJE O MENOVI TOM VÝKONE

| | | |
|---------------------------------|-------------|----------------|
| Model | 90-065 | 90-066 |
| Napájanie | 220-240 | 220-240 V |
| Maximálny výkon | 2000 W | 3000 W |
| Spotreba prúdu | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Požadovaná poisťka | 10 | 15 |
| Spotreba energie v danom režime | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Ochrana proti prehriatiu | 55 | 55 |
| Rozmery (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Hmotnosť (kg) | 2,9 | 3,2 |

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektrické výrobky sa nesmú likvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale je potrebné ich odniesť do príslušných zariadení na likvidáciu. Informácie o likvidácii môžete získať od predajcu výrobku alebo miestnych orgánov. Použitie elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“) týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „Príručka“), vrátane, okrem iného, jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej zloženia, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90 položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie alebo upravovanie celého manuálu alebo akýchkoľvek jeho častí na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Požiadavky na informácie o elektrických lokálnych ohrievačoch

| Kontaktné údaje | | Názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava | | | |
|---|-----------------|--|--|---|----------|
| Identifikátor(-y) modelu: 90-065 | | | | | |
| Parameter | Označenie | Hodnota | Jednotka | Parameter | Jednotka |
| Výkon | | | Typ regulátora tepelného výkonu/izbovej teploty (vyberte jednu možnosť) | | |
| Nominálny tepelný výkon | P_{nom} | 2 000 | kW | Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti | Nie |
| Minimálny tepelný výkon (približný) | P_{min} | 2 000 | kW | Minimálne dva manuálne stupne bez regulácie teploty v miestnosti | Nie |
| Maximálny konštantný tepelný výkon | $P_{max,c}$ | 2 000 | kW | Mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu | áno |
| Spotreba energie | | | Elektronická regulácia teploty v miestnosti | | |
| V režime vypnutia | P_o | 0 | W | Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným regulátorom | Nie |
| V pohotovostnom režime | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným regulátorom | Nie |
| V pohotovostnom režime | $P_{nečinnosť}$ | 0 | W | Ďalšie možnosti nastavenia (možnosť viacerých výberov) | |
| V pohotovostnom režime pri pripojení k elektrickej sieti | P_{rsm} | 0,00 | W | Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti | nie |
| Pohotovostný režim s informáciami alebo zobrazením stavu | | | [áno/nie] | Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna | nie |
| Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov v aktívnom režime | $\eta_{s,on}$ | 85 | | Možnosť diaľkového ovládania | nie |

| Kontaktné údaje | | Názov a adresa výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava | | | |
|---|-----------------|--|--|---|----------|
| Identifikátor(-y) modelu: 90-066 | | | | | |
| Parameter | Označenie | Hodnota | Jednotka | Parameter | Jednotka |
| Výkon | | | Typ regulátora tepelného výkonu/izbovej teploty (vyberte jednu možnosť) | | |
| Nominálny tepelný výkon | P_{nom} | 3 000 | kW | Jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti | nie |
| Minimálny tepelný výkon (približný) | P_{min} | 3 000 | kW | Minimálne dva manuálne stupne bez regulácie teploty v miestnosti | Nie |
| Maximálny konštantný tepelný výkon | $P_{max,c}$ | 3 000 | kW | Mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu | áno |
| Spotreba energie | | | Elektronická regulácia teploty v miestnosti | | |
| V režime vypnutia | P_o | 0 | W | Elektronická regulácia teploty v miestnosti s denným regulátorom | Nie |
| V pohotovostnom režime | P_{sm} | 0 | W | Elektronická regulácia teploty v miestnosti s týždenným regulátorom | Nie |
| V režime nečinnosti | $P_{nečinnosť}$ | 0 | W | Ďalšie možnosti nastavenia (možno vybrať viaceré) | |
| V pohotovostnom režime pri pripojení k elektrickej sieti | P_{rsm} | 0,00 | W | Regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti | nie |
| Pohotovostný režim s informáciami alebo zobrazením stavu | | | [áno/nie] | Regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna | nie |
| Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestorov v aktívnom režime | $\eta_{s,on}$ | 85 | | Možnosť diaľkového ovládania | nie |

(hr)
PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA
INDUSTRIJSKI ELEKTRICNI GREJAČ

90-065 / 90-066

NAPOMENA: PRIJE KORIŠTENJA OPREME, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVA UPUTSTVA I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU.

DETALJNA SIGURNOSNA PRAVILA

- Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja osim ako nisu pod stalnim nadzorom.
- Djeca od 3 do 8 godina mogu uključiti/isključiti uređaj pod uvjetom da je postavljen ili ugrađen u svoj normalan radni položaj. Djeca bi trebala biti pod nadzorom osim ako nisu upućena u sigurno korištenje uređaja i razumiju povezane rizike. Djeca od 3 do 8 godina ne smiju priključivati uređaj na napajanje, podešavati ili čistiti uređaj, niti obavljati radove na održavanju.
- Ovu opremu mogu koristiti djeca od 8 godina i starija te osobe smanjenih fizičkih, osjetljivih ili mentalnih sposobnosti ili s nedostatkom iskustva i znanja ako su dobile nadzor ili upute o sigurnom korištenju opreme i razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne bi smjela igrati opremom. Ne nadzirana djeca ne bi smjela čistiti niti održavati opremu.

PAŽNJA!

UPOZORENJE:

- Ako je neizvadiji kabel za napajanje oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, servisno osoblje ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- Kako biste izbjegli pregrijavanje, ne prekrivajte uređaj.
- Ne koristite uređaj u neposrednoj blizini kade, tuša ili bazena.
- Ovaj uređaj nije opremljen uređajem za kontrolu temperature prostorije. Ne koristite uređaj u malim prostorijama u kojima se nalaze osobe koje ne mogu samostalno napustiti prostoriju, osim ako su pod stalnim nadzorom.
- Za isključivanje uređaja, uhvatite utikač i izvucite ga iz zidne utičnice.

PREDVIĐENA UPOTREBA

- Uređaj je namijenjen za uporabu u domovima, skladištima, automehaničarskim radionicama i staklenicima. Nije namijenjen za uporabu na gradilištima. Uređaj ima termostat i samoregulator toplinski prekidač za upravljanje grijaćim elementima. Termostat kontrolira temperaturu okoline. Motor ventilatora nije pod kontrolom termostata i nastavlja raditi kada termostat isključi grijaći element. Samoregulator toplinski prekidač isključit će uređaj u slučaju pregrijavanja.
- Priilikom prvog uključivanja može se ispustiti mala količina dima. To je normalno i nestat će nakon nekoliko minuta rada. Grijaći element izrađen je od nehrđajućeg čelika koji je tijekom proizvodnje zaštićen zaštitnim uljem. Dim nastaje zagrijavanjem zaštitnog ulja.
- Uređaj je izrađen od čeličnog lima obloženog toplinski otpornim prahom.
- Set uključuje kabel za napajanje s utikačem.

PODEŠAVANJE



90-065



90-066

Lijeva tipka - postavke termostata

Desni kotačić - postavke načina rada:

uređaj je isključen

ventilator uključen

grijaći element radi na pola snage

grijaći element radi na punoj snazi

UPOTREBA

- Postavite uređaj na stabilnu površinu, na sigurnu udaljenost od vlažnih područja i zapaljivih predmeta.
- Priključite uređaj na struju.
- Okrenite regulator termostata u položaj MAX i pustite uređaj da radi punom snagom.
- Uređaj će se uključiti kada je prekidač funkcije postavljen na jednu od radnih pozicija.
- Kada temperatura u prostoriji poraste na željenu vrijednost, termostat će isključiti grijaći element (ventilator će nastaviti s radom). Kada temperatura padne, termostat će ponovno uključiti grijaći element. Uređaj automatski uključuje i isključuje grijaći element, čime održava stalnu temperaturu u prostoriji.
- Prije isključivanja uređaja, postavite termostat u MIN položaj i okrenite kotačić funkcije na položaj ventilatora. Ostavite uređaj da se ohladi dvije minute. Nakon što se ohladi, isključite uređaj i izvadite utikač iz utičnice.

ODRŽAVANJE

- Prije čišćenja isključite uređaj iz napajanja i pustite ga da se ohladi. Kucište uređaja lako se zaprlja, stoga ga često brišite mekom spužvom. Svaki prljavi dio obrišite spužvom umočenom u toplu vodu s deterdžentom. Zatim obrišite očišćeni dio suhom krpom. Pazite da voda ne uđe u uređaj. Kako biste zaštitili kucište, ne koristite otapala ili jaka sredstva za čišćenje.
- Očistite kabel za napajanje i utikač, zatim ih osušite i zapakirajte u plastičnu vrećicu.
- Sklonite uređaj na suho, prozračno mjesto, izvan dohvata djece.

OTKLONJAVANJE POTEŠKOČA

| Simptomi | Uzrok | Rješenje |
|---|---|--|
| Uređaj ne radi iako je utikač priključen i termostata postavljen na željenu poziciju. | Labav utikač, loš spoj | Iskopčajte uređaj, provjerite vezu između utikača i utičnice. Zatim ponovno priključite uređaj u utičnicu. |
| Grijaći element svijetli | Napon napajanja je previsok ili prenizak | Koristite izvor napajanja s naponom koji odgovara vrijednosti na pločici s podacima uređaja |
| | Rešetka za dovod zraka je začepljena | Držite uređaj podalje od predmeta kao što su zavjese, plastične vrećice, papir i drugi predmeti koji mogu prekriti rešetku za usis zraka |
| Uređaj se ne zagrijava ili ventilator ne radi | Prekidač nije postavljen u način grijanja | Podesite prekidač na način grijanja |
| | Termostat je isključio grijaći element | Okrenite termostat i poslušajte zvuk otvaranja/zatvaranja termostata. Ako nema karakterističnog kliktanja, a termostat nije oštećen, uređaj će se automatski uključiti kada se ohladi. |

| | | |
|------------------|--|---|
| | Aktivirana je zaštita od pregrijavanja | Isključite uređaj i provjerite je li otvor za dovod ili odvod zraka začepljen. Isključite uređaj iz strujne utičnice i pričekajte 10 minuta da se sigurnosni sustav resetira prije nego što pokušate ponovno pokrenuti uređaj |
| Neobični zvukovi | Uređaj ne stoji na ravnoj površini | Postavite uređaj na ravnu površinu. |

PODACI O OCJENI

| | | |
|--|-------------|---------------|
| Model | 90-065 | 90-066 |
| Napajanje | 220-240V | 220-240V |
| Maksimalna snaga | 2000W | 3000W |
| Potrošnja struje | 8,3-9,1A | 12,5-13,6 A |
| Potrebna osigurač | 10A | 15 A |
| Potrošnja energije u određenom načinu rada | 30/2000W | 30/1500/3000W |
| Zaštita od pregrijavanja | 55°C | 55 °C |
| Dimenzije (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Težina (kg) | 2,9 | 3,2 |

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode na električni pogon ne smijete odlagati s kućnim otpadom, već ih trebate odnijeti u odgovarane objekte za zbrinjavanje. Informacije o zbrinjavanju možete dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Rabljena električna i elektronička oprema sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalnu prijetnju okolišu i ljudskom zdravlju.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (u dalszym tekstu: "GTX Poland") ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u dalsjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže, kao i njegov sastav, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena cijelog Priručnika ili bilo kojeg njegovog dijela u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

Zahtjevi za informacije o električnim lokalnim grijačima

| Kontaktni podaci | | Naziv i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava | | | |
|---|-----------------|--|----------|---|----------|
| Identifikator(i) modela: 90-065 | | | | | |
| Parametar | Naznaka | Vrijednost | Jedinica | Parametar | Jedinica |
| Toplinski učinak | | | | Vrsta regulatora toplinske snage/temperature prostorije (odaberite jednu opciju) | |
| Nominalna toplinska snaga | P_{nom} | 2.000 | kW | Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole sobne temperature | Ne |
| Minimalni toplinski učinak (približno) | P_{min} | 2.000 | kW | Najmanje dva ručna stupnja bez kontrole sobne temperature | Ne |
| Maksimalni stalni toplinski učinak | $P_{max,c}$ | 2.000 | kW | Mehanička kontrola temperature prostorije putem termostata | da |
| Potrošnja energije | | | | Elektronička kontrola temperature prostorije | |
| U isključenom načinu rada | P_o | 0.00 | W | Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim upravljačem | Ne |
| U načinu mirovanja | P_{sm} | 0.00 | W | Elektronička kontrola temperature prostorije s tjednim upravljačem | Ne |
| U mirovanju | $P_{mirovanje}$ | 0.00 | U | Ostale opcije podešavanja (moguće je više odabira) | |
| U načinu mirovanja kada je priključen na mrežu | P_{nsm} | 0,00 | W | Kontrola sobne temperature s detekcijom prisutnosti | ne |
| Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa | | | [da/ne] | Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora | ne |
| Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora u aktivnom načinu rada | $\eta_{s,on}$ | 85.0 | % | Opcija daljinskog upravljanja | ne |

| Kontaktni podaci | | Naziv i adresa proizvođača ili njihovog ovlaštenog zastupnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw | | | |
|---|-----------------|---|----------|---|----------|
| Identifikator(i) modela: 90-066 | | | | | |
| Parametar | Naznaka | Vrijednost | Jedinica | Parametar | Jedinica |
| Toplinski učinak | | | | Vrsta regulatora toplinskog izlaza/temperature prostorije (odaberite jednu opciju) | |
| Nominalna toplinska snaga | P_{nom} | 3.000 | kW | Jednostupanjski toplinski učinak bez kontrole sobne temperature | ne |
| Minimalna toplinska snaga (približno) | P_{min} | 3.000 | kW | Najmanje dva ručna stupnja bez kontrole sobne temperature | Ne |
| Maksimalni stalni toplinski učinak | $P_{max,c}$ | 3,000 | kW | Mehanička kontrola temperature prostorije putem termostata | da |
| Potrošnja energije | | | | Elektronička kontrola temperature prostorije | |
| U isključenom načinu rada | P_o | 0.00 | W | Elektronička kontrola temperature prostorije s dnevnim upravljačem | Ne |
| U načinu mirovanja | P_{sm} | 0.00 | W | Elektronička kontrola sobne temperature s tjednim upravljačem | Ne |
| U mirovanju | $P_{mirovanje}$ | 0.00 | W | Ostale opcije podešavanja (može biti odabrano više) | |
| U načinu mirovanja pri priključenju na mrežu | P_{nsm} | 0,00 | W | Kontrola sobne temperature s detekcijom prisutnosti | ne |
| Pripadajuće stanje s prikazom informacija ili statusa | | | [da/ne] | Kontrola temperature prostorije s detekcijom otvorenog prozora | ne |
| Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostora u aktivnom načinu rada | $\eta_{s,on}$ | 85.0 | % | Opcija daljinskog upravljanja | ne |

(lt)
ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
PRAMONINIS ELEKTRINIS ŠILDYTVUVAS

90-065 / 90-066

PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI ĮRANGĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR SAUGOKITE JĮ ATEITIES REFERENCIJAI.

IŠSAMIOS SAUGOS TAIŠYKLĖS

- Vaikai iki 3 metų amžiaus neturėtų būti palikti be priežiūros šalia prietaiso, nebent jie būtų nuolat prižiūrimi.
- 3–8 metų vaikai gali įjungti / išjungti prietaisą, jei jis yra pastatytas ar sumontuotas įprastoje darbo padėtyje. Vaikai turi būti prižiūrimi, nebent jie būtų supažindinti su saugiu prietaiso naudojimu ir suprastų su juo susijusius pavojus. 3–8 metų vaikai neturi prijungti prietaiso prie elektros tinklo, reguliuoti ar valyti prietaisą, atlikti jo techninės priežiūros darbus.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir vyresni bei asmenys, turintys fizinį, jutimo ar protinių gebėjimų sutrikimų arba neturintys patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba yra buvę supažindinti su saugaus prietaiso naudojimo taisyklėmis ir supranta su tuo susijusius pavojus. Vaikai neturėtų žaisti su prietaisu. Be priežiūros esantys vaikai neturėtų valyti ar prižiūrėti prietaiso.

ĮSPĖJIMAS!

ĮSPĖJIMAS:

- Jei neatsiejamas maitinimo laidas yra pažeistas, siekiant išvengti pavojaus, jį turi pakeisti gamintojas, aptarnavimo personalas arba kvalifikuotas asmuo.
- Siekiant išvengti perkaitimo, prietaiso negalima uždengti.
- Nenaudokite prietaiso šalia vonios, dušo ar baseino.
- Šis prietaisas nėra įrengtas kambario temperatūros reguliavimui. Nenaudokite prietaiso mažose patalpose, kuriose yra asmenų, negalintys savarankiškai išeiti iš patalpos, nebent jie yra nuolat prižiūrimi.
- Norėdami atjungti prietaisą, paimkite kištuką ir ištraukite jį iš sieninio lizdo.

NAUDOJIMO PASKIRTIS

- Prietaisas skirtas naudoti namuose, sandėliuose, automobilių dirbtuvėse ir šiltnamiuose. Jis nėra skirtas naudoti statybvietėse. Prietaisas turi termostatą ir savaiminio reguliavimo terminį jungiklį, skirtą šildymo elementams valdyti. Termostatas reguliuoja aplinkos temperatūrą. Ventilatoriaus variklis nėra valdomas termostato ir toliau veikia, kai termostatas išjungia šildymo elementą. Savaiminio reguliavimo terminis jungiklis išjungs prietaisą perkaitimo atveju.
- Pirmą kartą įjungus prietaisą, gali išsiskirti nedidelis dūmų kiekis. Tai yra normalu ir po kelių minučių veikimo dūmai išnyks. Šildymo elementas pagamintas iš nerūdijančio plieno, kuris gamybos metu buvo padengtas apsaugine alyva. Dūmai susidaro dėl įkaitintos apsauginės alyvos.
- Įrenginys pagamintas iš plieno lakšto, padengto atspariu karščiuo miteliais.
- Komplekte yra maitinimo laidas su kištuku.

VALDYMO PULTAS



90-065



90-066

Kairysis rankenėlė – termostato nustatymai

Dešinioji rankenėlė – darbo režimo nustatymai:

įrenginys išjungtas

ventilatorius įjungtas

kaitinimo elementas veikia pusės galios režimu

kaitinimo elementas veikia visu pajėgumu

NAUDOJIMAS

- Pastatykite prietaisą ant stabilaus paviršiaus, saugiu atstumu nuo drėgnų vietų ir degių daiktų.
- Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.
- Nustatykite termostato rankenėlę į MAX padėtį ir leiskite prietaisui veikti visu pajėgumu.
- Prietaisas išjungs, kai funkcinis jungiklis bus nustatytas į vieną iš veikimo padėčių.
- Kai kambario temperatūra pakils iki reikiamos vertės, termostatas išjungs kaitinimo elementą (ventilatorius toliau veiks). Kai temperatūra nukris, termostatas vėl įjungs kaitinimo elementą. Prietaisas automatiškai įjungia ir išjungia kaitinimo elementą, taip palaikydamas pastovią kambario temperatūrą.
- Prieš išjungdami prietaisą, nustatykite termostatą į MIN padėtį ir funkcinį rankenėlę į ventilatoriaus padėtį. Palikite prietaisą dvi minutes atvėsti. Kai prietaisas atvės, išjunkite jį ir ištraukite kištuką iš rozetės.

PRIEŽIŪRA

- Prieš valydami, atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir leiskite jam atvėsti. Prietaiso korpusas greitai susitepa, todėl dažnai valykite jį minkšta kempine. Kiekvieną nešvarią dalį nuvalykite kempine, įmirkyta šiltame vandenyje su plovikliu. Tada nuvalytą dalį nuvalykite sausa šluoste. Būkite atsargūs, kad vanduo nepatektų į prietaiso vidų. Norėdami apsaugoti korpusą, valymui nenaudokite tirpiklių ar stiprių ploviklių.
- Nuvalykite maitinimo laidą ir kištuką, tada išdžiovinkite ir sudėkite į plastikinį maišelį.
- Prietaisą laikykite sausoje, vėdinamoje vietoje, nepasiekiamoje vaikams.

TRIKČIŲ ŠALINIMAS

| Simptomai | Priežastis | Sprendimas |
|---|---|--|
| Įrenginys neveikia, nors kištukas yra įjungtas ir termostato rankenėlė nustatoma norimą padėti. | Palaidi kištukas, prastas ryšys Rozetė nėra elektros | Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo, patikrinkite jungtį tarp kištuko ir lizdo. Tada vėl įjunkite prietaisą į lizdą. Įjunkite kištuką į tinkamą lizdą |
| Kaitinimo elementas dega | Maitinimo įtampa yra per didelė arba per maža Oro įsiurbimo grotelės užsikimšusios | Naudokite maitinimo šaltinį, kurio įtampa atitinka įrenginio gamintojo nurodytą vertę Laikykite prietaisą atokiau nuo daiktų, pvz., užuolaidų, plastikinių maišelių, popieriaus ir kitų daiktų, kurie gali uždengti oro įsiurbimo grotelles |
| Įrenginys nešyla arba ventilatorius neveikia | Jungiklis nėra nustatytas į šildymo režimą Termostatas išjungė šildymo elementą | Nustatykite jungiklį į šildymo režimą Pasukite termostatą į klausykite, ar girdite termostato atidarymo/uždarymo garsą. Jei negirdite būdingo spragtelėjimo |

| | | |
|-------------------|--|--|
| | | garso ir termostatas nėra sugadintas, prietaisas įsijungs automatiškai, kai atvės. |
| | Įjungta apsauga nuo perkaitimo | Įsjunkite prietaisą ir patikrinkite, ar oro įėjimo ar išėjimo angos nėra užblokuotos. Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir palaukite 10 minučių, kol saugos sistema atsistatys, prieš bandydami iš naujo įjungti prietaisą |
| Neįprastai garsai | Prietaisas nestovi ant lygaus paviršiaus | Pastatykite prietaisą ant lygaus paviršiaus. |

REITINGO DUOMENYS

| | | |
|---|-------------|----------------|
| Modelis | 90-065 | 90-066 |
| Maitinimo šaltinis | 220–240 V | 220–240 V |
| Maksimali galia | 2000 | 3000 |
| Srovės suvartojimas | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Reikalingas saugiklis | 10 | 15 |
| Energijos suvartojimas tam tikru režimu | 30/2000 | 30/1500/3000 W |
| Apsauga nuo perkaitimo | 55 | 55 |
| Matmenys (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Svoris (kg) | 2,9 | 3,2 |

APLINKOS APSAUGA



Elektrios energija varomi produktai neturėtų būti išmetami su būtinėmis atliekomis, bet turėtų būti nunešti į atitinkamas atliekų tvarkymo įstaigas. Informaciją apie atliekų tvarkymą galima gauti iš produkto pardavėjo arba vietos valdžios institucijų. Naudota elektros ir elektroninė įranga yra medžiagų, kurios yra žalingos aplinkai ir žmonių sveikatai.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius, taip pat jo sudėtį, priklauso išimtinai GTX Poland ir yra saugomos įstatymu pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 Nr. 90, 631 punktas, su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško GTX Poland sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali užtraukti civilinę bei baudžiamąją atsakomybę.

Reikalavimai informacijai apie elektrinius vietinius šildytuvus

| Kontaktiniai duomenys | | Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva | | | |
|---|-----------------|--|--|--|----------|
| Modelio identifikatorius (-iai): 90-065 | | | | | |
| Parametras | Paskirtis | Vertė | Vienetas | Parametras | Vienetas |
| Šiluminė galia | | | Šilumos išėjimo tipo/kambario temperatūros reguliatorius (pasirinkite vieną variantą) | | |
| Nominali šiluminė galia | P_{nom} | 2 000 | kW | Vienpakopė šilumos galia be kambario temperatūros reguliavimo | Ne |
| Minimali šiluminė galia (apytikslė) | P_{min} | 2 | kW | Mažiausiai du rankiniai etapai be kambario temperatūros reguliavimo | Ne |
| Maksimali pastovi šiluminė galia | $P_{max,c}$ | 2 | kW | Mechaninis kambario temperatūros reguliavimas termostatu | taip |
| Energijos suvartojimas | | | Elektroninis kambario temperatūros reguliavimas | | |
| Išjungtas režimas | P_o | 0 | W | Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su kasdieniu reguliatoriumi | Ne |
| Budėjimo režimu | P_{sm} | 0,00 | W | Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su savaitiniu valdikliu | Ne |
| Neaktyviame režime | $P_{neaktyvus}$ | 0 | ↓ | Kitos reguliavimo parinktys (galima pasirinkti keletą) | |
| Budėjimo režimu, kai prijungtas prie elektros tinklo | P_{nsm} | 0,0 | W | Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo aptikimu | ne |
| Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu | | | [taip/ne] | Kambario temperatūros reguliavimas su atidaryto lango aptikimu | ne |
| Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas aktyviuoju režimu | $\eta_{s,on}$ | 85 | | Nuotolinio valdymo galimybė | ne |

| Kontaktiniai duomenys | | Gamintojo arba jo įgaliotojo atstovo pavadinimas ir adresas: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva | | | |
|---|-----------------|--|--|--|----------|
| Modelio identifikatorius (-iai): 90-066 | | | | | |
| Parametras | Paskirtis | Vertė | Vienetas | Parametras | Vienetas |
| Šiluminė galia | | | Šilumos išėjimo tipo/kambario temperatūros reguliatorius (pasirinkite vieną variantą) | | |
| Nominali šiluminė galia | P_{nom} | 3 000 | kW | Vienpakopė šilumos galia be kambario temperatūros reguliavimo | ne |
| Minimali šiluminė galia (apytikslė) | P_{min} | 3 | kW | Mažiausiai du rankiniai etapai be kambario temperatūros reguliavimo | Ne |
| Maksimali pastovi šiluminė galia | $P_{max,c}$ | 3 | kW | Mechaninis kambario temperatūros reguliavimas termostatu | taip |
| Energijos suvartojimas | | | Elektroninis kambario temperatūros reguliavimas | | |
| Išjungtas režimas | P_o | 0 | W | Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su kasdieniu reguliatoriumi | Ne |
| Budėjimo režimu | P_{sm} | 0 | W | Elektroninis kambario temperatūros reguliatorius su savaitiniu valdikliu | Ne |
| Neaktyviame režime | $P_{neaktyvus}$ | 0 | W | Kitos reguliavimo parinktys (galima pasirinkti kelias) | |
| Budėjimo režimu, kai prijungtas prie elektros tinklo | P_{nsm} | 0,00 | W | Kambario temperatūros reguliavimas su buvimo aptikimu | ne |
| Budėjimo režimas su informacijos arba būsenos rodymu | | | [taip/ne] | Kambario temperatūros reguliavimas su atidaryto lango aptikimu | ne |
| Sezoninis patalpų šildymo energijos vartojimo efektyvumas aktyviuoju režimu | $\eta_{s,on}$ | 85 | | Nuotolinio valdymo galimybė | nėra |

(lv)
ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKJOJUMS
RŪPNICISKAIS ELEKTRISKAIS SILDĪTĀJS
90-065 / 90-066

PIEZĪME: PRIEŠ LIETOJOT IEKĀRTU, LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI.

DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Bērni līdz 3 gadu vecumam nedrīkst atrasties ierīces tuvumā, ja vien tie nav pastāvīgi uzraudzīti.
- Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem drīkst ieslēgt/izslēgt ierīci, ja tā ir novietota vai uzstādīta normālā darbības stāvoklī. Bērni jāuzrauga, ja vien viņi nav apmācīti par ierīces drošu lietošanu un saprot ar to saistītos riskus. Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem nedrīkst pieslēgt ierīci strāvas padevei, regulēt vai tīrīt ierīci, kā arī veikt apkopes darbus.
- Šo iekārtu var lietot bērni vecumā no 8 gadiem ar personas ar samazinātām fiziskām, sensorālām vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja viņiem ir nodrošināta uzraudzība vai instrukcijas par iekārtas drošu lietošanu un viņi saprot ar to saistītos riskus. Bērniem nedrīkst spēlēt ar iekārtu. Bērni bez uzraudzības nedrīkst tīrīt vai veikt iekārtas apkopi.

UZMANĪBU!

BRĪDINĀJUMS:

- Ja neatrūjamais barošanas vads ir bojāts, to jānomaina ražotājam, servisa personālam vai kvalificētam speciālistam, lai izvairītos no briesmām.
- Lai izvairītos no pārkaršanas, neaizklājiet ierīci.
- Nelietojiet ierīci tiešā vannas, dušas vai peldbaseina tuvumā.
- Šis aparāts nav aprīkots ar telpas temperatūras kontroles ierīci. Nelietojiet aparātu mazās telpās, kurās atrodas personas, kas nespēj patstāvīgi atstāt telpu, ja vien tās nav pastāvīgā uzraudzībā.
- Lai atvienotu ierīci, satveriet spraudni un izvelciet to no rozetes.

Paredzētais lietojums

- Ierīce ir paredzēta lietošanai mājās, noliktavās, auto darbnīcās un siltumnīcās. Tā nav paredzēta lietošanai būvlaukumos. Ierīcei ir termostats un pašregulējams termiskais sildelementu vadība. Termostats kontrolē apkārtnes vides temperatūru. Ventilatora motors netiek kontrolēts ar termostatu un turpina darboties, kad termostats izslēdz sildelementu. Pašregulējamo termiskais slēdzis izslēdz ierīci pārkaršanas gadījumā.
- Pirmās iedarbināšanas laikā var izdalīties neliels dūmu daudzums. Tas ir normāli un pazudīs pēc dažām minūtēm. Sildelements ir izgatavots no nerūsējošā tērauda, kas ražošanas procesā ir pārklāts ar aizsargājošu eļļu. Dūmi rodas no uzkaršētas aizsargājošas eļļas.
- Ierīce ir izgatavota no tērauda loksnes, kas pārklāta ar karstumizturīgu pulveri.
- Komplektā ietilpst barošanas vads ar spraudni.

KONTROLES PANELIS



90-065



90-066

Kreisais pogu - termostata iestatījumi
Labā poga - darbības režīma iestatījumi:

- ierīce ir izslēgta
- ventilators ieslēgts
- sildelements darbojas ar pusi jaudas
- sildelements darbojas ar pilnu jaudu)

LIETOŠANA

- Novietojiet ierīci uz stabilas virsmas, drošā attālumā no mitrām vietām un uzliesmojošiem priekšmetiem.
- Pieslēdziet ierīci elektrotīklam.
- Termostata pogu iestatiet pozīcijā MAX un ļaujiet ierīcei darboties ar pilnu jaudu.
- Ierīce sāks darboties, kad funkciju slēdzis tiks iestatīts vienā no darbības pozīcijām.
- Kad telpas temperatūra sasniegs nepieciešamo vērtību, termostats izslēgs sildelementu (ventilators turpinās darboties). Kad temperatūra pazemināsies, termostats atkārtoti ieslēgs sildelementu. Ierīce automātiski ieslēdz un izslēdz sildelementu, tādējādi uzturot nemainīgu temperatūru telpā.
- Pirms ierīces izslēgšanas iestatiet termostatu pozīcijā MIN un pagrieziet funkciju pogu ventilatora pozīcijā. Ļaujiet ierīcei divas minūtes atdzist. Kad ierīce ir atdzisusi, ieslēdziet to uzvelciet kontaktdakšu no rozetes.

APKOPE

- Pirms tīrīšanas atvienojiet ierīci no strāvas padeves un ļaujiet tai atdzist. Ierīces korpusu viegli notīrās, tāpēc to bieži noslaukiet ar mitru sūkli. Noslaukiet katru netīro daļu ar sūkli, kas iemērcēta siltā ūdenī ar mazgāšanas līdzekli. Pēc tam noslaukiet notīrīto daļu ar sausu drānu. Uzmanieties, lai ūdens neieklūtu ierīces iekšienē. Lai aizsargātu korpusu, tīrīšanai nelietojiet šķīdinātājus vai spēcīgus mazgāšanas līdzekļus.
- Notīriet barošanas vadu un spraudni, pēc tam nosusiniet un ievietojiet plastmasas maisiņā.
- Ierīci uzglabājiet sausā, vēdināmā vietā, bērniem nepieejamā vietā.

PROBLĒMU RISINĀJUMS

| Simptomi | Cēlonis | Risinājums |
|---|---|---|
| Ierīce nedarbojas, kaut arī kontaktdakša ir pievienota un termostata pogu ir iestatīts vēlamajā pozīcijā. | Neatbilstoša kontaktdakša, slikti savienojums Rozetē nav strāvas | Atvienojiet ierīci no strāvas, pārbaudiet savienojumu stāpkontaktdakšu un rozeti. Pēc tam atkal pievienojiet ierīci rozetei. Ievietojiet kontaktdakšu piemērotā kontaktlīdzdā |
| Sildelements ir ieslēgts | Piegādes spriegums ir pārāk augsts vai pārāk zems Gaisa ieplūdes režģis ir bloķēts | Izmantojiet strāvas avotu, kura spriegums atbilst ierīces nominālajai plāksnītei Nonovietojiet ierīci tuvu priekšmetiem, piemēram, aizkariem, plastmasas maisiņiem, papīram un citiem priekšmetiem, kas var aizsegt gaisa ieplūdes resti |
| Ierīce nesilda vai ventilators nedarbojas | Slēdzis nav iestatīts uz sildīšanas režīmu Termostats ir izslēdzis sildelementu Ir aktivizējusies pārkaršanas aizsardzība | Pārslēdziet slēdzi uz sildīšanas režīmu Pagrieziet termostatu un klausieties, vai dzirdams termostata atvēršanas/aizvēršanās skaņas. Ja nav dzirdama raksturīgā klikšķa skaņa un termostats nav bojāts, ierīce automātiski ieslēgsies, kad tā atdzīst. Izslēdziet ierīci un pārbaudiet, vai gaisa ieplūdes vai izplūdes atvere nav bloķēta. Atvienojiet ierīci no strāvas un pagaidiet 10 minūtes, lai drošības sistēma atiestatītos, pirms mēģināt atkārtoti iedarbināt ierīci |
| Nenormālas skaņas | Ierīce nav novietota uz līdzenas virsmas | Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas. |

RATING DATA

| | | |
|------------------------------------|-------------|----------------|
| Modelis | 90-065 | 90-066 |
| Enerģijas padeve | 220–240 V | 220–240 V |
| Maksimālā jauda | 2000 | 3000 W |
| Strāvas patēriņš | 8,3–9,1 A | 12,5–13,6 A |
| Nepieciešamā drošinātāja | 10 | 15 |
| Enerģijas patēriņš konkrētā režīmā | 30/2000 | 30/1500/3000 W |
| Pārkaršanas aizsardzība | 55 | 55 |
| Izmēri (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Svars (kg) | 2,9 | 3,2 |

VIDES AIZSARDZĪBA

Elektrisko produktu nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod atbilstošās pārstrādes iekārtās. Informāciju par iznīcināšanu var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Lietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas satur vielas, kas ir kaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar reģistrācijas adresi Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk: "GTX Poland") ar šo informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas saturu (turpmāk: "Rokasgrāmata"), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi, kā arī tās sastāvs, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t.i., Likumu žurnāls 2006 Nr. 90. 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas vai jebkuras tās daļas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

Prasības informācijai par elektriskajiem vietējiem telpu sildītājiem

| Kontaktinformācija | | Ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja nosaukums un adrese: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava | | | |
|---|-------------------------|---|---------|--|---------|
| Modeļa identifikators(-i): 90-065 | | | | | |
| Parametrs | Nosaukums | Vērtība | Vienība | Parametrs | Vienība |
| Siltuma jauda | | | | Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulētāja tips (izvēlieties vienu opciju) | |
| Nominālā siltuma jauda | P_{nom} | 2000 | kW | Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas | Nē |
| Minimālā siltuma jauda (aptuvena) | P_{min} | 2000 | kW | Vismaz divi manuāli posmi bez telpas temperatūras kontroles | Nē |
| Maksimālā konstantā siltuma jauda | $P_{max,c}$ | 2000 | kW | Mehāniska telpas temperatūras kontrole ar termostatu | jā |
| Enerģijas patēriņš | | | | Elektroniska telpas temperatūras kontrole | |
| Izslēgtā režīmā | P_o | 0 | W | Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar dienas kontrolieri | N |
| Gaidīšanas režīmā | P_{sm} | 0,00 | W | Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar nedēļas kontrolieri | N |
| Darbības režīmā | $P_{gaidīšanas režīms}$ | 0 | I | Citas regulēšanas iespējas (var izvēlēties vairākas) | |
| Gaidīšanas režīmā, kad pieslēgts elektrotīklam | P_{nsm} | 0,00 | W | Telpas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu | nē |
| Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa displeju | | | [jā/nē] | Telpas temperatūras kontrole ar atvērtu logu noteikšanu | nē |
| Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte aktīvā režīmā | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Tālvadības iespēja | nē |

| Kontaktinformācija | | Ražotāja vai tā pilnvarotā pārstāvja nosaukums un adrese: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava | | | |
|---|-------------------------|---|---------|--|---------|
| Modeļa identifikators(-i): 90-066 | | | | | |
| Parametrs | Nosaukums | Vērtība | Vienība | Parametrs | Vienība |
| Siltuma jauda | | | | Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulētāja tips (izvēlieties vienu opciju) | |
| Nominālā siltuma jauda | P_{nom} | 3000 | kW | Vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas | nē |
| Minimālā siltuma jauda (aptuvena) | P_{min} | 3000 | kW | Vismaz divi manuāli posmi bez telpas temperatūras kontroles | Nē |
| Maksimālā konstantā siltuma jauda | $P_{max,c}$ | 3000 | kW | Mehāniska telpas temperatūras kontrole ar termostatu | jā |
| Enerģijas patēriņš | | | | Elektroniska telpas temperatūras kontrole | |
| Izslēgtā režīmā | P_o | 0 | W | Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar dienas kontrolieri | N |
| Gaidstāves režīmā | P_{sm} | 0,00 | W | Elektroniska telpas temperatūras kontrole ar nedēļas kontrolieri | N |
| Darbības režīmā | $P_{gaidīšanas režīms}$ | 0,00 | W | Citas regulēšanas iespējas (var izvēlēties vairākas) | |
| Gaidīšanas režīmā, kad pieslēgts elektrotīklam | P_{nsm} | 0,00 | W | Telpas temperatūras kontrole ar klātbūtnes noteikšanu | nē |
| Gaidstāves režīms ar informācijas vai statusa displeju | | | [jā/nē] | Telpas temperatūras kontrole ar atvērtu logu noteikšanu | nē |
| Telpu apkures sezonālā energoefektivitāte aktīvā režīmā | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Tālvadības iespēja | nē |

(sl)
PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL
INDUSTRIJSKI ELEKTRIČNI GRELEC
90-065 / 90-066

OPOMBA: PRED UPORABO OPREME POZORNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH HRANITE ZA PRIHODNJO UPORABO.

PODROBNI VARNOSTNI PREDPISI

- Otroci, mlajši od 3 let, morajo biti oddaljeni od naprave, razen če so pod stalnim nadzorom.
- Otroci, starejši od 3 do 8 let, lahko napravo vklopijo/izklopijo, če je nameščena ali nameščena v normalnem delovnem položaju. Otroke je treba nadzorovati, razen če so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo tveganja, ki so z njo povezana. Otroci, starejši od 3 do 8 let, ne smejo priključiti naprave na napajanje, jo nastavljati ali čistiti ali opravljati vzdrževalnih del.
- To opremo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi opreme in razumejo tveganja, povezana z njo. Otroci ne smejo igrati z opremo. Otroci brez nadzora ne smejo čistiti ali vzdrževati opreme.

PREVIDNO!

OPOZORILLO:

- Če je neprekinljiv napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, servisno osebe ali usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost.
- Da se izognete pregrevanju, naprave ne pokrivajte.
- Aparata ne uporabljajte v neposredni bližini kopalne kadi, tuša ali bazena.
- Ta naprava ni opremljena z napravo za nadzor sobne temperature. Naprave ne uporabljajte v majhnih prostorih, kjer so osebe, ki ne morejo samostojno zapustiti prostora, razen če so pod stalnim nadzorom.
- Za odklop naprave primate vtič in ga izvlecite iz vtičnice.

NAMEN UPORABE

- Naprava je namenjena za uporabo v domovih, skladiščih, avtomobilskih delavnicah in rastlinjakih. Ni namenjena za uporabo na gradbiščih. Naprava ima termostat in samoregulativni termični stikalo za nadzor grelnih elementov. Termostat nadzira temperaturo okolice. Motor ventilatorja ni nadzorovan s termostatom in deluje tudi, ko termostat izklopi grelni element. Samoregulativni termični stikalo bo napravo izklopil v primeru pregrevanja.
- Pri prvem zagonu se lahko sprošča majhna količina dima. To je normalno in bo izginilo po nekaj minutah delovanja. Grelni element je izdelan iz nerjavečega jekla, ki je med proizvodnjo zaščiten z zaščitnim oljem. Dim nastaja zaradi segretega zaščitnega olja.
- Naprava je izdelana iz jeklene pločevine, prevlečene s toplotno odporno barvo v prahu.
- Komplet vključuje napajalni kabel z vtičem.

UPRAVLJALNI PANEL



90-065



90-066

Levi gumb – nastavitve termostata

Desni gumb – nastavitve načina delovanja:



naprava je izklopljena



ventilator je vklopljen



grelni element deluje s polovično močjo



grelni element deluje s polno močjo)

UPORABA

- Napravo postavite na stabilno površino, na varni razdalji od vlažnih površin in vnetljivih predmetov.
- Napravo priključite na omrežje.
- Nastavite gumb termostata na položaj MAX in pustite, da naprava deluje na polno moč.
- Naprava se bo vklopila, ko bo stikalo funkcij nastavljeno na eno od delovnih položajev.
- Ko temperatura v prostoru doseže želeno vrednost, termostat izklopi grelni element (ventilator nadaljuje z delovanjem). Ko temperatura pade, termostat ponovno vklopi grelni element. Naprava samodejno vklopja in izklopja grelni element, s čimer vzdržuje konstantno temperaturo v prostoru.
- Pred izklopom naprave nastavite termostat na položaj MIN in funkcijski gumb na položaj ventilatorja. Pustite napravo dve minuti, da se ohladi. Ko se ohladi, izklopite napravo in izvlecite vtič iz vtičnice.

VZDRŽEVANJE

- Pred čiščenjem napravo odklopite iz električnega omrežja in pustite, da se ohladi. Ohišje naprave se hitro umaže, zato ga pogosto obrišite z mehko gobico. Vsak umazan del obrišite z gobico, namočeno v toplo vodo z detergentom. Nato obrišite očiščen del s suho krpo. Pazite, da voda ne pride v notranjost naprave. Da bi zaščitili ohišje, za čiščenje ne uporabljajte topil ali močnih detergentov.
- Očistite napajalni kabel in vtič, nato ju osušite in shranite v plastično vrečko.
- Napravo shranite na suhem, prezračujemem mestu, nedosegljivem za otroke.

ODSTRANJEVANJE NAPAK

| Simptomi | Vzrok | Rešitev |
|---|--|---|
| Naprava ne deluje, čeprav je vtič priključen in je gumb termostata nastavljen na želeno pozicijo. | Ohišna vtičnica, slaba povezava Vtičnica nima napetosti | Izključite napravo, preverite povezavo med vtičem in vtičnico. Nato napravo ponovno priključite v vtičnico. Vtič vtaknite v ustrezno vtičnico |
| Grelni element sveti | Napetost napajanja je previsoka ali prenizka Rešetka za dovod zraka je zamašena | Uporabite vir napajanja z napetostjo, ki ustreza vrednosti na tipski ploščici naprave Napravo hranite stran od predmetov, kot so zavese, plastične vrečke, papir in drugi predmeti, ki lahko prekrijejo rešetko za dovod zraka |
| Naprava se ne segreva ali ventilator ne deluje | Stikalo ni nastavljeno na način ogrevanja Termostat je izklopil grelni element | Nastavite stikalo na način ogrevanja Zavrtite termostat in prisluhnite zvoku odpiranja/zapiranja termostata. Če ni značilnega klikajočega zvoka in termostat ni poškodovan, se naprava samodejno vklopi, ko se ohladi. |
| | Aktivirana je zaščita pred pregrevanjem | Izklopite napravo in preverite, ali ni zamašen dovod ali izpust zraka. Izključite napravo iz omrežja in počakajte 10 minut, da se varnostni sistem ponastavi, preden poskusite ponovno zagnati napravo |
| Neormalni zvoki | Naprava ne stoji na ravni površini | Napravo postavite na ravno površino. |

PODATKI O MOČI

| | | |
|-------|--------|--------|
| Model | 90-065 | 90-066 |
|-------|--------|--------|

| | | |
|--------------------------------|-------------|----------------|
| Napajanje | 220–240 V | 220–240 V |
| Največja moč | 2000 W | 3000 W |
| Poraba toka | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Potrebna varovalka | 10 | 15 |
| Poraba energije v danem načinu | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Zaščita pred pregrevanjem | 55 | 55 |
| Dimenzije (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Teža (kg) | 2,9 | 3,2 |

VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinjske odpadke, ampak jih morate odnesti v ustrezne obrate za odstranjevanje. Informacije o odstranjevanju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Rabljena električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: „GTX Poland“) s tem obvešča, da so vse avtorske pravice za vsebino tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: „Priročnik“), vključno z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in sestavo, pripadajo izključno GTX Poland in so zaščiteni z zakonom v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in sorodnih pravicah (tj. Zakonik 2006 št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje celotnega Priročnika ali katerega koli njegovega elementa za komercialne namene brez pisnega soglasja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Zahteve za informacije o električnih lokalnih grelnikih prostora

| Kontaktni podatki | | Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava | | | |
|--|-----------------|--|---------|---|-------|
| Identifikatorji modela: 90-065 | | | | | |
| Parameter | Oznaka | Vrednost | Enota | Parameter | Enota |
| Toplotna moč | | | | Vrsta regulatorja toplotne moči/sobne temperature (izberite eno možnost) | |
| Nazivna toplotna moč | P_{nom} | 2.000 | kW | Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature | Ne |
| Minimalna toplotna moč (približna) | P_{min} | 2.000 | kW | Vsaj dve ročni stopnji brez regulacije sobne temperature | Ne |
| Največja konstantna toplotna moč | $P_{max,c}$ | 2.000 | kW | Mehanska regulacija sobne temperature prek termostata | da |
| Poraba energije | | | | Elektronsko krmiljenje sobne temperature | |
| V izklopljenem načinu | P_o | 0 | W | Elektronski regulator sobne temperature z dnevnim krmilnikom | Ne |
| V stanju pripravljenosti | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronski regulator sobne temperature s tedenskim krmilnikom | Ne |
| V mirovanju | $P_{mirovanje}$ | 0 | V | Druge možnosti nastavitve (možna večkratna izbira) | |
| V stanju pripravljenosti, ko je priključen na omrežje | P_{rsm} | 0,0 | W | Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti | ne |
| Pripravljenostni način z informacijskim ali statusnim prikazom | | | [da/ne] | Nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtih oken | ne |
| Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov v aktivnem načinu | | $\eta_{s,on}$ | 85 | Možnost daljinskega upravljanja | ne |

| Kontaktni podatki | | Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava | | | |
|--|-----------------|--|---------|---|-------|
| Identifikacijski podatki modela: 90-066 | | | | | |
| Parameter | Oznaka | Vrednost | Enota | Parameter | Enota |
| Toplotna moč | | | | Vrsta regulatorja toplotne moči/sobne temperature (izberite eno možnost) | |
| Nazivna toplotna moč | P_{nom} | 3.000 | kW | Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature | ne |
| Minimalna toplotna moč (približna) | P_{min} | 3.000 | kW | Najmanj dve ročni stopnji brez regulacije sobne temperature | Ne |
| Največja konstantna toplotna moč | $P_{max,c}$ | 3.000 | kW | Mehanska regulacija sobne temperature prek termostata | da |
| Poraba energije | | | | Elektronsko krmiljenje sobne temperature | |
| V izklopljenem načinu | P_o | 0 | W | Elektronski regulator sobne temperature z dnevnim krmilnikom | Ne |
| V stanju pripravljenosti | P_{sm} | 0 | W | Elektronski regulator sobne temperature s tedenskim krmilnikom | Ne |
| V mirovanju | $P_{mirovanje}$ | 0 | W | Druge možnosti nastavitve (izbrati je mogoče več možnosti) | |
| V stanju pripravljenosti, ko je priključen na omrežje | P_{rsm} | 0,00 | W | Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti | ne |
| Pripravljenostni način z informacijskim ali statusnim prikazom | | | [da/ne] | Nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtih oken | ne |
| Sezonska energetska učinkovitost ogrevanja prostorov v aktivnem načinu | | $\eta_{s,on}$ | 85 | Možnost daljinskega upravljanja | ne |

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ
ИНДУСТРИАЛЕН ЕЛЕКТРИЧЕСКИ НАГРЕВАТЕЛ
90-065 / 90-066

ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ОБОРУДВАНЕТО, МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩА РЕФЕРЕНЦИЯ.

ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Децата под 3-годишна възраст трябва да се държат далеч от уреда, освен ако не са под постоянен надзор.
- Деца на възраст от 3 до 8 години могат да включват/изключват уреда, при условие че той е поставен или инсталиран в нормалното си работно положение. Децата трябва да бъдат под наблюдение, освен ако не са били инструктирани за безопасното използване на уреда и разбират свързаните с това рискове. Деца на възраст от 3 до 8 години не трябва да свързват уреда към електрозахранването, да го настройват или почистват, нито да извършват дейности по поддръжката му.
- Това оборудване може да се използва от деца на възраст 8 години и повече, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и знания, ако са били под надзор или са получили инструкции относно безопасното използване на оборудването и разбират свързаните с това опасности. Децата не трябва да си играят с оборудването. Децата без надзор не трябва да почистват или поддържат оборудването.

ВНИМАНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Ако неотделяемият захранващ кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, сервизния персонал или квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- За да избегнете прегряване, не покривайте уреда.
- Не използвайте уреда в непосредствена близост до вана, душ или басейн.
- Този уред не е оборудван с устройство за регулиране на стайната температура. Не използвайте уреда в малки помещения, в които има лица, които не могат да напуснат помещението самостоятелно, освен ако не са под постоянно наблюдение.
- За да изключите уреда, хванете щепсела и го извадете от контакта.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Уредът е предназначен за употреба в домове, складове, автосервиси и оранжерии. Не е предназначен за употреба на строителни обекти. Уредът има термостат и саморегулиращ се термичен прекъсвач за управление на нагревателните елементи. Термостатът контролира температурата на околната среда. Моторът на вентилатора не се контролира от термостата и продължава да работи, когато нагревателният елемент е изключен от термостата. Саморегулиращият се термичен прекъсвач ще изключи уреда в случай на прегряване.
- При първото пускане може да се появи малко количество дим. Това е нормално и ще изчезне след няколко минути работа. Нагревателният елемент е изработен от нерждаема стомана, защитена с защитно масло по време на производството. Димът се образува от нагрялото защитно масло.
- Устройството е изработено от стоманена ламарина, покрита с термоустойчив прах.
- Комплектът включва захранващ кабел с щепсел.

КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ



90-065



90-066

Ляв бутон - настройки на термостата

Дясно копче - настройки на режима на работа:

0 устройството е изключено

+ вентилаторът е включен

■ нагревателният елемент работи на половина мощност

■ нагревателният елемент работи на пълна мощност)

УПОТРЕБА

- Поставете уреда върху стабилна повърхност, на безопасно разстояние от влажни места и запалими предмети.
- Свържете устройството към електрическата мрежа.
- Настройте термостата на позиция MAX и оставете устройството да работи на пълна мощност.
- Устройството ще стартира, когато прекъсвачателят на функциите е настроен на една от работните позиции.
- Когато температурата в стаята се повиши до желаната стойност, термостатът ще изключи нагревателния елемент (вентилаторът ще продължи да работи). Когато температурата спадне, термостатът ще рестартира нагревателния елемент. Устройството автоматично включва и изключва нагревателния елемент, поддържайки постоянна температура в стаята.
- Преди да изключите устройството, настройте термостата на позиция MIN и завъртете функционалния бутон на позиция вентилатор. Оставете устройството да се охлади за две минути. След като се охлади, изключете устройството и извадете щепсела от контакта.

ПОДДРЪЖКА

- Преди почистване, изключете устройството от електрозахранването и го оставете да се охлади. Корпусът на устройството се замърсява лесно, затова го почиствайте често с мека гъба. Избършете всяка мръсна част с гъба, напоена с топла вода и препарат. След това избършете почистената част с суха кърпа. Внимавайте да не попадне вода вътре в устройството. За да предпазите корпуса, не използвайте разтворители или силни препарати за почистване.
- Почистете захранващия кабел и щепсела, след което ги подсушете и опаковайте в найлонова торбичка.
- Съхранявайте устройството на сухо и проветриво място, недостъпно за деца.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

| Симптоми | Причина | Решение |
|--|---|---|
| Устройството не работи, въпреки че щепселът е включен и копчето на термостата е настроено на желаната позиция. | Хлабав щепсел, лошо свързване Няма ток в контакта | Изключете устройството от контакта, проверете връзката между щепсела и контакта. След това включете отново устройството в контакта. Включете щепсела в подходяща контактна кутия |
| Нагревателният елемент свети | Напрежението на захранването е твърде високо или твърде ниско | Използвайте източник на захранване с напрежение, което съответства на стойността, посочена на табелката с техническите характеристики на устройството |
| | Решетката за всмукване на въздух е запушена | Дръжте устройството далеч от предмети като завеси, найлонови торбички, хартия и |

| | | |
|---|---|--|
| | | други предмети, които могат да покрият решетката за вход на въздух |
| Устройството не се нагрява или вентилаторът не работи | Превключвателят не е настроен на режим на отопление | Настройте превключвателя на режим на отопление |
| | Термостатът е изключил нагревателния елемент | Завъртете термостата и послушайте за звука от отваряне/затваряне на термостата. Ако няма характерния щракващ звук и термостатът не е повреден, устройството ще се включи автоматично, когато се охлади. |
| | Защитата от прегряване е активирана | Изключете уреда и проверете дали входът или изходът на въздуха не са запущени. Изключете уреда от електрическата мрежа и изчакайте 10 минути, за да се нулира системата за безопасност, преди да опитате да рестартирате уреда |
| Необичайни шумове | Уредът не стои на равна повърхност | Поставете устройството на равна повърхност. |

ДАНИ ЗА НОМИНАЛНИТЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | | |
|-----------------------------------|-------------|----------------|
| Модел | 90-065 | 90-066 |
| Захранване | 220-240 | 220-240V |
| Максимална мощност | 2000 | 3000 W |
| Консумация на ток | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Необходим предпазител | 10 | 15 |
| Консумирана мощност в даден режим | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Защита от прегряване | 55 | 55 |
| Размери (мм) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Тегло (кг) | 2,9 | 3,2 |

ОХРАНА НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Електрическите продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а трябва да се предадат в подходящи съоръжения за изхвърляне. Информация за изхвърлянето може да се получи от търговеца на продукта или от местните власти. Използваните електрически и електронни уреди съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Уредите, които не се рециклират, представляват потенциална заплаха за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък „GTX Poland”) уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък „Ръководство”), включително, наред с другото, текста, фотографиите, диаграмите, чертежите, както и неговата композиция, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г. № 90, точка 631, с измененията). Копирането, обработката, публикуването или модифицирането на цялото Ръководство или на някой от неговите елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Изисквания за информация за електрически локални отоплителни уреди

| Контактни данни | | Име и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава | | | |
|--|-----------------|--|---------|--|---------|
| Идентификатор(и) на модела: 90-065 | | | | | |
| Параметър | Означение | Стойност | Единица | Параметър | Единица |
| Топлинна мощност | | | | Тип на топлинната мощност/регулатор на стайната температура (изберете една опция) | |
| Номинална топлинна мощност | P_{nom} | 2000 | kW | Едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура | не |
| Минимална топлинна мощност (приблизителна) | P_{min} | 2 | kW | Най-малко две ръчни степени без регулиране на стайната температура | не |
| Максимална постоянна топлинна мощност | $P_{max,c}$ | 2000 | kW | Механично регулиране на стайната температура чрез термостат | да |
| Консумация на енергия | | | | Електронно регулиране на стайната температура | |
| В изключен режим | P_o | 0 | W | Електронен контрол на стайната температура с дневен контролер | не |
| В режим на готовност | P_{sm} | 0,00 | W | Електронен регулатор на стайната температура с седмичен контролер | не |
| В режим на готовност | $P_{неактивен}$ | 0 | W | Други опции за настройка (възможни са няколко избора) | |
| В режим на готовност при свързване към електропреносната мрежа | P_{nsm} | 0,00 | W | Контрол на стайната температура с откриване на присъствие | не |
| Режим на готовност с индикация на информация или състояние | | | [да/не] | Контрол на стайната температура с откриване на отворени прозорци | не |
| Сезонна енергийна ефективност на отоплението в активен режим | $\eta_{s,от}$ | 85 | | Опция за дистанционно управление | не |

| Контактни данни | | Име и адрес на производителя или неговия упълномощен представител: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава | | | |
|--|-----------------|--|---------|--|---------|
| Идентификационен номер на модела: 90-066 | | | | | |
| Параметър | Означение | Стойност | Единица | Параметър | Единица |
| Топлинна мощност | | | | Тип на терморегулатора за топлинна мощност/стайна температура (изберете една опция) | |
| Номинална топлинна мощност | P_{nom} | 3000 | kW | Едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура | не |
| Минимална топлинна мощност (приблизителна) | P_{min} | 3 | kW | Най-малко две ръчни степени без регулиране на стайната температура | не |
| Максимална постоянна топлинна мощност | $P_{max,c}$ | 3 | kW | Механично регулиране на стайната температура чрез термостат | да |
| Консумация на енергия | | | | Електронно регулиране на стайната температура | |
| В изключен режим | P_o | 0 | W | Електронен контрол на стайната температура с дневен контролер | не |
| В режим на готовност | P_{sm} | 0 | W | Електронен контрол на стайната температура с седмичен контролер | не |
| В режим на готовност | $P_{неактивен}$ | 0 | W | Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко) | |
| В режим на готовност при свързване към електропреносната мрежа | P_{nsm} | 0,00 | W | Контрол на стайната температура с откриване на присъствие | не |
| Режим на готовност с индикация на информация или състояние | | | [да/не] | Контрол на стайната температура с откриване на отворени прозорци | не |
| Сезонна енергийна ефективност на отоплението в активен режим | $\eta_{s,от}$ | 85 | | Опция за дистанционно управление | не |

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА
ИНДУСТРИЈСКИ ЕЛЕКТРИЧНИ ГРЕЈАЧ
 90-065 / 90-066



НАПОМЕНА: ПРЕ КОРИШЋЕЊА ОПРЕМЕ, МОЛИМО ВАС ДА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВАЈ ПРИРУЧНИК И САЧУВАТЕ ГА ЗА БУДУЋУ УПОТРЕБУ.

ПОДРОБНА БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

- Децу млађу од 3 године треба држати даље од уређаја осим ако нису под сталним надзором.
- Деца узраста од 3 до 8 година могу да укључују/искључују уређај под условом да је постављен или инсталиран у свом нормалном радном положају. Деца треба да буду под надзором осим ако нису упозната са безбедном употребом уређаја и разумеју ризике који су у питању. Деца узраста од 3 до 8 година не смеју да прикључују уређај на извор напајања, да подешавају или чисте уређај, нити да обављају задатке одржавања.
- Ову опрему могу користити деца старости од 8 година и више и особе са смањеним физичким, чулним или менталним способностима или без искуства и знања, уколико су добиле надзор или упутства о безбедној употреби опреме и разумеју повезане опасности. Деца не би требало да се играју опремом. Ненадзирана деца не би требало да чисте или одржавају опрему.

ПАЖЊА!

УПОЗОРЕЊЕ:

- Ако је неодвојиви кабл за напајање оштећен, треба га заменити од стране произвођача, сервисног особља или квалификованог лица како би се избегла опасност.
- Да бисте избегли прегревање, не покривајте уређај.
- Не користите уређај у непосредној близини купатила, туша или базена.
- Овај уређај није опремљен уређајем за контролу собне температуре. Не користите уређај у малим просторијама у којима се налазе особе које не могу самостално да напусте просторију, осим ако нису под сталним надзором.
- Да бисте искључили уређај, ухватите прикључак и извучите га из зидне утичнице.

НАМЕНА

- Уређај је намењен за употребу у кућама, складиштима, аутомеханичарским радионицама и стакленицима. Није намењен за употребу на градилиштима. Уређај има термостат и саморегулишући термички прекидач за контролу грејних елемената. Термостат контролише собну температуру. Мотор вентилатора није контролисан термостатом и наставља да ради када термостат искључи грејни елемент. Саморегулишући термички прекидач ће искључити уређај у случају прегревања.
- При првом укључивању може да се емитује мала количина дима. То је нормално и нестаће након неколико минута рада. Грејни елемент је направљен од нерђајућег челика заштићеног заштитним уљем током производње. Дим настаје услед загревања заштитног уља.
- Уређај је направљен од челичног листа прекривеног тоplotно отпорним прахом.
- Комплет укључује кабл за напајање са прикључком.

КОНТРОЛНА ТАБЛА



90-065

90-066

Леви точак - подешавање термостата

Десно дугме - подешавање режима рада:

0 уређај је искључен

+ вентилатор укључен

■ грејни елемент ради на пола снаге

■ грејни елемент ради на пуној снази

УПОТРЕБЉАВАЊЕ

- Поставите уређај на стабилну површину, на безбедној удаљености од влажних места и запалјивих предмета.
- Прикључите уређај на струју.
- Поставите регулатор термостата у положај MAX и пустите уређај да ради на пуној снази.
- Уређај ће се укључити када се прекидач функција постави у једну од радних позиција.
- Када температура у просторији достигне жељену вредност, термостат ће искључити грејајући елемент (вентилатор ће наставити да ради). Када температура падне, термостат ће поново укључити грејајући елемент. Уређај аутоматски укључује и искључује грејајући елемент, чиме одржава константну температуру у просторији.
- Пре искључивања уређаја, подесите термостат на MIN положај и окрените копче функције на положај вентилатора. Оставите уређај да се охлади две минуте. Када се охлади, искључите уређај и извадите прикључак из утичнице.

ОДРЖАВАЊЕ

- Пре чишћења, искључите уређај из напајања и оставите га да се охлади. Кућиште уређаја се лако прља, па га често бришите меком сунђером. Обришите сваки прљав део сунђером уруњеним у млаку воду са детергентом. Затим обришите очишћен део сувом крпом. Пазите да вода не уђе у унутрашњост уређаја. Да бисте заштитили кућиште, не користите раствараче или јаке детерџенте за чишћење.
- Очистите кабл за напајање и витку, затим их осушите и ставите у пластичну kesу.
- Чувајте уређај на сувом, проветреном месту, ван домаћаја деце.

РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

| Симптоми | Узрок | Решење |
|--|--|--|
| Уређај не ради иако је прикључак укључен, регулатор термостата подешен на жељену позицију. | Лабаво црево, лош прикључак Нема струје у утичници | Искључите уређај из прикључка, проверите везу између вишке и утичнице. Затим поново прикључите уређај у утичницу. |
| Грејач је упален | Напон напајања је превисок или пренизак Решетка за усисавање ваздуха је зачепљена | Користите извор напајања чији напон одговара вредности на плочици са техничким подацима уређаја Држите уређај даље од предмета као што су завесе, пластичне кесе, папир и друге ствари које могу да закљоне решетку за улаз ваздуха |
| Уређај се не загрева или | Прекидач није подешен у режим грејања | Поставите прекидач у режим грејања |

| | | |
|-----------------------|--|--|
| вентилатор ради | Термостат је искључио грејаћи елемент | Окрените термостат и слушајте звук отварања/затварања термостата. Ако нема карактеристичног клика и термостат није оштећен, уређај ће се аутоматски укључити када се охлади. |
| | Активирана је заштита од прегревања | Искључите уређај и проверите да ли су отвори за улаз или излаз ваздуха запушени. Искључите уређај из струје и сачекајте 10 минута да се безбедносни систем ресетује пре него што покушате да поново укључите уређај |
| Неуобичајени звучи | Уређај не стоји на равnoj површини | Поставите уређај на равну површину. |

ПОДАЦИ О МОДЕЛУ

| | | |
|-------------------------------------|-------------|---------------|
| Модел | 90-065 | 90-066 |
| Напојно напајање | 220-240V | 220-240V |
| Максимална снага | 2000W | 3000W |
| Потрошња струје | 8.3-9.1A | 12.5-13.6 A |
| Потребан осигурач | 10A | 15A |
| Потрошња енергије у датом режиму | 30/2000W | 30/1500/3000W |
| Заштита од прегревања | 55°C | 55°C |
| Димензије (мм) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Тежина (кг) | 2.9 | 3.2 |

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи на електрични погон не треба одбацити са кућним отпадом, већ их треба однети у одговарајуће објекте за одлагање. Информације о одлагању могу се добити од продавца производа или локалних власти. Коришћена електрична и електронска опрема садржи супстанце штетне по животну средину. Опрема која није рециклирана представља потенцијалну претњу по животну средину и људско здравље.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland") овим обавештава да су сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и његов састав, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторским и сродним правима (тј. Службени гласник 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање целог Приручника или било ког његовог дела у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

Захтеви за информације о електричним локалним грејачима

| Контакт подаци | | Име и адреса произвођача или његовог овлашћеног представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. к. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава | | | |
|---|----------------|---|----------|--|----------|
| Идентификатор(и) модела: 90-065 | | | | | |
| Параметар | Назив | Вредност | Јединица | Параметар | Јединица |
| Топлотни излаз | | | | Тип контролера топлотне снаге/температуре у просторији (изаберите једну опцију) | |
| Номинална топлотна снага | $P_{ном}$ | 2,000 | kW | Једноступена снага грејања без контроле температуре просторије | Не |
| Минимална топлотна снага (приближно) | $P_{мин}$ | 2,000 | kW | Најмање два ручна степена без контроле собне температуре | Не |
| Максимална константна топлотна снага | $P_{max,c}$ | 2,000 | kW | Механичка контрола температуре просторије путем термостата | да |
| Потрошња енергије | | | | Електронска контрола температуре просторије | |
| У искљученом режиму | P_o | 0.00 | W | Електронска контрола собне температуре са дневним контролером | Не |
| У режиму мировања | $P_{см}$ | 0.00 | W | Електронска контрола собне температуре са недељним контролером | Не |
| У режиму мировања | $P_{мировање}$ | 0.00 | У | Остале опције подешавања (могуће је више избора) | |
| У режиму чекања када је прикључен на мрежу | P_{ism} | 0.00 | W | Контрола собне температуре са детекцијом присуства | не |
| Режим приправности са приказом информација или статуса | | | [да/не] | Контрола температуре просторије са детекцијом отвореног прозора | не |
| Сезонска енергетска ефикасност грејања простора у активном режиму | $\eta_{s,on}$ | 85.0 | % | Опција даљинског управљања | не |

| Контакт подаци | | Име и адреса произвођача или његовог овлашћеног представника: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. к. ул. Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава | | | |
|---|----------------|---|----------|--|----------|
| Идентификатор(и) модела: 90-066 | | | | | |
| Параметар | Назив | Вредност | Јединица | Параметар | Јединица |
| Топлотни излаз | | | | Тип контролера топлотне снаге/температуре просторије (изаберите једну опцију) | |
| Номинална топлотна снага | $P_{ном}$ | 3,000 | kW | Једноступена снага грејања без контроле температуре просторије | не |
| Минимална топлотна снага (приближно) | $P_{мин}$ | 3,000 | kW | Најмање две ручне фазе без контроле собне температуре | Не |
| Максимална константна топлотна снага | $P_{max,c}$ | 3,000 | kW | Механичка контрола температуре просторије путем термостата | да |
| Потрошња енергије | | | | Електронска контрола температуре просторије | |
| У искљученом режиму | P_o | 0.00 | W | Електронска контрола собне температуре са дневним контролером | Не |
| У режиму приправности | $P_{см}$ | 0.00 | W | Електронска контрола собне температуре са недељним контролером | Не |
| У режиму мировања | $P_{мировање}$ | 0.00 | W | Остале опције подешавања (може се изабрати више) | |
| У режиму приправности када је прикључен на мрежу | P_{ism} | 0.00 | W | Контрола собне температуре са детекцијом присуства | не |
| Режим приправности са приказом информација или статуса | | | [да/не] | Контрола температуре просторије са детекцијом отвореног прозора | не |
| Сезонска енергетска ефикасност грејања простора у активном режиму | $\eta_{s,on}$ | 85.0 | % | Опција даљинског управљања | не |

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΘΕΡΜΟΣ
90-065 / 90-066

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Τα παιδιά κάτω των 3 ετών πρέπει να κρατούνται μακριά από τη συσκευή, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών μπορούν να ενεργοποιούν/απενεργοποιούν τη συσκευή, υπό την προϋπόθεση ότι αυτή έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στη συνήθη θέση λειτουργίας της. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, εκτός εάν έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει. Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών δεν πρέπει να συνδέουν τη συσκευή στο ηλεκτρικό ρεύμα, να ρυθμίζουν ή να καθαρίζουν τη συσκευή, ούτε να εκτελούν εργασίες συντήρησης.
- Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν έχουν λάβει επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχει. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τον εξοπλισμό. Τα παιδιά χωρίς επίβλεψη δεν πρέπει να καθαρίζουν ή να συντηρούν τον εξοπλισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Εάν το μη αποσπώμενο καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το προσωπικό σέρβις ή από εξειδικευμένο προσωπικό, προκειμένου να αποφευχθεί κίνδυνος.
- Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άμεση γεινίαση με μπανιέρα, ντους ή πισίνα.
- Αυτή η συσκευή δεν είναι εξοπλισμένη με συσκευή ελέγχου της θερμοκρασίας δωμάτιου. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε μικρά δωμάτια όπου υπάρχουν άτομα που δεν μπορούν να βγουν από το δωμάτιο ανεξάρτητα, εκτός εάν βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή, πιάστε το βύσμα και τραβήξτε το από την πρίζα.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε σπίτια, αποθήκες, συνεργεία αυτοκινήτων και θερμοκήπια. Δεν προορίζεται για χρήση σε εργοστάσια. Η συσκευή διαθέτει θερμοστάτη και αυτορυθμιζόμενο θερμικό διακόπτη για τον έλεγχο των θερμαντικών στοιχείων. Ο θερμοστάτης ελέγχει τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Ο κινητήρας του ανεμιστήρα δεν ελέγχεται από τον θερμοστάτη και συνεχίζει να λειτουργεί όταν το θερμαντικό στοιχείο απενεργοποιείται από τον θερμοστάτη. Ο αυτορυθμιζόμενος θερμικός διακόπτης θα απενεργοποιήσει τη συσκευή σε περίπτωση υπερθέρμανσης.
- Κατά την πρώτη εκκίνηση, ενδέχεται να εκλυθεί μικρή ποσότητα καπνού. Αυτό είναι φυσιολογικό και θα εξαφανιστεί μετά από λίγα λεπτά λειτουργίας. Το θερμαντικό στοιχείο είναι κατασκευασμένο από ανοξειδωτό χάλυβα που προστατεύεται με προστατευτικό λάδι κατά την παραγωγή. Ο καπνός παράγεται από το θερμαινόμενο προστατευτικό λάδι.
- Η συσκευή είναι κατασκευασμένη από λαμαρίνα επικαλυμμένη με ανθεκτική στη θερμότητα σκόνη.
- Το σετ περιλαμβάνει καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ



90-065



90-066

Αριστερό κουμπί - ρυθμίσεις θερμοστάτη
Δεξί κουμπί - ρυθμίσεις λειτουργίας:

0 η συσκευή είναι απενεργοποιημένη

+ ο ανεμιστήρας είναι ενεργοποιημένος

■ το θερμαντικό στοιχείο λειτουργεί στη μισή ισχύ

■ το θερμαντικό στοιχείο λειτουργεί σε πλήρη ισχύ)

ΧΡΗΣΗ

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερή επιφάνεια, σε ασφαλή απόσταση από υγράς περιοχές και εύφλεκτα αντικείμενα.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Ρυθμίστε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση MAX και αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει σε πλήρη ισχύ.
- Η συσκευή θα ξεκινήσει όταν ο διακόπτης λειτουργίας ρυθμιστεί σε μία από τις θέσεις λειτουργίας.
- Όταν η θερμοκρασία στο δωμάτιο ανέβει στην απαιτούμενη τιμή, ο θερμοστάτης θα απενεργοποιήσει το θερμαντικό στοιχείο (ο ανεμιστήρας θα συνεχίσει να λειτουργεί). Όταν η θερμοκρασία πέσει, ο θερμοστάτης θα επανεκκινήσει το θερμαντικό στοιχείο. Η συσκευή ενεργοποιεί και απενεργοποιεί αυτόματα το θερμαντικό στοιχείο, διατηρώντας έτσι σταθερή τη θερμοκρασία στο δωμάτιο.
- Πριν απενεργοποιήσετε τη συσκευή, ρυθμίστε τον θερμοστάτη στη θέση MIN και γυρίστε το κουμπί λειτουργίας στη θέση ανεμιστήρα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για δύο λεπτά. Μόλις κρυώσει, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν από τον καθαρισμό, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και αφήστε την να κρυώσει. Το περίβλημα της συσκευής λερώνεται εύκολα, γι' αυτό σκουπίστε το συχνά με ένα μαλακό σφουγγάρι. Σκουπίστε κάθε βρώμικο μέρος με ένα σφουγγάρι βουτηγμένο σε ζεστό νερό με απορρυπαντικό. Στη συνέχεια, σκουπίστε το καθαρισμένο μέρος με ένα στεγνό πανί. Προσέξτε να μην μπει νερό μέσα στη συσκευή. Για να προστατέψετε το περίβλημα, μην χρησιμοποιείτε διαλύτες ή ισχυρά απορρυπαντικά για τον καθαρισμό.
- Καθαρίστε το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα, στη συνέχεια στεγνώστε τα και συσκευάστε τα σε πλαστική σακούλα.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό, αεριζόμενο μέρος μακριά από παιδιά.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

| Συμπτώματα | Αιτία | Λύση |
|--|----------------------------|--|
| Η συσκευή δεν λειτουργεί παράλο που το | Χαλαρό βύσμα, κακή σύνδεση | Αποσυνδέστε τη συσκευή, ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ του βύσματος και της πρίζας. Στη συνέχεια, |

| | | |
|---|---|--|
| βύσμα είναι συνδεδεμένο και ο διακόπτης του θερμοστάτη είναι ρυθμισμένος στην επιθυμητή θέση. | Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα | συνδέστε ξανά τη συσκευή στην πρίζα. Συνδέστε το βύσμα σε κατάλληλη πρίζα |
| Το θερμαντικό στοιχείο είναι αναμμένο | Η τάση τροφοδοσίας είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή Η σχάρα εισαγωγής αέρα είναι φραγμένη | Χρησιμοποιήστε πηγή τροφοδοσίας με τάση που αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών της συσκευής Κρατήστε τη συσκευή μακριά από αντικείμενα όπως κουρτίνες, πλαστικές σακούλες, χαρτί και άλλα αντικείμενα που μπορεί να καλύψουν τη σχάρα εισαγωγής αέρα |
| Η συσκευή δεν θερμαίνεται ή ο ανεμιστήρας δεν λειτουργεί | Ο διακόπτης δεν είναι ρυθμισμένος στη λειτουργία θέρμανσης Ο θερμοστάτης έχει απενεργοποιήσει το θερμαντικό στοιχείο Η προστασία από υπερθέρμανση ενεργοποιηθεί | Ρυθμίστε το διακόπτη στη λειτουργία θέρμανσης Γυρίστε τον θερμοστάτη και ακούστε τον ήχο του θερμοστάτη που ανοίγει/κλείνει. Εάν δεν ακούγεται ο χαρακτηριστικός ήχος κλικ και ο θερμοστάτης δεν έχει υποστεί ζημιά, η συσκευή θα ενεργοποιηθεί αυτόματα όταν κρυώσει. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και ελέγξτε ότι η είσοδος ή η έξοδος αέρα δεν είναι φραγμένη. Αποσυνδέστε τη συσκευή και περιμένετε 10 λεπτά για να επαναρυθμιστεί το σύστημα ασφαλείας πριν επιχειρήσετε να επανενεργοποιήσετε τη συσκευή |
| Ασυνήθιστοι θόρυβοι | Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη επιφάνεια | Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια. |

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

| | | |
|--|-------------|---------------|
| Μοντέλο | 90-065 | 90-066 |
| Τροφοδοσία | 220-240 | 220-240V |
| Μέγιστη ισχύς | 2000W | 3000W |
| Κατανάλωση ρεύματος | 8,3-9,1A | 12,5-13,6A |
| Απαιτούμενη ασφάλεια | 10 | 15A |
| Κατανάλωση ισχύος σε δεδομένη λειτουργία | 30/2000W | 30/1500/3000W |
| Προστασία από υπερθέρμανση | 55 | 55 |
| Διαστάσεις (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Βάρος (kg) | 2,9 | 3,2 |

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να μεταφέρονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις για απόρριψη. Πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη μπορείτε να λάβετε από τον έμπορο λιανικής πώλησης του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά είδη περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανή απειλή για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland») ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα για το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και της σύνθεσής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικών δικαιωμάτων και συγγενικών δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90 σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση ολόκληρου του Εγχειριδίου ή οποιουδήποτε στοιχείου του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη.

Απαιτήσεις για πληροφορίες σχετικά με ηλεκτρικές τοπικές θερμάστρες χώρου

| Στοιχεία επικοινωνίας | | Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία | | | |
|--|---------------|--|-----------|---|--------|
| Αναγνωριστικό μοντέλου: 90-065 | | | | | |
| Παράμετρος | Ονομασία | Τιμή | Μονάδα | Παράμετρος | Μονάδα |
| Θερμική ισχύς | | | | Τύπος θερμικής απόδοσης/ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε μία επιλογή) | |
| Ονομαστική θερμική απόδοση | P_{nom} | 2.000 | kW | Μονοβάθμια θερμική απόδοση χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου | Όχι |
| Ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση) | P_{min} | 2.000 | kW | Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα στάδια χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου | Όχι |
| Μέγιστη σταθερή θερμική απόδοση | $P_{max,c}$ | 2.000 | kW | Μηχανικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου μέσω θερμοστάτη | Ναι |
| Κατανάλωση ισχύος | | | | Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου | |
| Σε κατάσταση απενεργοποίησης | P_o | 0 | W | Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ημερήσιο ελεγκτή | Όχι |
| Σε κατάσταση αναμονής | P_{sm} | 0,00 | W | Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με εβδομαδιαίο ελεγκτή | Όχι |
| Σε κατάσταση αναμονής | $P_{αδρανής}$ | 0 | Σε | Άλλες επιλογές ρύθμισης (δυνατές πολλαπλές επιλογές) | |
| Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο | P_{nsm} | 0,00 | W | Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας | όχι |
| Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης | | | [ναι/όχι] | Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου | όχι |
| Εποχιακή ενεργειακή απόδοση της θέρμανσης χώρου σε ενεργή λειτουργία | $\eta_{s,on}$ | 85 | | Επιλογή τηλεχειρισμού | όχι |

| Στοιχεία επικοινωνίας | | Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία | | | |
|--|---------------|--|-----------|---|--------|
| Αναγνωριστικό μοντέλου: 90-066 | | | | | |
| Παράμετρος | Ονομασία | Τιμή | Μονάδα | Παράμετρος | Μονάδα |
| Θερμική ισχύς | | | | Τύπος θερμικής απόδοσης/ρυθμιστής θερμοκρασίας δωματίου (επιλέξτε μία επιλογή) | |
| Ονομαστική θερμική απόδοση | P_{nom} | 3.000 | kW | Μονοβάθμια θερμική απόδοση χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου | όχι |
| Ελάχιστη θερμική απόδοση (κατά προσέγγιση) | P_{min} | 3.000 | kW | Τουλάχιστον δύο χειροκίνητα στάδια χωρίς έλεγχο θερμοκρασίας δωματίου | Όχι |
| Μέγιστη σταθερή θερμική απόδοση | $P_{max,c}$ | 3.000 | kW | Μηχανικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου μέσω θερμοστάτη | Ναι |
| Κατανάλωση ισχύος | | | | Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου | |
| Σε κατάσταση απενεργοποίησης | P_o | 0 | W | Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ημερήσιο ελεγκτή | Όχι |
| Σε κατάσταση αναμονής | P_{sm} | 0 | W | Ηλεκτρονικός έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με εβδομαδιαίο ελεγκτή | Όχι |
| Σε κατάσταση αναμονής | $P_{αναμονή}$ | 0 | W | Άλλες επιλογές ρύθμισης (μπορείτε να επιλέξετε περισσότερες από μία) | |
| Σε κατάσταση αναμονής όταν είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο | P_{nsm} | 0,00 | W | Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση παρουσίας | όχι |
| Λειτουργία αναμονής με εμφάνιση πληροφοριών ή κατάστασης | | | [ναι/όχι] | Έλεγχος θερμοκρασίας δωματίου με ανίχνευση ανοιχτού παραθύρου | όχι |
| Εποχιακή ενεργειακή απόδοση της θέρμανσης χώρου σε ενεργή λειτουργία | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Επιλογή τηλεχειρισμού | όχι |

(nl)
VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES
INDUSTRIËLE ELEKTRISCHE VERWARMING

90-065 / 90-066

OPMERKING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DE APPARAATUUR GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt van het apparaat worden gehouden, tenzij ze onder voortdurend toezicht staan.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat in- en uitschakelen, mits het in de normale gebruikspositie is geplaatst of geïnstalleerd. Kinderen moeten onder toezicht staan, tenzij ze instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de risico's begrijpen. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten op de stroomvoorziening, het apparaat niet afstellen of reinigen en geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen zonder toezicht mogen het apparaat niet reinigen of onderhouden.

LET OP!

WAARSCHUWING:

- Als het niet-afneembare netsnoer beschadigd is, moet het door de fabrikant, onderhoudspersoneel of een gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaar te voorkomen.
- Om oververhitting te voorkomen, mag het apparaat niet worden afgedekt.
- Gebruik het apparaat niet in de directe omgeving van een bad, douche of zwembad.
- Dit apparaat is niet uitgerust met een apparaat voor het regelen van de kamertemperatuur. Gebruik het apparaat niet in kleine ruimtes waar zich personen bevinden die de ruimte niet zelfstandig kunnen verlaten, tenzij zij onder voortdurend toezicht staan.
- Om het apparaat los te koppelen, pakt u de stekker vast en trekt u deze uit het stopcontact.

Beoogd gebruik

- Het apparaat is bedoeld voor gebruik in woningen, magazijnen, autowerkplaatsen en kassen. Het is niet bedoeld voor gebruik op bouwplaatsen. Het apparaat heeft een thermostaat en een zelfregulerende thermische schakelaar voor het regelen van de verwarmingselementen. De thermostaat regelt de omgevingstemperatuur. De ventilatormotor wordt niet geregeld door de thermostaat en blijft werken wanneer het verwarmingselement door de thermostaat wordt uitgeschakeld. De zelfregulerende thermische schakelaar schakelt het apparaat uit in geval van oververhitting.
- Bij de eerste ingebruikname kan er een kleine hoeveelheid rook vrijkomen. Dit is normaal en verdwijnt na enkele minuten gebruik. Het verwarmingselement is gemaakt van roestvrij staal dat tijdens de productie is beschermd met beschermende olie. De rook wordt geproduceerd door de verwarmde beschermende olie.
- Het apparaat is gemaakt van staalplaat die is gecoat met hittebestendig poeder.
- De set wordt geleverd met een netsnoer met stekker.

BEDIENINGSPANEEL



90-065



90-066

Linkerknop - thermostaatinstellingen

Rechterknop - instellingen voor de bedrijfsmodus:

- apparaat is uitgeschakeld
- ventilator ingeschakeld
- verwarmingselement werkt op half vermogen
- verwarmingselement werkt op vol vermogen)

GEBRUIK

- Plaats het apparaat op een stabiele ondergrond, op veilige afstand van vochtige ruimtes en brandbare voorwerpen.
- Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.
- Zet de thermostaatknop op de stand MAX en laat het apparaat op vol vermogen werken.
- Het apparaat start wanneer de functieschakelaar op een van de bedrijfsstanden wordt gezet.
- Wanneer de temperatuur in de kamer stijgt tot de gewenste waarde, schakelt de thermostaat het verwarmingselement uit (de ventilator blijft werken). Wanneer de temperatuur daalt, start de thermostaat het verwarmingselement opnieuw op. Het apparaat schakelt het verwarmingselement automatisch in en uit, waardoor een constante temperatuur in de kamer wordt gehandhaafd.
- Voordat u het apparaat uitschakelt, zet u de thermostaat in de MIN-stand en draait u de functieknop naar de ventilatorstand. Laat het apparaat twee minuten afkoelen. Zodra het is afgekoeld, schakelt u het apparaat uit en haalt u de stekker uit het stopcontact.

ONDERHOUD

- Koppel het apparaat vóór het reinigen los van de stroomvoorziening en laat het afkoelen. De behuizing van het apparaat wordt snel vuil, dus veeg deze regelmatig af met een zachte spons. Veeg elk vuil onderdeel af met een spons gedrenkt in warm water met afwasmiddel. Veeg het gereinigde onderdeel vervolgens af met een droge doek. Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat komt. Gebruik geen oplosmiddelen of sterke schoonmaakmiddelen om de behuizing te reinigen.
- Reinig het netsnoer en de stekker, droog ze af en berg ze op in een plastic zak.
- Bewaar het apparaat op een droge, goed geventileerde plaats, buiten het bereik van kinderen.

PROBLEEMOPLOSSING

| Symptomen | Oorzaak | Oplossing |
|---|---|--|
| Het apparaat werkt niet, ook al is de stekker aangesloten en staat de thermostaatknop in de gewenste stand. | Losse stekker, slechte verbinding | Haal de stekker uit het stopcontact, controleer de verbinding tussen de stekker en het stopcontact. Steek de stekker vervolgens weer in het stopcontact. |
| Het verwarmingselement brandt | De voedingsspanning is te hoog of te laag | Gebruik een stroombron met een spanning die overeenkomt met de waarde op het typeplaatje van het apparaat |
| | Het luchtinlaatrooster is geblokkeerd | Houd het apparaat uit de buurt van voorwerpen zoals gordijnen, plastic zakken, papier en andere voorwerpen die het luchtinlaatrooster kunnen bedekken |
| Het apparaat wordt niet warm | De schakelaar staat niet in de verwarmingsstand | Zet de schakelaar in de verwarmingsstand |

| | | |
|-----------------------------|---|---|
| of de ventilator werkt niet | De thermostaat heeft het verwarmingselement uitgeschakeld | Draai aan de thermostaat en luister of u het geluid van het openen/sluiten van de thermostaat hoort. Als u geen kenmerkend klikgeluid hoort en de thermostaat niet beschadigd is, zal het apparaat automatisch inschakelen wanneer het afkoelt. |
| | De oververhittingsbeveiliging is geactiveerd | Schakel het apparaat uit en controleer of de luchtinlaat of -uitlaat niet geblokkeerd is. Haal de stekker uit het stopcontact en wacht 10 minuten totdat het veiligheidssysteem is gereset voordat u het apparaat opnieuw start |
| Abnormale geluiden | Het apparaat staat niet op een vlakke ondergrond | Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. |

NOMINALE GEGEVENS

| | | |
|--------------------------------------|-------------|----------------|
| Model | 90-065 | 90-066 |
| Voeding | 220-240 V | 220-240 V |
| Maximaal vermogen | 2000 W | 3000 W |
| Stroomverbruik | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Vereiste zekering | 10 A | 15A |
| Stroomverbruik in een bepaalde modus | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Oververhittingsbeveiliging | 55 °C | 55 °C |
| Afmetingen (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Gewicht (kg) | 2,9 | 3,2 |

MILIEUBESCHERMING



Elektrische producten mogen niet bij het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten naar een daarvoor bestemde afvalverwerkingsfaciliteit worden gebracht. Informatie over afvalverwerking is verkrijgbaar bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Gebruikte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel gevaar voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland") deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder meer de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen van de gehele Handleiding of enig onderdeel daarvan voor commerciële doeleinden zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Vereisten voor informatie over elektrische lokale ruimteverwarmers

| Contactgegevens | | Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau | | | |
|--|----------------|--|----------|--|---------|
| Modelidentificatie(s): 90-065 | | | | | |
| Parameter | Aanduiding | Waarde | Eenheid | Parameter | Eenheid |
| Warmteafgifte | | | | Type warmteafgifte/kamertemperatuurregelaar (kies één optie) | |
| Nominaal warmtevermogen | P_{nom} | 2.000 | kW | Eentraps warmteafgifte zonder kamertemperatuurregeling | Nee |
| Minimale warmteafgifte (bij benadering) | P_{min} | 2.000 | kW | Ten minste twee handmatige standen zonder regeling van de kamertemperatuur | Nee |
| Maximale constante warmteafgifte | $P_{max,c}$ | 2.000 | kW | Mechanische regeling van de kamertemperatuur via thermostaat | ja |
| Stroomverbruik | | | | Elektronische regeling van de kamertemperatuur | |
| In uit-stand | P_o | 0,00 | W | Elektronische kamertemperatuurregeling met dagelijkse controller | Nee |
| In stand-by modus | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronische kamertemperatuurregeling met weekprogrammeerbare regelaar | Nee |
| In stand-by modus | $P_{stand-by}$ | 0,00 | In | Andere instellingsopties (meerdere selecties mogelijk) | |
| In stand-by modus wanneer aangesloten op het lichtnet | P_{nsm} | 0,00 | W | Regeling van de kamertemperatuur met aanwezigheidsdetectie | nee |
| Stand-by-modus met informatie- of statusweergave | | | [ja/nee] | Regeling van de kamertemperatuur met detectie van open ramen | nee |
| Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming in actieve modus | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | % | Optie voor afstandsbediening | nee |

| Contactgegevens | | Naam en adres van de fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau | | | |
|--|----------------|--|----------|--|---------|
| Modelidentificatie(s): 90-066 | | | | | |
| Parameter | Aanduiding | Waarde | Eenheid | Parameter | Eenheid |
| Warmteafgifte | | | | Type warmteafgifte/kamertemperatuurregelaar (kies één optie) | |
| Nominaal warmtevermogen | P_{nom} | 3.000 | kW | Eentraps warmteafgifte zonder kamertemperatuurregeling | nee |
| Minimale warmteafgifte (bij benadering) | P_{min} | 3.000 | kW | Ten minste twee handmatige standen zonder regeling van de kamertemperatuur | Nee |
| Maximale constante warmteafgifte | $P_{max,c}$ | 3.000 | kW | Mechanische regeling van de kamertemperatuur via thermostaat | ja |
| Stroomverbruik | | | | Elektronische regeling van de kamertemperatuur | |
| In uit-stand | P_o | 0,00 | W | Elektronische kamertemperatuurregeling met dagelijkse controller | Nee |
| In stand-by modus | P_{sm} | 0,00 | W | Elektronische kamertemperatuurregeling met weekprogrammeerbare regelaar | Nee |
| In stand-by modus | $P_{stand-by}$ | 0,00 | W | Andere instellingsopties (meerdere kunnen worden geselecteerd) | |
| In stand-by modus wanneer aangesloten op het lichtnet | P_{nsm} | 0,00 | W | Regeling van de kamertemperatuur met aanwezigheidsdetectie | nee |
| Stand-by-modus met informatie- of statusweergave | | | [ja/nee] | Regeling van de kamertemperatuur met detectie van open ramen | nee |
| Seizoensgebonden energie-efficiëntie van ruimteverwarming in actieve modus | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | % | Optie voor afstandsbediening | nee |

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
AQUECEDOR ELÉTRICO INDUSTRIAL

90-065 / 90-066

NOTA: ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL E GUARDE-O PARA FUTURA CONSULTA.

NORMAS DE SEGURANÇA DETALHADAS

- Crianças com menos de 3 anos de idade devem ser mantidas afastadas do aparelho, a menos que estejam sob supervisão constante.
- Crianças com idades entre 3 e 8 anos podem ligar/desligar o aparelho, desde que este tenha sido colocado ou instalado na sua posição normal de funcionamento. As crianças devem ser supervisionadas, a menos que tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os riscos envolvidos. Crianças com idades entre 3 e 8 anos não devem ligar o aparelho à fonte de alimentação, ajustar ou limpar o aparelho, nem realizar tarefas de manutenção.
- Este equipamento pode ser utilizado por crianças com 8 anos ou mais e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que tenham recebido supervisão ou instruções sobre a utilização segura do equipamento e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o equipamento. As crianças sem supervisão não devem limpar ou fazer a manutenção do equipamento.

CUIDADO!

AVISO:

- Se o cabo de alimentação não destacável estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo pessoal de assistência ou por uma pessoa qualificada, a fim de evitar riscos.
- Para evitar o sobreaquecimento, não cubra o aparelho.
- Não utilize o aparelho nas imediações de uma banheira, chuveiro ou piscina.
- Este aparelho não está equipado com um dispositivo de controlo da temperatura ambiente. Não utilize o aparelho em divisões pequenas onde haja pessoas que não consigam sair da divisão sozinhas, a menos que estejam sob supervisão constante.
- Para desligar o dispositivo, segure a ficha e retire-a da tomada.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

- O dispositivo destina-se a ser utilizado em residências, armazéns, oficinas de automóveis e estufas. Não se destina a ser utilizado em estaleiros de construção. O dispositivo possui um termostato e um interruptor térmico autorregulável para controlar os elementos de aquecimento. O termostato controla a temperatura ambiente. O motor do ventilador não é controlado pelo termostato e continua a funcionar quando o elemento de aquecimento é desligado pelo termostato. O interruptor térmico autorregulável desligará o dispositivo em caso de sobreaquecimento.
- Durante a primeira inicialização, pode ser emitida uma pequena quantidade de fumo. Isso é normal e desaparecerá após alguns minutos de funcionamento. O elemento de aquecimento é feito de aço inoxidável protegido com óleo protetor durante a produção. O fumo é produzido pelo óleo protetor aquecido.
- O dispositivo é feito de chapa de aço revestida com pó resistente ao calor.
- O conjunto inclui um cabo de alimentação com ficha.

PAINEL DE CONTROLO



90-065



90-066

Botão esquerdo - configurações do termostato

Botão direito - configurações do modo de funcionamento:

- dispositivo desligado
- ventilador ligado
- elemento de aquecimento a funcionar a meia potência
- elemento de aquecimento a funcionar na potência máxima)

UTILIZAÇÃO

- Coloque o dispositivo sobre uma superfície estável, a uma distância segura de áreas húmidas e objetos inflamáveis.
- Ligue o dispositivo à rede elétrica.
- Coloque o botão do termostato na posição MAX e deixe o dispositivo funcionar na potência máxima.
- O dispositivo irá iniciar quando o interruptor de função for colocado numa das posições de funcionamento.
- Quando a temperatura na divisão subir até ao valor desejado, o termostato desligará o elemento de aquecimento (o ventilador continuará a funcionar). Quando a temperatura baixar, o termostato reiniciará o elemento de aquecimento. O dispositivo liga e desliga automaticamente o elemento de aquecimento, mantendo assim uma temperatura constante na divisão.
- Antes de desligar o dispositivo, coloque o termostato na posição MIN e gire o botão de função para a posição do ventilador. Deixe o dispositivo esfriar por dois minutos. Depois que esfriar, desligue o dispositivo e retire o plugue da tomada.

MANUTENÇÃO

- Antes de limpar, desligue o dispositivo da fonte de alimentação e deixe-o arrefecer. A caixa do dispositivo suja-se facilmente, por isso limpe-a frequentemente com uma esponja macia. Limpe cada parte suja com uma esponja embebida em água morna com detergente. Em seguida, limpe a parte limpa com um pano seco. Tenha cuidado para não deixar entrar água no dispositivo. Para proteger a caixa, não utilize solventes ou detergentes fortes para limpar.
- Limpe o cabo de alimentação e a ficha, seque-os e lunge-os num saco de plástico.
- Guarde o dispositivo num local seco e ventilado, longe do alcance das crianças.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| Sintomas | Causa | Solução |
|---|---|---|
| O dispositivo não funciona, mesmo que a ficha esteja ligada e o botão do termostato esteja na posição desejada. | Ficha solta, má ligação Não há energia na tomada | Desligue o dispositivo, verifique a ligação entre a ficha e a tomada. Em seguida, volte a ligar o dispositivo à tomada. Insira a ficha numa tomada adequada |
| O elemento de aquecimento está aceso | A tensão de alimentação é demasiado alta ou demasiado baixa A grelha de entrada de ar está bloqueada | Utilize uma fonte de alimentação com uma tensão que corresponda ao valor indicado na placa de identificação do dispositivo Mantenha o dispositivo afastado de objetos como cortinas, sacos de plástico, papel e outros itens que possam cobrir a grelha de entrada de ar |
| O dispositivo não aquece ou a | O interruptor não está definido para o modo de aquecimento | Coloque o interruptor no modo aquecimento |

| | | |
|------------------------|---|--|
| ventoinha não funciona | O termostato desligou o elemento de aquecimento | Gire o termostato e preste atenção ao som de abertura/fechamento do termostato. Se não houver o som característico de clique e o termostato não estiver danificado, o dispositivo ligará automaticamente quando esfriar. |
| | A proteção contra sobreaquecimento foi ativada | Desligue o aparelho e verifique se a entrada ou saída de ar não está bloqueada. Desligue o aparelho da tomada e aguarde 10 minutos para que o sistema de segurança seja reiniciado antes de tentar reiniciar o aparelho |
| Ruídos anormais | O dispositivo não está numa superfície nivelada | Coloque o dispositivo numa superfície nivelada. |

DADOS DE CLASSIFICAÇÃO

| | | |
|---|-------------|----------------|
| Modelo | 90-065 | 90-066 |
| Fonte de alimentação | 220-240 V | 220-240 V |
| Potência máxima | 2000 W | 3000 W |
| Consumo de corrente | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Fusível necessário | 10 | 15A |
| Consumo de energia num determinado modo | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Proteção contra sobreaquecimento | 55 °C | 55 °C |
| Dimensões (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Peso (kg) | 2,9 | 3,2 |

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Os produtos elétricos não devem ser descartados com o lixo doméstico, mas sim levados a instalações adequadas para descarte. Informações sobre o descarte podem ser obtidas junto ao revendedor do produto ou às autoridades locais. Equipamentos elétricos e eletrônicos usados contêm substâncias prejudiciais ao meio ambiente. Equipamentos que não são reciclados representam uma ameaça potencial ao meio ambiente e à saúde humana.

A "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos autorais sobre o conteúdo deste manual (doravante: "Manual"), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos, bem como a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, item 631, conforme alterado). É estritamente proibido copiar, processar, publicar ou modificar todo o Manual ou qualquer um dos seus elementos para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo resultar em responsabilidade civil e criminal.

Requisitos para informações sobre aquecedores elétricos locais

| Detalhes de contacto | | Nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia | | | |
|---|---------------|--|-----------|---|---------|
| Identificador(es) do modelo: 90-065 | | | | | |
| Parâmetro | Designação | Valor | Unidade | Parâmetro | Unidade |
| Potência térmica | | | | Tipo de potência térmica/controlador de temperatura ambiente (selecione uma opção) | |
| Potência térmica nominal | P_{nom} | 2.000 | kW | Potência térmica de fase única sem controlo da temperatura ambiente | Não |
| Potência térmica mínima (aproximada) | P_{min} | 2.000 | kW | Pelo menos duas fases manuais sem controlo da temperatura ambiente | Não |
| Potência térmica máxima constante | $P_{max,c}$ | 2.000 | kW | Controlo mecânico da temperatura ambiente através de termóstato | sim |
| Consumo de energia | | | | Controlo eletrónico da temperatura ambiente | |
| No modo desligado | P_o | 0,00 | W | Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador diário | Não |
| Em modo de espera | P_{sm} | 0,00 | W | Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador semanal | Não |
| Em modo inativo | $P_{inativo}$ | 0 | Em | Outras opções de ajuste (seleções múltiplas possíveis) | |
| No modo de espera quando ligado à rede elétrica | P_{nsm} | 0,00 | W | Controlo da temperatura ambiente com deteção de presença | não |
| Modo de espera com exibição de informações ou estado | | | [sim/não] | Controlo da temperatura ambiente com deteção de janelas abertas | não |
| Eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente no modo ativo | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | % | Opção de controlo remoto | não |

| Detalhes de contacto | | Nome e endereço do fabricante ou do seu representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia | | | |
|---|---------------|--|-----------|---|---------|
| Identificador(es) do modelo: 90-066 | | | | | |
| Parâmetro | Designação | Valor | Unidade | Parâmetro | Unidade |
| Potência térmica | | | | Tipo de potência térmica/controlador de temperatura ambiente (selecione uma opção) | |
| Potência térmica nominal | P_{nom} | 3.000 | kW | Potência térmica de fase única sem controlo da temperatura ambiente | não |
| Potência térmica mínima (aproximada) | P_{min} | 3.000 | kW | Pelo menos duas fases manuais sem controlo da temperatura ambiente | Não |
| Potência térmica máxima constante | $P_{max,c}$ | 3.000 | kW | Controlo mecânico da temperatura ambiente através de termóstato | sim |
| Consumo de energia | | | | Controlo eletrónico da temperatura ambiente | |
| No modo desligado | P_o | 0,00 | W | Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador diário | Não |
| Em modo de espera | P_{sm} | 0,00 | W | Controlo eletrónico da temperatura ambiente com controlador semanal | Não |
| Em modo inativo | $P_{inativo}$ | 0,00 | W | Outras opções de ajuste (várias podem ser selecionadas) | |
| No modo de espera quando ligado à rede elétrica | P_{nsm} | 0,00 | W | Controlo da temperatura ambiente com deteção de presença | não |
| Modo de espera com exibição de informações ou estado | | | [sim/não] | Controlo da temperatura ambiente com deteção de janelas abertas | não |
| Eficiência energética sazonal do aquecimento ambiente no modo ativo | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | % | Opção de controlo remoto | não |

(es)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
CALENTADOR ELÉCTRICO INDUSTRIAL

90-065 / 90-066

NOTA: ANTES DE UTILIZAR EL EQUIPO, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA FUTURAS CONSULTAS.

NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

- Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados del aparato, a menos que estén bajo supervisión constante.
- Los niños de entre 3 y 8 años pueden encender y apagar el aparato siempre que este se haya colocado o instalado en su posición normal de funcionamiento. Los niños deben estar supervisados, a menos que se les haya enseñado a utilizar el aparato de forma segura y comprendan los riesgos que conlleva. Los niños de entre 3 y 8 años no deben conectar el aparato a la fuente de alimentación, ajustarlo, limpiarlo ni realizar tareas de mantenimiento.
- Este equipo puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del equipo y comprendan los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños sin supervisión no deben limpiar ni mantener el equipo.

¡PRECAUCIÓN!

ADVERTENCIA:

- Si el cable de alimentación no desmontable está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el personal de servicio o una persona cualificada para evitar cualquier peligro.
- Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el aparato.
- No utilice el aparato en las inmediaciones de una bañera, ducha o piscina.
- Este aparato no está equipado con un dispositivo de control de la temperatura ambiente. No utilice el aparato en habitaciones pequeñas donde haya personas que no puedan salir de la habitación por sí mismas, a menos que estén bajo supervisión constante.
- Para desconectar el dispositivo, agarre el enchufe y sáquelo de la toma de corriente.

USO PREVISTO

- El dispositivo está diseñado para su uso en hogares, almacenes, talleres de automóviles e invernaderos. No está diseñado para su uso en obras de construcción. El dispositivo cuenta con un termostato y un interruptor térmico autorregulable para controlar los elementos calefactores. El termostato controla la temperatura ambiente. El motor del ventilador no está controlado por el termostato y sigue funcionando cuando el termostato apaga el elemento calefactor. El interruptor térmico autorregulable apagará el dispositivo en caso de sobrecalentamiento.
- Durante la primera puesta en marcha, es posible que se emita una pequeña cantidad de humo. Esto es normal y desaparecerá tras unos minutos de funcionamiento. El elemento calefactor está fabricado en acero inoxidable protegido con aceite protector durante la producción. El humo es producido por el aceite protector calentado.
- El dispositivo está fabricado en chapa de acero recubierta con polvo resistente al calor.
- El conjunto incluye un cable de alimentación con enchufe.

PANEL DE CONTROL



90-065



90-066

Mando izquierdo: ajustes del termostato

Mando derecho: ajustes del modo de funcionamiento:

- 0 el dispositivo está apagado
- ☛ ventilador encendido
- ▬ elemento calefactor funcionando a media potencia
- elemento calefactor funcionando a plena potencia)

USO

- Coloque el dispositivo sobre una superficie estable, a una distancia segura de zonas húmedas y objetos inflamables.
- Conecte el dispositivo a la red eléctrica.
- Ajuste el mando del termostato a la posición MAX y deje que el dispositivo funcione a plena potencia.
- El dispositivo se pondrá en marcha cuando el interruptor de función se coloque en una de las posiciones de funcionamiento.
- Cuando la temperatura de la habitación alcance el valor deseado, el termostato apagará el elemento calefactor (el ventilador seguirá funcionando). Cuando la temperatura baje, el termostato volverá a encender el elemento calefactor. El dispositivo enciende y apaga automáticamente el elemento calefactor, manteniendo así una temperatura constante en la habitación.
- Antes de apagar el dispositivo, ajuste el termostato a la posición MIN y gire el mando de función a la posición del ventilador. Deje que el dispositivo se enfríe durante dos minutos. Una vez que se haya enfriado, apague el dispositivo y retire el enchufe de la toma de corriente.

MANTENIMIENTO

- Antes de limpiarlo, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación y deje que se enfríe. La carcasa del dispositivo se ensucia con facilidad, por lo que debe limpiarla con frecuencia con una esponja suave. Limpie cada parte sucia con una esponja humedecida en agua tibia con detergente. A continuación, seque la parte limpia con un paño seco. Tenga cuidado de que no entre agua en el interior del dispositivo. Para proteger la carcasa, no utilice disolventes ni detergentes fuertes para limpiarla.
- Limpie el cable de alimentación y el enchufe, séquelos y guárdelos en una bolsa de plástico.
- Guarde el dispositivo en un lugar seco y ventilado, lejos del alcance de los niños.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Síntomas | Causa | Solución |
|---|---|--|
| El dispositivo no funciona aunque el enchufe esté conectado y el mando del termostato esté ajustado en la posición deseada. | Enchufe suelto, mala conexión No hay corriente en la toma | Desenchufe el dispositivo y compruebe la conexión entre el enchufe y la toma. A continuación, vuelva a enchufar el dispositivo en la toma. Enchufe el dispositivo en una toma adecuada |
| El elemento calefactor está encendido | La tensión de alimentación es demasiado alta o demasiado baja La rejilla de entrada de aire está bloqueada | Utilice una fuente de alimentación con un voltaje que coincida con el valor indicado en la placa de características del dispositivo Mantenga el dispositivo alejado de objetos como cortinas, bolsas de plástico, papel y otros artículos que puedan cubrir la rejilla de entrada de aire |

| | | |
|---|---|---|
| El dispositivo no se calienta o el ventilador no funciona | El interruptor no está ajustado en el modo de calefacción | Ponga el interruptor en modo calefacción. |
| | El termostato ha apagado el elemento calefactor | Gire el termostato y escuche el sonido de apertura/cierre del termostato. Si no se oye el característico clic y el termostato no está dañado, el dispositivo se encenderá automáticamente cuando se enfríe. |
| | Se ha activado la protección contra sobrecalentamiento | Apague el aparato y compruebe que la entrada o salida de aire no esté bloqueada. Desenchufe el aparato y espere 10 minutos para que el sistema de seguridad se reinicie antes de intentar volver a encenderlo |
| Ruidos anormales | El dispositivo no está colocado sobre una superficie nivelada | Coloque el dispositivo sobre una superficie nivelada. |

DATOS DE CLASIFICACIÓN

| | | |
|---|-----------------|-----------------|
| Modelo | 90-065 | 90-066 |
| Fuente de alimentación | 220-240 V | 220-240 V |
| Potencia máxima | 2000 W | 3000 W |
| Consumo de corriente | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Fusible necesario | 10 A | 15 A |
| Consumo de energía en un modo determinado | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Protección contra sobrecalentamiento | 55 °C | 55 °C |
| Dimensiones (mm) | 210 × 195 × 275 | 210 × 195 × 275 |
| Peso (kg) | 2,9 | 3,2 |

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL



Los productos eléctricos no deben desecharse junto con los residuos domésticos, sino que deben llevarse a instalaciones adecuadas para su eliminación. Puede obtener información sobre la eliminación de residuos en el distribuidor del producto o en las autoridades locales. Los equipos eléctricos y electrónicos usados contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. Los equipos que no se reciclan suponen una amenaza potencial para el medio ambiente y la salud humana.

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar la totalidad del Manual o cualquiera de sus elementos con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Requisitos para la información sobre calefactores eléctricos locales

| Datos de contacto | | Nombre y dirección del fabricante o de su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia | | | |
|---|----------------|--|---------|--|--------|
| Identificador(es) del modelo: 90-065 | | | | | |
| Parámetro | Designación | Valor | Unidad | Parámetro | Unidad |
| Potencia calorífica | | | | Tipo de controlador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción) | |
| Potencia calorífica nominal | P_{nom} | 2000 | kW | Potencia calorífica de una sola etapa sin control de temperatura ambiente | No |
| Potencia calorífica mínima (aproximada) | P_{min} | 2000 | kW | Al menos dos etapas manuales sin control de la temperatura ambiente | No |
| Potencia calorífica máxima constante | $P_{máx.c}$ | 2000 | kW | Control mecánico de la temperatura ambiente mediante termostato | sí |
| Consumo de energía | | | | Control electrónico de la temperatura ambiente | |
| En modo apagado | P_o | 0,00 | W | Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador diario | No |
| En modo de espera | P_{sm} | 0,00 | W | Control electrónico de la temperatura ambiente con programador semanal | No |
| En modo inactivo | $P_{inactivo}$ | 0,00 | En | Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias) | |
| En modo de espera cuando está conectado a la red eléctrica | P_{rsm} | 0,00 | W | Control de la temperatura ambiente con detección de presencia | no |
| Modo de espera con visualización de información o estado | | | [sí/no] | Control de la temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas | no |
| Eficiencia energética estacional de la calefacción de espacios en modo activo | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Opción de control remoto | no |

| Datos de contacto | | Nombre y dirección del fabricante o su representante autorizado: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia | | | |
|---|----------------|---|---------|--|--------|
| Identificador(es) del modelo: 90-066 | | | | | |
| Parámetro | Designación | Valor | Unidad | Parámetro | Unidad |
| Potencia calorífica | | | | Tipo de controlador de potencia calorífica/temperatura ambiente (seleccione una opción) | |
| Potencia calorífica nominal | P_{nom} | 3000 | kW | Potencia calorífica de una sola etapa sin control de temperatura ambiente | no |
| Potencia calorífica mínima (aproximada) | P_{min} | 3000 | kW | Al menos dos etapas manuales sin control de la temperatura ambiente | No |
| Potencia calorífica máxima constante | $P_{máx.c}$ | 3000 | kW | Control mecánico de la temperatura ambiente mediante termostato | sí |
| Consumo de energía | | | | Control electrónico de la temperatura ambiente | |
| En modo apagado | P_o | 0,00 | W | Control electrónico de la temperatura ambiente con regulador diario | No |
| En modo de espera | P_{sm} | 0,00 | W | Control electrónico de la temperatura ambiente con programador semanal | No |
| En modo inactivo | $P_{inactivo}$ | 0,00 | W | Otras opciones de ajuste (se pueden seleccionar varias) | |
| En modo de espera cuando está conectado a la red eléctrica | P_{rsm} | 0,00 | W | Control de la temperatura ambiente con detección de presencia | no |
| Modo de espera con visualización de información o estado | | | [sí/no] | Control de la temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas | no |
| Eficiencia energética estacional de la calefacción de espacios en modo activo | $\eta_{s,on}$ | 85,0 | | Opción de control remoto | no |

(et)
ORIGINAALJUHISTE TÕLGE
TÖÖSTUSLIK ELEKTRIKÜTTESEADE
90-065 / 90-066

MÄRKUS: ENNE SEADME KASUTAMIST LUGEGE KÄESOLEV KASUTUSJUHED HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPIDISEKS VIITAMISEKS.

DETAILNE OHUTUSJUHE

- Alla 3-aastased lapsed peavad olema seadmest eemal, kui nad ei ole pideva järelevalve all.
- 3–8-aastased lapsed võivad seadme sisse ja välja lülitada, kui see on paigaldatud või asetatud tavapärasesse töökohta. Lapseid tuleb jälgida, kui neile ei ole antud juhiseid seadme ohutu kasutamise kohta ja nad ei mõista sellega seotud riske. 3–8-aastased lapsed ei tohi seadet vooluvõrku ühendada, seadistada, puhastada ega hooldada.
- Seda seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning füüsilise, sensoorse või vaimse võimekuse puudega või kogemuste ja teadmiste puudumisega isikud, kui neid on juhendatud või juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad sellega seotud ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Juhendamata lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada.

ETTEVAATUST!

HOIATUS:

- Kui eemaldamatu toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohu vältimiseks asendada toolja, teeninduspersonali või kvalifitseeritud isiku poolt.
- Ülekuumenemise vältimiseks ärge katke seadet.
- Ärge kasutage seadet vannitoa, duši või ujumisbasseini vahetus läheduses.
- Seade ei ole varustatud ruumi temperatuuri reguleerimise seadmega. Ärge kasutage seadet väikestes ruumides, kus viibivad isikud, kes ei suuda ruumist iseseisvalt lahkuda, välja arvatud juhul, kui neid pidevalt jälgitakse.
- Seadme vooluvõrgust lahtühendamiseks haarake pistikust kinni ja tõmmake see seinakontaktist välja.

KASUTUSOTSTARVE

- Seade on mõeldud kasutamiseks kodudes, ladudes, autotöökodades ja kasvuhoonetes. Seade ei ole mõeldud kasutamiseks ehitusplatsidel. Seadmel on termostaat ja isereguleeruv termolüliti kütteelementide juhtimiseks. Termostaat reguleerib ümbritseva õhu temperatuuri. Ventilatori mootorit termostaat ei reguleeri ja see jätkab töötamist ka siis, kui termostaat on kütteelementi välja lülitanud. Isereguleeruv termolüliti lülitab seadme ülekuumenemise korral välja.
- Esimese käivitamise ajal võib tekkida väike suitsuhulk. See on normaalne ja kaob mõne minuti pärast. Kütteelement on valmistatud roostevastast terasest, mis on tootmise käigus kaetud kaitseõliga. Suits tekib kuumenenud kaitseõli tõttu.
- Seade on valmistatud kuumuskindla pulbriga kaetud terasplekist.
- Komplektis on toitejuhtme pistik.

JUHTPANEEL



90-065



90-066

Vasak nupp – termostaadi seaded

Parempoolne nupp – töörežiimi seaded:

0 seade on välja lülitatud

+ ventilator sisse lülitatud

■ kütteelement töötab poole võimsusega

■ kütteelement töötab täisvõimsusel

KASUTAMINE

- Asetage seade stabiilesele pinnale, ohutuskaugusesse niisketest kohtadest ja tuleohhtlikest esemetest.
- Ühendage seade vooluvõrguga.
- Keerake termostaadi nupp asendisse MAX ja laske seadmel töötada täisvõimsusel.
- Seade hakkab tööle, kui funktsioonilüliti on seatud ühele töörežimile.
- Kui ruumi temperatuur tõuseb soovitud väärtuseni, lülitab termostaat kütteelementi välja (ventilator jätkab töötamist). Kui temperatuur langeb, käivitab termostaat kütteelementi uuesti. Seade lülitab kütteelementi automaatselt sisse ja välja, hoides ruumis konstantse temperatuuri.
- Enne seadme väljalülitamist seadke termostaat MIN-asendisse ja keerake funktsiooniketas ventilatori asendisse. Laske seadmel kaks minutit jahtuda. Kui seade on jahtunud, lülitage see välja ja tõmmake pistik pistikupesast.

HOOLDUS

- Enne puhastamist ühendage seade vooluvõrgust lahti ja laske sel jahtuda. Seadme korpus mäardub kergesti, seega pühkige seda sageli pehme käsnaga. Pühkige iga määratud osa käsnaga, mis on kastetud sooja vee ja pesuvahendiga. Pühkige seejärel puhastatud osa kuiva lapiga. Olge ettevaatlik, et vesi ei satuks seadme sisse. Korpuse kaitsmiseks ärge kasutage puhastamiseks lahusteid ega tugevaid pesuvahendeid.
- Puhastage toitejuhe ja pistik, kuivatage need ja pakkige kilekotti.
- Hoidke seadet kuivas, hästi ventileeritavas kohas, lastele kättesaamatus kohas.

VEA LEIDMINE

| Sümptomid | Põhjus | Lahendus |
|---|---|---|
| Seade ei tööta, kuigi pistik on ühendatud ja termostaadi nupp on seatud soovitud asendisse. | Lahtine pistik, halb ühendus Pistikupesast ei tule voolu | Ühendage seade vooluvõrgust lahti, kontrollige pistikupesaga ja pistikupesava vahelist ühendust. Seejärel ühendage seade uuesti pistikupesaga. Ühendage pistik sobivasse pistikupesasse |
| Kütteelement põleb | Toitepinge on liiga kõrge või liiga madal Õhu sisselaskeava on ummistunud | Kasutage toiteallikat, mille pingevastavus vastab seadme tüüpplaadil märgitud väärtusele Hoidke seade eemal esemetest, mis võivad õhu sisselaskeava katta, näiteks kardinad, kilekotid, paber jms |
| Seade kuumeneb või ventilator töötab | Lüliti ei ole seatud kütterežimile Termostaat kütteelementi on välja lülitanud | Lülitage lüliti kütte režimile Pöörake termostaati ja kuulake, kas termostaat avab/sulgeb. Kui iseloomuliku klõpsuvat heli ei ole ja termostaat ei ole kahjustatud, lülitage seade automaatselt sisse, kui see jahtub. |

| | | |
|--------------------|-------------------------------------|---|
| | Ülekuumenemiskaitse on aktiveeritud | Lülitage seade välja ja kontrollige, et õhu sisse- või väljalaskeava ei ole ummistunud. Ühendage seade vooluvõrgust lahti ja oodake 10 minutit, kuni ohutussüsteem taastub, enne kui proovite seadet uuesti käivitada |
| Ebatavalised helid | Seade ei seisa tasasel pinnal | Asetage seade tasasele pinnale. |

VÖIMSUSANDMED

| | | |
|--------------------------------|-------------|----------------|
| Mudel | 90-065 | 90-066 |
| Toiteallikas | 220–240 V | 220–240 V |
| Maksimaalne võimsus | 2000 | 3000 W |
| Voolutarbimine | 8,3-9,1 A | 12,5-13,6 A |
| Nõutav kaitsme suurus | 10 | 15 |
| Energiaarbimine antud režiimis | 30/2000 W | 30/1500/3000 W |
| Ülekuumenemiskaitse | 55 | 55 |
| Mõõtmed (mm) | 210×195×275 | 210×195×275 |
| Kaal (kg) | 2,9 | 3,2 |

KESKKONNAKAITSE



Elektrilisi tooteid ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega, vaid need tuleb viia spetsiaalsesse jäätmekäitluskeskustesse. Teavet jäätmete kõrvaldamise kohta saab toote müüjalt või kohalikest ametiasutustelt. Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõtuta seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, rejestrjrgne asukoht Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi „GTX Poland“), teavitab, et kõik käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi „Juhend“), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja koostis, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on kaitstud seadusega vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90 punkt 631, muudetud kujul). Käsiraamatu või selle mis tahes osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine äriistel eesmärkidel ilma GTX Poland kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

Nõuded elektriliste ruumikütte seadmete kohta käiva teabe osas

| Kontaktandmed | | Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi | | | |
|--|------------------|--|----------|--|------|
| Mudelite tunnused: 90-065 | | | | | |
| Parameeter | Määratlus | Väärtus | Ühik | Parameeter | Ühik |
| Soojusvõimsus | | | | Soojusvõimsuse tüüp/ruumi temperatuuri regulaator (valige üks variant) | |
| Nimisoojusvõimsus | P_{nom} | 2000 | kW | Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta | Ei |
| Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne) | P_{min} | 2000 | kW | Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat astet ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta | Ei |
| Maksimaalne konstantne soojusvõimsus | $P_{max,c}$ | 2000 | kW | Mehaaniline ruumi temperatuuri reguleerimine termostaadi abil | jah |
| Energiatarbimine | | | | Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine | |
| Väljalülitatud režiimis | P_o | 0 | W | Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine päevase regulaatoriga | Ei |
| Ooterežiimis | P_{sm} | 0,00 | W | Elektrooniline ruumi temperatuuri regulaator nädalase kontrolleri abil | Ei |
| Ooterežiimis | $P_{ooterežiim}$ | 0 | S | Muud reguleerimisvõimalused (võimalik mitu valikut) | |
| Ooterežiimis, kui ühendatud vooluvõrguga | P_{nsm} | 0,00 | W | Ruumi temperatuuri reguleerimine kohaloleku tuvastamisega | ei |
| Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega | | | [jah/ei] | Ruumi temperatuuri reguleerimine avatud akna tuvastamisega | ei |
| Ruumi kütmise hooajaline energiatõhusus aktiivses režiimis | $\eta_{s,on}$ | 85 | | Kaugjuhtimise võimalus | ei |

| Kontaktandmed | | Tootja või tema volitatud esindaja nimi ja aadress: GTX Poland Sp. z o. o. Sp. k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi | | | |
|--|------------------|--|----------|--|------|
| Mudelite tunnused: 90-066 | | | | | |
| Parameeter | Määratlus | Väärtus | Ühik | Parameeter | Ühik |
| Soojusvõimsus | | | | Soojusvõimsuse tüüp/ruumi temperatuuri regulaator (valige üks variant) | |
| Nimisoojusvõimsus | P_{nom} | 3000 | kW | Üheastmeline soojusvõimsus ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta | ei |
| Minimaalne soojusvõimsus (ligikaudne) | P_{min} | 3000 | kW | Vähemalt kaks käsitsi reguleeritavat astet ilma ruumi temperatuuri reguleerimiseta | Ei |
| Maksimaalne konstantne soojusvõimsus | $P_{max,c}$ | 3000 | kW | Mehaaniline ruumi temperatuuri reguleerimine termostaadi abil | jah |
| Energiatarbimine | | | | Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine | |
| Väljalülitatud režiimis | P_o | 0 | W | Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine päevase regulaatoriga | Ei |
| Ooterežiimis | P_{sm} | 0,00 | W | Elektrooniline ruumi temperatuuri reguleerimine nädalase kontrolleri abil | Ei |
| Ooterežiimis | $P_{ooterežiim}$ | 0 | W | Muud reguleerimisvõimalused (võimalik valida mitu) | |
| Ooterežiimis, kui ühendatud vooluvõrguga | P_{nsm} | 0,00 | W | Ruumi temperatuuri reguleerimine kohaloleku tuvastamisega | ei |
| Ooterežiim koos teabe või oleku kuvamisega | | | [jah/ei] | Ruumi temperatuuri reguleerimine avatud akna tuvastamisega | ei |
| Ruumi kütmise hooajaline energiatõhusus aktiivses režiimis | $\eta_{s,on}$ | 85 | | Kaugjuhtimise võimalus | ei |